2017KO URRIAREN 25EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE OCTUBRE DE 2017.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Enrique Olaso García (GUK)

Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

171.- GETXOKO UDALBALTZAK 2017KO IRAILAREN 27AN EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

171.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE SEPTIEMBRE DE 2017.

2017ko irailaren 27an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de septiembre de 2017

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA,

BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

172.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2017KO 3. HIRUHILEKOA).

Proposamena irakurrita, Inazio Uriartek, udal-diruzainari emandako txostenari dagokionez, fakturen % 88,92 legezko epeen barruan ordaindu direla eta ordaintzeko batez besteko epea 10,5 egunekoa izan dela adierazi du.

Eduardo Andradek oposizioak egiten duten kontrol-lanaren helburua gobernu-taldearen kudeaketa hobetzeko dela esan du, baina Udal honetan hori ez dela gertatzen, hiruhileko honetan, fakturen % 10 baino zertxobait gehiago epez kanpo ordaindu direlako, eta ehuneko hori aurreko hiruhilekokoa baino handiagoa da; baita iazko hiruhilekoa baino handiagoa ere. Guztira 131 faktura ordaindu dira epez kanpo, eta haien atzetik, egindako ordainketaren zain dauden pertsonak eta familiak daude. Epe barruan ordaintzeko esfortzua egitea eskatu du. Adierazi du Ogasun Batzordeak urtebeteko kontrolik eza daramala zenbait aitzakiarekin, deuseztatu behar izan diren kobratzeko ordainagiriak egin dituelako. Beste batzuk ez dira zuzen egin, interesak sortu dituzte, ez da aurkeztu hirugarren hiruhilekoaren aurrekontuaren betearazpena eta abar. Horren ondorioz ez dakigu egiazki zein den udalaren benetako egoera. Bere ustez, hobetu behar den egoera ezezagun batean dago Ogasun arloa.

RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

172.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (3º TRIMESTRE DE 2017).

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte para indicar con referencia al informe de la Tesosera que el 88,92% de las facturas se han abonado en los plazos legales y que el periodo medio de pago ha sido de 10,5 días.

Eduardo Andrade interviene para indicar que la labor de control que realiza la oposición tiene como finalidad hacer mejorar la gestión del equipo de gobierno pero que en este ayuntamiento eso no sucede ya que en este trimestre algo más de un 10% de las facturas se han pagado fuera de plazo, que es un porcentaje superior al del trimestre anterior y también al del mismo trimestre del pasado año. Se han pagado fuera de plazo 131 facturas y detrás de las mismas hay personas y familias que están pedientes del pago realizado. Pide que se realice un esfuerzo para pagar en plazo. Indica que en la Comisión de Hacienda se lleva un año de descontrol con diferentes excusas ya que se han emitido recibos a cobro que han tenido que ser anulados, otros se han emitido de manera incorrecta, otros han generado intereses, no se ha presentado tampoco la ejecución presupuestaria del tercer trimestre, etc., lo que también genera un desconocimiento sobre la situación real del ayuntamiento. Cree que el área de Hacienda se encuentra

en una situación desconocida que debe ser mejorada.

Inazio Uriartek erantzun dio udal-diruzainaren txostenaren arabera epez kanpo ordaindu direla izapide hori egiteko epez kanpo ere egin direlako. Bestalde, kontu-hartzaule nagusiak aurrekontuen gauzatze-egoerari buruzko azalpenak eman ditu Informazio Batzordean, eta ezin izan dena zehaztu, zergatik izan den azaldu du.

Inazio Uriarte replica que el informe de la Tesorera indica que se ha abonado fuera de plazo porque esas facturas han sido conformadas también fuera del plazo para dicho trámite. Por otra parte, la Interventora general ha dado explicaciones ante la Comisión Informativa sobre el estado de ejecución de los presupuestos y lo que no se ha podido concretar se ha explicado por qué razones ha sido.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

IT 008-2017 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon; txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzkoa da.

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería IT 008-2017 sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

173.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

173.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Proposamena irakurrita Enrique Pradak hitz egin du. Komunikazio-planari buruzko 3089/2017 Dekretuari dagokionez esan du urtebete baino gehiago daramatela itxaroten gai horiei buruz gobernu-taldea egiten ari den gogoetaren emaitza. Bere ustez, gardentasun gutxi dago, eta Getxoberrik gobernu-taldearen politikaren berri emateko bakarrik balio du.

Tras darse lectura a la propuesta, interviene Enrique Prada para indicar que en relación al Decreto 3089/2017, relativo a plan de comunicación manifiesta que llevan más de un año esperando el resultado de la reflexión que sobre estas materias está realizando el equipo de gobierno. Cree que hay poca transparencia y además que el Getxoberri solo sirve para comunicar la política del equipo de gobierno.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos

Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

3028//2017 zenbakidun Dekretua 365.170,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/40. Getxo Kirolaken gastu arruntetatik, transferentzia arruntetatik, langileria-gastuetatik eta inbertsioetatik datozen gastuetarako finantzaketa.

Decreto nº 3028//2017 por un importe de 365.170,00 euros. Crédito adicional 2017/40. Financiación para gastos derivados de gastos corrientes, transferencias corrientes, gastos de personal e inversiones de Getxo Kirolak.

3089///2017 zenbakidun Dekretua 35.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/41. . Komunikazio Plana. Herritarrekiko komunikazio-harremanak hobetzeko proiektua.

Decreto nº 3089//2017 por un importe de 35.000,00 euros. Crédito adicional 2017/41. Plan de Comunicación. Proyecto de mejora de relaciones comunicativas con la ciudadanía.

3640//2017 zenbakidun Dekretua 5.267,57 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/42. Turismoko jarduera erregularrak abian jartzeko laguntzen finantzaketa –4. lerroa.

Decreto nº 3640//2017 por un importe de 5.267,57 euros. Crédito adicional 2017/42. Financiación de las ayudas para la puesta en marcha de actividades turísticas regulares – Linea 4.

3725//2017 zenbakidun Dekretua 75.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/43. Udal eraikinen mantentze lanak.

Decreto nº 3725//2017 por un importe de 75.000,00 euros. Crédito adicional 2017/43. Trabajos de mantenimiento de edificios municipales.

4054//2017 zenbakidun Dekretua 40.210,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/44. Musika Eskola erakundearen bekei dagokien diru-koporua gehitzea.

Decreto nº 4054//2017 por un importe de 40.210,00 euros. Crédito adicional 2017/44. Incremento en la dotación de las becas del Organismo Autónomo Escuela de Música.

174.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2016KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO DIRUZAINTZAKO GERAKINA 2017KO DENBORALDIAN

174.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME 8/2017 DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN, DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO 2017 (PRIMER, SEGUNDO Y TERCER TRIMESTRE), DEL

(LEHENENGO ETA BIGARREN HIRUHILEKOAN) GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN 8/2017 ZENBAKIDUN TXOSTENAREN BERRI EMATEA.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako urriaren 11ko 8/2017 txostenaren edukiaren jakitun egon diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2017ean (lehenengo, bigarren eta hirugarren hiruhilekoetan), aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

2.- 8/2017 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiko Lehendakaritza Sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2016 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 8/2017, de 11 de octubre, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante el 2017 (primer, segundo y tercer trimestre).

2º.- Remitir dicho informe Nº 8/2017, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

175.- BI DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

3793/2017 zenbakidun Dekretua

175.- DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 3793//2017 por un importe

32.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2017/15 kreditu-transferentzia. Familientzako laguntzak.

de 32.000,00 euros. Transferencia de credito 2017/15. Ayudas a familias.

4003/2017 zenbakidun Dekretua 10.890,00 euroko zenbatekoarekin. 2017/16 kreditu-transferentzia. Euskadiko 2017ko Kultur Berrikuntzako jardunaldia.

Decreto nº 4003/2017 por un importe de 10.890,00 euros. Transferencia de credito 2017/16. Jornada Innovación Cultural de Euskadi 2017.

176.- 2017RAKO ORDAINSARIEN % 1EKO ORDAINKETA-GEHIKUNTZA EGITEA.

176.- INCREMENTO RETRIBUTIVO DEL 1% DE LAS RETRIBUCIONES PARA EL AÑO 2017.

Proposamena irakurrita, Inazio Uriartek proposamena eta haren legezko oinarriak azaldu ditu. Proposamenak legez egin daitekeen igoerarik handiena barne hartzen duela adierazi du, beraz, soldata berreskuratzeko politika batekin bat datorrela.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que explica la misma y los fundamentos legales que la sustentan, indicando que la propuesta incorpora el máximo incremento posible legalmente siendo con ello coherentes con una política de recuperación salarial.

Paula Amievak adierazi du normalean Udalbatzari langile proposamen bat egiten zaionean Uriarte jauna harro jartzen dela, Negoziazio Mahaian sindikatu guztiek aho batez onartzen dutelako, eta proposamen horren alde agertzen ez direnei aurpegiratzen diela. Kasu honetan ez dago ez ELAren ez LABen babesa, eta soldata-igoera EAJk onartu zuen Aurrekontu Legeak ezarri zuen. EAJk langileen arloan agertzen duen utzikeria kritikatu du. Gogoratu du 1980. urteko Lanpostuen Balorazio bat indarrean dagoela, baina onartzen du 2005. urtean saiatu zirela beste bat egiten, baina azkenean ez zutela egin, eta hortik aurrera ez dela aurreratu. Beraz, administrazioaren funtzionamenduaren kalterako da. Azpimarratu du EAJren hainbat konpromiso egon direla lanpostuak baloratzeko, baina inoiz ez dituela bete, eta bere ustez, 12 urte nahikoa denbora

Paula Amieva manifiesta que normalmente cuando se presenta una propuesta de Personal al Pleno por el señor Uriarte suele sacar pecho manifestado que la misma tiene el apoyo unánime de todos los sindicatos en la Mesa de Negociación y reprocha a aquellos grupos que no apoyen dicha propuesta. En este caso no existe el apoyo ni de ELA ni de LAB y el incremento retributivo se ve marcado por la Ley de Presupuestos que en su día aprobó el PNV. Critica la desidia del PNV en materia de personal. Recuerda que está vigente una Valoración de Puestos de Trabajo del año 80, aunque reconoce que el año 2005 hubo un intento que no se llevó a cabo pero desde entonces no se ha avanzado, lo que va en perjuicio del funcionamiento administrativo. Insiste en que ha habido multitud de compromisos del PNV para realizar la

da prozesu hori egiteko. Horren ondorioz, udalak zuzen baloratutako egiturak izango lituzke eta funtzionamendua eta eraginkortasuna hobetuko lukete. Beste esparru batzuetan dauden gabeziak kritikatu ditu, hala nola organigrama falta, behin-behinekotasuna eta abar. Horrek, langileen kudeaketan erantzukizun falta erakusten duela esan du.

valoración de puestos de trabajo que siempre ha incumplido y estima que 12 años es tiempo más que suficiente para realizar dicho proceso que tendría como resultado dotar al ayuntamiento de unas estructuras correctamente valoradas que mejorarían el funcionamiento y eficacia. Critica también las carencias en otros ámbitos como la falta de organigrama, la eventualidad, etc., lo que evidencia una falta de responsabilidad en la gestión de personal.

Ibon Rodríguezek adierazi du EH Bilduk proposamenaren alde bozkatuko duela, baina ez dagoela ados. Langile publikoek, dagoeneko asko sufritu dutenek, gehiago sufritzen jarraitu behar ez izateko egingo dute alde. EAJk Madrili kasu eginez jarraitzen du, eta langile publikoen ordainsariak mugatzen dituen Aurrekontuen Legearen alde egin du. Gogoratu du 2010. urtean Zapateroren Gobernuak % 5eko murrizketa orokorra ezarri zuela ordainsarietan, geroago zenbait urtetan izoztu zuela, aparteko ordainketa bat ere galdu zuen, baina gero berreskuratu zuten, eta 2016. urtean % 1 handitu da ordainsaria, Euskal Autonomia Erkidegoan KPI % 1,52 handitu bada ere, eta Euskal Autonomia Erkidegoan KPI 2017an % 1,9 handitu den arren, % 1eko igoera ere egin da soldatan, beraz, gaitasun ekonomikoa galtzen jarraituko dugu. Esperi du egunen batean Euskal Herriak libreki erabaki ahal izatea bere langile publikoen ordainsariak. Bere ustez irudimenezko irtenbideak bilatu behar dira Madrili aurka egiteko, eta horietako bat lanpostuen balorazioa izan daiteke. Bere ustez, sindikatuek uste dute motel bada ere aurrera egiten ari dela prozesu honetan. % 1eko igoera lineala proposatzen da, eta horrek

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu va a votar a favor de la propuesta aunque no están de acuerdo. La apoyarán para que los trabajadores públicos, que ya han sufrido mucho, no tengan que seguir sufriendo más. El PNV sigue obedeciendo a Madrid y ha apoyado la Ley de Presupuestos que limita las retribuciones de los empleados públicos. Recuerda que el año 2010 el gobierno de Zapatero impuso un recorte global del 5% a las retribuciones, posteriormente llegaron años de congelación, también de la pérdida de una paga extra, aunque luego se recuperó y en el año 2016 se ha incrementado la retribución en un 1%, cuando el IPC ha subido en la Comunidad Autónoma del País Vasco el 1,52 y el año 2017 el IPC en la Comunidad Autónoma del País Vasco sube un 1,9% y el incremento ha sido también del 1%, lo que supone seguir perdiendo capacidad económica. Espera que llegue el día en que Euskalherria pueda decidir libremente también sobre las retribuciones de sus empleados públicos. Cree que hay que buscar soluciones imaginativas para oponerse a Madrid y la valoración de puestos de trabajo puede ser una de ellas. Transmite que los sindicatos creen que aunque sea una manera lenta se

aldeak handitzen ditu. Horrela aplikatzen da, legeak horretara ez badu behartzen ere, soldata-masaren % 1eko igoera muga ezartzen duelako.

está avanzando en ese proceso. La propuesta es del 1% de subida lineal, lo que aumenta las diferencias y se aplica de esa manera aunque la ley no obliga a ello ya que lo que marca es un límite del 1% del incremento de la masa salarial.

Eduardo Andradek adierazi du PPk proposamenaren alde egingo duela. % 1eko igoera Estatuko Aurrekontuen Legean oinarrituta dago, bere helburua enplegua berreskuratzea eta hazkunde ekonomikoa sustatzea baita, % 3ko igoerara helduz, azkenaldian ezezaguna dena. Funtzionarioei eskatutako esfortzua aitortu du, baia bere ustez, ezinbestekoa da Estatuan gizarte-babesa bermatzen duen aurrekontu bat lortzen laguntzeko. Gogoratu du dagoeneko bi urtetan igo dituela langile publikoen soldatak PPk.

Eduardo Andrade manifiesta que el PP va a apoyar la propuesta. La subida del 1% esta basada en la Ley de Presupuestos del Estado que busca recuperar el empleo y potenciar el crecimiento económico llegándose a un 3% de crecimiento, cifra desconocida últimamente. Reconoce el esfuerzo exigido a los funcionarios pero cree que son necesarios para facilitar un presupuesto en el Estado que favorezca la protección social. Recuerda que ya se llevan dos años con el PP incrementando los salarios de los empleados públicos.

Inazio Uriartek azaldutakoa berretsi du eta argitu du Negoziazio Mahaiko sei sindikatuetatik laurekin akordioak egin dituztela.

Inazio Uriarte se ratifica en lo explicado aclarando que se han llegado a acuerdos con cuatro de los seis sindicatos de la Mesa de Negociación.

Paula Amievak onartzen du sindikatuekin harremanetan jarri dela, bakoitzaren iritzia zein den jakiteko, Ogasuneko Informazio Batzordean galdetu bazuen ere, Langileen zinegotziak ez zizkiola adierazi sindikatu bakoitzak hartu zuen jarreraren arrazoiak.

Paula Amieva reconoce que se ha puesto en contacto con los sindicatos para conocer la opinión de cada uno de ellos, ya que en la Comisión Informativa de Hacienda, pese a preguntarlo, no le fueron transmitidas por el concejal de Personal las razones que motivaron la postura de cada uno de los sindicatos.

Inazio Uriartek adierazi du informazio-batzordean argi erantzun ziola, eta dagozkien solaskideengana jotzea esan ziela haien iritzia ezagutzeko.

Inazio Uriarte manifiesta que en la comisión informativa respondió de forma clara, derivando a los interlocutores correspondientes a conocer su opinión.

Santiago Sainzek gogoratu du Aurrekontuen Legean PPrekin egin

Santiago Sainz recuerda el pacto al que se llegó con el PP en la Ley de

zuten ituna, Ciudadanos alderdiaren eskutik, beraz, proposamenaren aldeko botoa emango dutela. Horrez gain, akordio horren ondorioz, autonomoen, gazteen, haurren pobreziaren, eskola-porrotaren eta bestelakoen inguruko aldeko beste neurri batzuk ere hartu zituztela.

Proposamena bozkatu eta aho batez onartu dute.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

Lehenengoa.- Funtzionarioen ordainsariak % 1 gehitzea, ordainsarien kontzeptuetan. Gehikuntza ondoko irizpideen arabera egingo da:

Oinarrizko ordainsariak.- Ordainsari horiek funtzionarioari ordaintzen zaizkio bere kidegoa edo eskala atxikita dagoen talde edo azpitaldearen arabera eta horretan duen antzinatasunagatik. Horien barruan soldataren osagarriak eta aparteko ordainsarien hirurtekoak daude. Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko legeek ezartzen dute zenbatekoa.

Soldata: Soldataren zenbatekoa sailkapen-taldea edo azpitaldearen arabera ezartzen da eta 2017rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko ekainaren 27ko 3/2017 Legearen 19.bost 1 artikuluan xedatuta dago. 2016. urtearekin alderatuz, % 1 gehitu da.

Hirurtekoak: zenbateko bera

Presupuestos, por parte de Ciudadanos, por lo que votarán a favor de la propuesta, indica también que de dicho acuerdo se derivaron también otras medidas favorables relativas a autónomos, jóvenes, pobreza infantil, fracaso escolar, etc.

Sometida la propuesta a votación se aprueba por unanimidad.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por unanimidad se acordó:

Primero.- Incrementar las retribuciones del personal funcionario, en los conceptos retributivos en un 1%. El incremento se realizará de acuerdo con los siguientes criterios:

Retribuciones Básicas.- Son las que retribuyen al funcionario según la adscripción de su cuerpo o escala a un determinado Grupo o Subgrupo y por su antigüedad en el mismo. Dentro de ellas están comprendidas los componentes de sueldo y trienios de las pagas extraordinarias. Su cuantía se fija por las leyes de Presupuestos Generales del Estado

Sueldo: Su cuantía viene determinada por el grupo o subgrupo de clasificación y está determinada en el artículo19.cinco 1 de la ley 3/2017, de 27 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2017. Respecto de las cuantías del año 2016 han experimentado un incremento de un 1%.

Trienios: consisten en una

izango da azpitalde guztientzat eta lan egindako hirurteko bakoitzeko ordaintzen da. Oinarrizko soldata bezala, 2017rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko ekainaren 27ko 3/2017 Legearen 19.bost 1 artikuluan xedatu da hirurtekoen zenbatekoa eta % 1 gehitu da 2016. urteakoarekin alderatuta.

cantidad, que será igual para cada Subgrupo, por cada tres años de servicio, al igual que el Salario Base, su cuantía se determina en el artículo 19.cinco 1 de la ley 3/2017, de 27 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2017 y se ha incrementado en un 1% respecto de las del año 2016.

Taldea / Azpitaldea / 7/2007 Legea ***Grupo / Subgrupo Ley 7 / 2007***	**Soldata (eurotan)** ***Sueldo (euros)***	**Hirurtekoak (eurotan)** ***Trienios (euros)***
A1	13 .576,32	522,24
A2	11 .739,12	425,76
C1	8 . 814,12	322,20
C2	7 .335,72	219,24
(30/1984 Legea) eta talde profesionalak (7/2007 Legea) E (Ley 30 / 1984) y Agrupaciones Profesionales (Ley 7 / 2007)	6 . 714,00	165,00

Ordainsari osagarriak: horiekin lanpostuen ezaugarri bereziak ordaintzen dira, lanbide-karrera edo jarduera, errendimendua edo funtzionarioak lortutako emaitzak. Udalbatzaren Osoko Bilkurak ezarriko du zenbateko orokorra Estatuak adierazitako gehienezko eta gutxieneko mugen barruan (TAOLaren 93.2 artikulua).

Retribuciones Complementarias: son las que retribuyen las características de los puestos de trabajo, la carrera profesional o el desempeño, rendimiento o resultados alcanzados por el funcionario. Su cuantía global será fijada por el Pleno de la Corporación dentro de los límites máximos y mínimos que se señalen por el Estado (art. 93.2 de la LBRL).

Lanpostu-mailako osagarria: Lanpostuaren mailaren araberakoa da eta osagarriaren zenbatekoa urtero ezarriko da Euskal Autonomi Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan eta Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legearen 79.1a artikuluak ezartzen duen bezala;

Complemento de Destino: Correspondiente al nivel del puesto que se desempeñe, cuya cuantía se fijará anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi tal y como determina el artículo 79.1a de la ley 6/1989 de 6 de julio de la Función Pública Vasca, y que

aurrekontu horiek % 1 gehitu dira 2017 ekitaldirako.

Osagarri berezia: zailtasun tekniko bereziko baldintzak ordaintzen ditu, baita dedikazioa, erantzukizuna, bateraezintasuna, arriskua edo nekagarritasuna ere. Lanpostuen zerrendan ezartzen da horren zenbatekoa. Irizpide horiek aplikatuz gero zenbatekoak aldatu behar dira; lanpostuen zerrendan jasotako zenbatekoak eta lanpostu-mailako osagarria. Beraz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 22. artikuluan xedatutakoaren arabera, Osoko Bilkurari dagokio onespena egitea eta % 1eko gehikuntza egitea.

Antzinatasunezko osagarri pertsonala eta osagarri pertsonal iragankorra: Getxoko Udaleko langile batzuek horiek jaso izan dituzte, 2008ko urriaren 31n osoko bilkurak hartutako erabakiaren bidez onartutako Ordainsarien Egokitzearen ondorioz. Erabaki horrek aurretik jasotzen ziren ordainsarien kontzeptuak UDALHITZ erabakian jasotako xedapenetara egokitu zituen. Aipatutako UDALHITZ erabakiaren 85. artikuluan, aurreikusi zen osagarri horiek jasoko zirela ordainsari-sistema berria aplikatzeagatik, aurretik jasotzen ziren ordainsariak murritzen ziren kasuetan. Osagarri horiek eguneratu ahal dira; beraz, indarreko zenbatekoei % 1eko gehikuntza aplikatu behar zaie. % 1eko gehikuntza eginda, hauek izango dira antzinatasunezko osagarri pertsonalaren indarreko zenbatekoak azpitalde bakoitzarentzat :

para este ejercicio 2017 se han visto incrementados en un 1%.

Complemento específico: retribuye las condiciones de especial dificultad técnica, dedicación, responsabilidad, incompatibilidad, peligrosidad o penosidad y su cuantía viene fijada en la Relación de Puestos de Trabajo. La aplicación de estos criterios supone un cambio en las cuantías que tiene reflejo en la RPT, y también en el complemento de destino, por lo que de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local corresponde al Pleno su aprobación e incremento en un 1%.

Complementos Personales de Antigüedad y Transitorio: Parte del personal al servicio del Ayuntamiento de Getxo viene percibiendo como consecuencia de la Adecuación Retributiva aprobada mediante acuerdo plenario de fecha 31 de octubre de 2008. Dicho acuerdo adecuaba a las disposiciones recogidas en el acuerdo UDALHITZ los conceptos retributivos que anteriormente se venían percibiendo. El artículo 85 del citado UDALHITZ preveía la percepción de estos complementos para aquellos supuestos en los que por aplicación del nuevo sistema retributivo se produjera una minoración sobre las retribuciones que se vinieran percibiendo anteriormente. Estos complementos son actualizables por lo que corresponden aplicarles un incremento del 1% a las cuantías vigentes para cada uno de los subgrupos con el incremento operado del 1% serán las siguientes:.

Taldea / Azpitaldea EBEP ***Grupo / Subgrupo Ley 7/2007***	**Hirurtekoak OP** ***Trienios CP***

A1	31,21€
A2	30,31€
C1	26,06€
C2	26,52€
Talde profesionalak Agrupaciones profesionales	27,01€

Bigarrena.- Langileen ordainsariak % 1 gehitzea, funtzionarioen kontzeptu berberetan.

Segundo.- Incrementar las retribuciones del personal laboral en conceptos análogos a los del personal funcionario en un 1%.

Hirugarrena.- Lanpostuen Zerrendaren aldaketa onartzea, aipatutako erabakiak aplikatu ahal izateko.

Tercero.- Aprobar la modificación de la RPT en orden a la aplicación de dichos acuerdos.

Laugarrena.- Alkateari ahalmena ematea erabakiak betearazteko.

Cuarto.- Facultar al Alcalde para la ejecución de los acuerdos.

Bosgarrena.- Erabaki hau BAOn argitaratzea, baita aurreko bigarren puntuan ezarritakoaren arabera aldatuko den Lanpostuen Zerrenda ere.

Quinto.- Publicar el presente acuerdo, juntamente con la RPT modificada por el contenido del punto segundo anterior, en el BOB.

177.- KATEGORIA ALTUAGOKO FUNTZIOAK BEHIN-BEHINEAN ESLEITU DIREN KASUETAN LANPOSTU-MAILAKO OSAGARRIAREN ALDEA ORDAINTZEKO ERABAKIA.

177.- ACUERDO SOBRE EL ABONO DE LA DIFERENCIA DEL COMPLEMENTO DE DESTINO EN LOS CASOS DE ASIGNACIÓN PROVISIONAL DE FUNCIONES DE SUPERIOR CATEGORÍA.

Proposamena irakurrita Eduardo Andradek hitz egin du. PPk 2008an goi-mailako kategorien lanaren ordainsariak onartu zirenean egin zuen bezala, kontra bozkatuko duela adierazi du. Bere ustez, eztabaida sakona eta lanpostuen balorazio orokorra egin behar da. Orain arte ukitu txiki batzuk onartu dituzte legealdi honetan lanpostuak baloratzeko konpromisoa

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade manifestando que el PP va a votar en contra como lo hizo en el año 2008 cuando se aprobaron las retribuciones del trabajo de superior categoría. Estima que es necesario un debate profundo y realizar una valoración de puestos de trabajo general. Hasta ahora se han ido admitiendo pequeños

zegoelako, baina ez dela balorazio hori egingo ikusi dute.

retoques poque había un compromiso de realizar una valoración de puestos de trabajo en esta lesgislatura pero observan que está no se va a realizar.

Ibon Rodriguezek dio sindikatu guztiak ados daudela proposamenarekin, eta aurrerapen txikitzat hartu dute hori. Lan berak ordainsari bera izan behar duela eta goragoko kategoriako lan-egoera horiek funtsean gobernu-taldearen aurreikuspen-faltarengatik gertatzen direla uste du.

Ibon Rodriguez indica que todos los sindicatos están de acuerdo con la propuesta, que la valoran como un pequeño avance. Cree que el mismo trabajo debe tener la misma remuneración y que estas situaciones de trabajo de superior categoría se producen básicamente por falta de previsión del equipo de gobierno.

Inazio Uriartek erantzun du duela asko, langileen arduradun teknikoa lanean hasi zenean, plan bat aurkeztu zutela lanpostuak baloratzeko eta udal zerbitzuak hobeto emateko beste neurri batzuk hartzeko. Hori bera informazio-batzordean azaldu da, egiteko aurreikusita dauden jardueretan zer puntutan dauden adieraziz. Zenbait sindikatuk gero eta argiago ikusten dute jarduera horiek egingo direla, eta bitartean beste neurri batzuk hartzen ari dira langileen arloan, hala nola urtero LEP onartzea. Bai informazio-batzordean, bai Negoziazio Mahaian, sindikatuei beharrezkoak diren azalpen guztiak ematen jarraitu nahi duela adierazi du.

Inazio Uriarte contesta que hace bastante tiempo, con la incorporación del responsable técnico de Personal, se ha presentado un plan de realizar una valoración de puestos de trabajo y otras medidas para mejorar la prestación de los servicios municipales. Esto mismo se ha explicado en la comisión informativa indicando en qué punto se está en las actuaciones previstas a realizar. Hay sindicatos que ven cada vez más claro que esas actuaciones se van a realizar y entre tanto se están adoptando medidas en materia de personal como son aprobar anualmente la OPE. Manifiesta su voluntad de seguir dando todas las explicaciones necesarias tanto en la comisión informativa como a los sindicatos en la Mesa de Negociación.

Proposamena bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 19 boto, EAJ, GUK eta EH Bilduren eskutik; kontrako 5 boto, PPren eskutik, eta 1 abstentzio Ciudadanos alderdiaren eskutik.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 19 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 5 votos en contra, PP; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Ekoizpen kontzeptuan funtzioen aldi baterako esleipenagatik aplikatzen den konpentsazio ekonomikorako irizpidea aldatzea onestea, honako edukiarekin:

"Funtzionario bati maila altuagoko lanpostu baten funtzioak esleitzen zaizkionean, ekoizpen kontzeptu gisa, bere lanpostuaren eta esleitzen zaizkion funtzioen lanpostuaren ordainsari osagarrien (lanpostu-mailako osagarriaren eta berariazko osagarriaren) arteko aldeak ordainduko dira. Orain arte indarrean dauden gainerako irizpideak aldatu gabe mantenduko dira".

BIGARRENA.- Erabaki honen ondorioak hau onetsi eta hilabeteko epean indarrean jarriko dira.

PRIMERO.- Aprobar la modificación del criterio para la compensación económica por la asignación provisional de funciones en concepto de productividad, con el siguiente contenido:

"Cuando un/a funcionario/a sea objeto de una asignación provisional de funciones en un puesto de nivel superior en el concepto de productividad se abonarán las diferencias entre las retribuciones complementarias (destino y específico) de su puesto de trabajo y las del puesto cuyas funciones le sean encomendadas. Permanecerán inalterables los demás criterios vigentes hasta la fecha."

SEGUNDO.- El presente Acuerdo surtirá efectos a partir del mes siguiente a la fecha de su aprobación.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

178.- XEHETASUNEZKO AZTERKETA BEHIN BETIKO ONESTEA, MANUEL SMITH KALEKO 1EKO ERAIKINA (EL CHALET JATETXEA) ORDEZTEARREN.

Proposamena irakurrita Iñaki Gamerok hitz egin du. PPk xehetasunezko azterketaren aurka bozkatuko duela esan du, bere ustez, zuzen daitekeen akats bat duelako, eta espedientean ez delako nahikorik zuzendu. Kalitate oneko eraikin bat eraitsiko dutela esan du, izan ere, ekonomia-jarduera bat zuen, eta eraikin berri bat jarriko duela haren tokian. Babes akustikoa ez dagoela nahikoa bermatuta uste dute. Horren arrazoia da lursailaren zaratari

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

178.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA SUSTITUCIÓN DEL EDIFICIO SITO EN EL Nº 1 DE LA C/MANUEL SMITH (RESTAURANTE EL CHALET)

Tras darse lectura a la propuesta interviene Iñaki Gamero para manifestar que el PP va a votar en contra del estudio de detalle ya que en su opinión adolece de un defecto corregible y la corrección se ha realizado de manera insuficiente en el expediente. Manifiesta que se derriba una edificación de calidad, que albergaba una actividad económica para sustituir por una edificación de nueva planta. Creen que la protección

buruzko indarreko udal mapa A motakoa dela, eta gehieneko dezibelio batzuk ez gainditzea bermatzen duen isolamendua eskatzen duela. Espedientean, muga horiek ezin direnez lortu, beste arautegi batera jotzen da, zaratak kentzeko beste baldintza batzuk dituelako. Zaraten mapara egokitu behar dela uste dute; bestela, aldatu. Udalerrian etxebizitzak eraikitzeko, askotan, egoera onean dauden eraikinak eraitsi behar direla dio, eta hori gertatzen dela HAPOren azterketak etenda dagoelako. Kasu honetan, egoera onean dagoen eraikin bat eraisteaz gain, ekonomia-jarduera bat ere kentzen da. Horren ondorioz, udalerrian pixkanaka jarduera galtzen ari da.

acústica no está suficientemente garantizada, se basa para ello en que el mapa de ruido municipal vigente de la parcela es del tipo A y le exige un aislamiento que garantice no superar unos límites de decibelios. En el expediente ante la imposibilidad de alcanzar esos límites se acude a otra normativa con otros requisitos de eliminación de ruidos. Creen que hay que adaptarse al mapa de ruidos o si no cambiarlos. Reflexiona también acerca de que para construir viviendas en el municipio muchas veces haya que derruir edificios en buen estado y esto se debe a la paralización de la revisión del PGOU. En este caso, además de derribarse un edificio en buen estado se elimina una actividad económica con lo que se acrecienta la progresiva pérdida de actividad en el municipio.

Joseba Arregik esan du harrituta uzten duela PPren argudiaketak, indarreko plangintzak onartzen dizkien eskubideak erabiltzen dituzten jabe batzuen erabaki bat delako. Espedientean zarataren jatorria jasotzen dela dio, eta PPko bozeramaileak horri buruz ez duela ezer esan. Galdetu du ea kalearen tarte hori oinezkoentzat egin nahi duten, ezinbesteko neurria baita hori zarataren mapan ezarritakoa betetzeko.

Joseba Arregi manifiesta que le causa perplejidad la argumentación del PP ya que lo que se presenta no es más que el fruto de una decisión de unos propietarios que ejercen unos derechos que el planeamiento vigente les reconoce. Manifiesta que en el expediente se recoge el origen del ruido pero sobre eso el portavoz del PP nada ha querido decir y se pregunta si se quiere peatonalizar ese tramo de calle, medida necesaria para cumplir lo indicado en el mapa de ruido.

Nerea Guijarrubiak esan du EH Bilduk kontrako botoa emango duela, aurrekoetan bezala, proposamen horrek ez diolako erantzuten EH Bilduren hirigintza-ereduari, ez dutelako hobekuntzarik ikusten erkidegoarentzat, ez duelako barne hartzen inolako etxebizitza babesturik. Gobernu-taldeak HAPOren azterketan ezer ez egitea ere kritikatu du, hori dela eta xehetasunezko azterketa hori,

Nerea Guijarrubia manifiesta que EH Bildu votará en contra, como en ocasiones anteriores, ya que esta propuesta no responde al modelo de urbanismo de EH Bildu ya que no ven que disponga de ninguna mejora para la comunidad porque no incorpora ningún tipo de vivienda protegida. También se oponen para criticar la falta de actividad del equipo de gobierno en la revisión del PGOU, ya que ello hace

zaharkitua dagoen HAPO batean oinarritzen delako. Bere ustez, Gobernu taldeak ez du legealdi honetan HAPO aztertzeko asmorik.

que este estudio de detalle se base en un PGOU que está caduco. Estima que el equipo de gobierno no tiene ninguna intención de revisar el PGOU en la presente legislatura.

Enrique Pradak dio GUK abstenituko dela, eta ez dutela gai honetan etxebizitzaren eta hiri-ereduaren eztabaida proposatuko. HAPO aztertzea premiazkoa da bere ustez, eta zer eredutan lan egin nahi duten ezarri behar da, eremuen arabera hainbat eredu daudelako, hala nola Iturribarri, Ormaza eta abar.

Enrique Prada manifiesta que GUK se va a abstener y no van a plantear en este tema el debate de la vivienda y el modelo de ciudad. Cree urgente la revisión del PGOU y definir en que modelo se quiere trabajar ya que existen modelos diferentes según zonas como Iturribarri, Ormaza, etc.

Proposamena bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 11 boto, EAJ, PSE-EEren eskutik; kontrako 9 boto, PP, EH Bilduren eskutik, eta 5 abstentzio Ciudadanos eta GUK alderdien eskutik.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 9 votos en contra, PP, EH Bildu; 5 abstenciones, GUK, Ciudadanos.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- JOSE RAMÓN DARRIBA ROBLEDO jaunak, CONSTRUCCIONES LOIBE 2000, SLren izenean eta ordezkaritzan, Manuel Smith kaleko 1.ean (El Chalet jatetxea) dagoen eraikina ordezkatzeko aurkeztu duen xehetasun azterlana behin betiko onestea. Kontuan hartu beharko dira hasierako onespenean azaldutako baldintzak.

PRIMERO.-
I.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por D. JOSE RAMÓN DARRIBA ROBLEDO, en nombre y representación de CONSTRUCCIONES LOIBE 2000, S.L., para la sustitución del edificio sito en el nº 1 de la calle Manuel Smith (restaurante El Chalet), debiendo tener en cuenta las condiciones señaladas a la aprobación inicial.

Xehetasun azterlan horrek egoera akustikoei buruzko txosten tekniko bat barne hartzen du. Bertan ondorioztatzen denaren arabera, babes akustiko bereziko zona aitortu beharra dago, dagokion zonako planarekin.

Este Estudio de Detalle incluye un informe técnico acerca de las condiciones acústicas, del que resulta la necesidad de declarar una Zona de Protección Acústica Especial, con su correspondiente Plan Zonal.

II. Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

III.- Interesdunei jakinaraztea, egokiak diren errekurtsoak adieraziz.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari erabaki horiek egikaritzeko beharrezkoak diren nahi adina ebazpen hartzeko ahalmena ematea.

II.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

III.- Notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

179.- PNV-EAJ, GUK ETA EH BILDU UDAL TALDEEK ELKARREKIN BATEAN AURKEZTUTAKO MOZIOA: KATALUNIAKO GERTAKARIAK.

Koldo Iturbek euskaraz irakurri du mozioa eta Paula Amievak gaztelaniaz irakurri du.

Raquel Gonzalezek dio harrituta dagoela udalak alarma eta gaitzespena sentitzearekin Audientzia Nazionalaren espetxeratze-agindu baten aurrean, eta EAJri galdetu dio zergatik egiten duen epailearena. Horrek urduri jartzen du, eta kezkatuta dago nora ez independentista horrek zenbateraino eragin dezakeenarekin. Bere ustez, EAJ tunel ilun batean sartzen ari da, eta ezagutu diren egoeretara itzul daiteke. Horrek, gorrotoa gizartera heltzea eragin dezakeela, eta enpresek Euskaditik ihes egitea eta kaosa nagusitzea. Horretarako, mozioaren bosgarren puntuan adierazten denera jotzen du. Bere ustez, horretarako hauteskundeak daude, eta une horretan erabakitzen da norberak zer etorkizun nahi duen, eta EAJk ez badu onartzen hori dela jokatzeko modua, egoera are kezkagarriagoa da.

MOCIONES E INTERPELACIONES

179.- MOCIÓN CONJUNTA DE LOS GRUPOS MUNICIPALES PNV, GUK, EH BILDU S/LOS ACONTECIMIENTOS DE CATALUYA.

Koldo Iturbe da lectura a la moción en euskera y Paula Amieva la lee en castellano.

Raquel González manifiesta que le sorprende que el ayuntamiento sienta alarma y rechazo contra una orden de prisión de la Audiencia Nacional, pregunta al PNV porque se erige en juez y esto le pone nerviosa y también le preocupa hasta que punto esta imbuido de la deriva independentista. Cree que el PNV está entrando en un túnel oscuro y puede volverse a las situaciones que se han conocido y que esto va a suponer que el odio llegue a la sociedad, que las empresas huyan del País Vasco y que prime el caos. Para ello se remite a lo que se indica en el punto cinco de la moción, discrepando de su contenido ya que para ello cree que existen las elecciones y en ese momento se decide el futuro que cada uno quiere y si por parte del PNV no se reconoce que esa es la forma de actuar la situación es aún más preocupante.

Teresa Escalantek dio mozioa erabaki judizial bati egindako kritika politiko bat dela, eta hori bidezkoa dela zuzenbideko estatu batean. Bere ustez kezkagarria da zuzenbideko estatu batean Estatuko Fiskal Orokorrak oraindik gertatu ez diren gertaerei buruzko zehapen kalifikazio juridikoak aurreratzea. Bere ustez, atxilotuek ez dute egin Fiskaltzak erabiltzen dituen tipo penal horiekin bat datozen jarduerarik, eta ez dirudi ihes egiteko arriskurik dagoenik, Fiskaltzak Jordi Cuixart eta Jordi Sanchez espetxeratzeko duen interesa justifikatzeko. Hala ere, onartzen du epaile batek hartu duela erabakia, eta hortik aurrera atxilotuek erabil ditzaketen eskubide batzuk dagoeneko dituztela. Bere ustez, mozioaren edukia, errealitatearekin bat ez datorren oso ikuspegi berezi bat dela. Alderdi Sozialistak legezkotasuna aipatzen du, baina liskarrak eragin gabe, eta gogoratu du Kataluniako azken hauteskundeetan biztanle gehienak independentziaren alde zeudela.

Teresa Escalante manifiesta que la moción es una crítica política a una decisión judicial, lo que es válido en un estado de derecho. Le parece alarmante que en un estado de derecho el Fiscal General del Estado adelante calificaciones jurídicas penales sobre hechos que aún no se han producido. Cree que los detenidos no han realizado actuaciones que encajen en los tipos penales manejados por la Fiscalía ni parece que haya riesgo de fuga, etc., para justificar el interés de la Fiscalía en encarcelar a Jordi Cuixart y Jordi Sánzhez. Pese a ello, reconce que ha sido una juez la que ha adoptado la decisión y estima que a partir de ese momento los detenidos ya tienen unos derechos que pueden ejercitar. Cree que el contenido de la moción es una visión muy particular de los proponentes que no está ajustada a la realidad. El Partido Socialista se sitúa con la legalidad pero sin alentar enfrentamientos y recuerda que en las últimas elecciones catalanas el independentismo no llego a contar con la mayoría de la población.

Nerea Guijarrubiak adierazi du argi dagoela urriaren 1ak, urrun geratzen bada ere, ahaztuko ez diren irudiak utzi zituela, eta egondako emaitzak ere ez direla geratuko baloratu gabe. Erroldaren % 43k parte hartu zuen nahiz eta Guardia Zibilak botoak zituzten hautestontziak konfiskatu. Horrek, partaidetza handiagoa izan dela erakusten duela. Boto-emaileen % 90 independentziaren alde dago, nahiz eta Estatuak erreferenduma eragotzi, beraz, EH Bilduk balio politiko bera ematen dio, Kataluniako gizartearen borondatea islatzen duelako. Beste legezkotasun bat sortzen duen prozesu bat da, botoen eta erakundeen eta

Nerea Guijarrubia indica que es claro que el 1 de octubre, aunque quede lejos, dejó imágenes que no se van a olvidar ni tampoco se van a dejar de valorar los resultados habidos. El 43% del censo participó pese a que la Guardia Civil incautó urnas con votos, lo que demuestra que la participación ha sido efectivamente mayor. El 90% de los votantes apoya la independencia y todo ello pese a la labor del Estado de impedir el referendum, por lo que EH Bildu otorga al mismo un gran valor político ya que refleja la voluntad de la sociedad catalana. Es un proceso que genera una nueva legalidad que se deriva de los votos y de un proceso

gizartearen arteko prozesu baten ondorioz sortu dena. Frogatu da Espainiako estatuari ez zaiola ezer axola, eta PPk zuzenduta, gehien gustatzen zaiola erabiltzen duela: errepresioa maila guztietan. Rajoyri ez zaio asko kostatu Sanchezek haren alde egitea lortzea Espainiako Konstituzioaren 155. artikulua aplika dadin. Espainia ezin dela banatu dioten printzipio frankistekin jarraitzen dute, gizartea aldatzen dela eta gizarte-eskaerei erantzutea eskatzen duela kontuan hartu gabe. Euskal buru politikoen irmotasun handiagoaren falta sumatzen du Kataluniarako laguntzan, eta EAJk PPri bere Estatu politikan laguntzen jarraitzen duela kritikatu dute. Laguntza hori emateari uzteko eskatzen dute. Gogoratu du PSOE nolabait 155. artikulua ezartzeko politika antidemokratikoaren alde egiten ari dela, eta hala ere, gobernu-taldean mantentzen dutela. Hori, eutsiezina den egoera bat dela iruditzen zaio. Amaitzeko, Katalunian estatu-kolpe bat ematen ari dela esan du, komunikabideak isilarazten, gobernua desegin eta Parlamentuaren eginkizunak mugatzen direlako.

conjunto entre instituciones y sociedad. Se ha demostrado que al estado español nada le importa y dirigido por el PP utiliza lo que más le gusta que es la represión a todos los niveles. A Rajoy no le ha costado mucho que Sánchez le apoye para imponer la aplicación del art. 155 de la Constitución española. Siguen con los principios franquistas de la indisolubilidad de España olvidando que la sociedad cambia y exige que atiendan a las demandas sociales. Echa en falta mayor contundencia de los dirigentes políticos vascos en el apoyo a Cataluña y critican que el PNV sigue prestando apoyo al PP en su política de Estado y piden que retire esa colaboración. También recuerda que el PSOE está de alguna manera apoyando la política antidemocrática de la implantación del art. 155 y pese a ello se les mantiene en el equipo de gobierno, lo que le parece que es una situación no sostenible. Finaliza indidcando que en Cataluña se está dando un golpe de estado ya que se intervienen los medios de comunicación, se desaloja al gobierno y se limitan las funciones del Parlamento.

Santiago Sainzek larritzat hartzen du gune nazionalista batetik datorren mozioa. Ciudadanos alderdia egoera itogarri batetik datozela dio, Espainiako, Kataluniako eta Parlamentuko legeak betetzen ez dituzten talde batzuengatik. Deigarria da berarentzat Podemos alderdia mozio horren alde agertzea, Kataluniako Parlamentuan iragankortasun legeen aurkako botoa eman zutelako. Uste dute ez dutela proiektu orokor bat Espainiarako nahiz eta esparru nazionaleko alderdi bat izan. EAJ lehengoetara itzultzea kritikatu du, eta Jordiena Getxoren kontua ez dela

Santiago Sainz cree grave la moción que viene de un matrix nacionalista. Indica que Ciudadanos viene de vivir una situación asfixiante generada por unos grupos que se saltan la legalidad española y también la catalana y la del propio parlamento. Le llama la atención ver a Podemos promover esta moción cuando votaron en contra de las leyes de transitoriedad en el Parlamento catalán. Creen que no tienen un proyecto general para España pese a ser un partido de ámbito nacional. Critica que el PNV vuelva a las andadas y manifiesta que Getxo no respira por los Jordis sino por otras cuestiones y

adierazi du, baizik eta beste gai eta arazo batzuk, hala nola Nagusien Etxearen arazoa, Ibarbengoako parkingarena, segurtasunari buruzko gaiak eta abar, baina EAJk nahiago duela Kataluniako buruz hitz egitea, bertako arazoei buruz baino. Mozioan jasotzen da atxilotuak preso politikoak direla, baina badakitela hori ez dela horrela. Mozioa antidemokratikoa da, independentzia judizialaren aurkako eraso bat delako, Espainiako Konstituzioaren eta zuzenbideko estatuaren aurkako erasoa. Gogoratu du kargua zin egin zutela, eta legearen aginduz soilik bada ere, Espainiako Konstituzioa defendatuko zutela onartu zutela, eta ez direla hori egiten ari. Azkenik, epailearen autoa aipatu du, Jordi Cuixart eta Jordi Sanchezen espetxeratzea agintzen duena, han jasotzen batira justifikatzen duten arrazoiak.

problemas como la problemática de la Nagusien Etxea, del parking de Ibarbengoa, cuestiones relativas a la seguridad, etc., pero el PNV prefiere hablar de Cataluña que de los problemas locales. La moción plantea que los detenidos son presos políticos cuando saben que no es cierto. La moción es antidemocrática ya que supone un ataque a la independencia judicial, lo que es atacar a la Constitución española y al estado de derecho. Recuerda que prometieron el cargo y aunque sea por imperativo legal acordaron asumir la obligación de defender la Constitución española, cuestión que no están realizando. Finalmente se refiere al Auto de la jueza que ordena el encarcelamiento de Jordi Cuixart y Jordi Sánchez, donde figuran los motivos que lo justifican.

Koldo Iturbek mozioaren edukia berretsi du, eta baita elkarrizketa dela irtenbide bakarra. XXI. mendean, hartzen ari diren neurriak ez direla ulertzen esan du, herritarren arteko bizikidetza hobetzeko ez dutelako balio. Atxilotuek indarkeriazkoak ez diren jarrerak izan dituztela dio. PPk EAJri egin dion mehatxu garbiari dagokionez, pentsatzen ez dutena ez dutela aldarrikatuko esan du. Mozioaren 5. puntuari dagokionez, gogoratu du EAJk 1977. urtetik daramala euskal herriaren etorkizuna erabakitzeko eskubidea aitortzen duen printzipioa idatziz planteatzen.

Koldo Iturbe se reafirma en el contenido de la moción y en que el dialogo es la solución y que en el siglo XXI no se entienden las medidas que se están adoptando ya que no sirven para hacer mejorar la convivencia ciudadana. Indica que los detenidos han planteado siempre actitudes no violentas. Ante la clara amenaza que se ha hecho al PNV por parte del PP le indica que pese a ello no van a proclamar aquello sus propios pensamientos. En relación al punto 5º de la moción le recuerda que el PNV lleva desde el año 77 planteando de forma escrita el principio de reconocimiento del derecho a decidir el futuro del pueblo vasco.

Paula Amievak adierazi du azken asteetan Kataluniako gatazka gaiztotu egin dela, eta Estatuko gobernuak hor erantzukizuna duela esan du, ez delako

Paula Amieva indica que en las últimas semanas el conflicto de Cataluña se ha agravado y en ello existe una responsabilidad el gobierno del estado

gai agertu arazo hori konpontzeko. 155. artikulua aldi baterako aplikatuko da, eta PPk Katalunian hauteskundeak eginez amaitu nahi du. Gogoratu du PP ustelkeriarengatik salatu dutela, eta legezkotasunari buruz hitz egiten duenez, arlo horretan legezkotasunaren betetzea bere gain ere hartu beharko lukeela. Galdetu du ea zer gertatuko den Kataluniako hurrengo hauteskundeetako emaitza antzekoa bada edo ordezkari independentista gehiago badaude. PPren iritzia ez dela aldatuko esan du, Puigdemont Senatura joan edo ez. Elkarrizketa defendatzen dute eta bi alderdiek atzera pauso bat egitea ez dela porrota, akordioak lortzen saiatzen delako. Santiago Sainzek adierazi dio udalean GUK Getxoren ordezkariak daudela, eta ez daudela inoren alde, baizik eta elkarrizketaren alde, eta Getxori buruz hitz egiten badu, Ibarbengoan zeudenak larunbatean bota zituztenean non zegoen galdetu dio. GUKek Getxorenak edo Kataluniakoak diren gauza guztiak defendatzen dituela dio.

por su incapacidad. La aplicación del art. 155 es temporal y el PP quiere finalizarlo con unas elecciones en Cataluña. Recuerda que el PP está acusado de corrupción y ya que tanto habla de legalidad debía de asumir también el cumplimiento de la legalidad en ese apartado. Pregunta también qué va a pasar si el resultado de las próximas elecciones en Cataluña da un resultado similar o todavía con mayor representación independentista. Manifiesta que el PP no va a variar su opinión vaya o no vaya Puigdemont al Senado. Defienden el diálogo y que dar un paso atrás por ambas partes no es una derrota, ya que trata de llegar a acuerdos. A Santiago Sainz le indica que en el ayuntamiento está representado GUK Getxo y que no están por ninguna de las partes sino por el diálogo y si habla de Getxo le pregunta dónde estaba cuando se desalojó a los acampados en Ibargengoa el sábado. GUK defiende todas las cosas que estima sean de Getxo o de Cataluña.

Teresa Escalantek EH Bilduri erantzun dio 155. artikulua aplikatzearen alde agertzearen helburu bakarra legezkotasun demokratikoa defendatzea dela, Kataluniako Convergencia Democrática alderdiak eskatzen dituen pribilegioei aurre egiteko, beraiei iruditzen zaizkien legeak betetzeko. Ez dute nahi 155. artikulua aplikatu, baizik eta Gorte Nagusietan sortuko den Konstituzioa berritzeko batzordean lan egin.

Teresa Escalante responde a EH Bildu que el único objeto de apoyar la aplicación del 155 es la defensa de la legalidad democrática frente a los privilegios que piden partidos como Convergencia Democrática de Cataluña para cumplir las leyes que les parezcan. No quieren aplicar el 155 sino trabajar en la comisión de reforma de la Constitución que se va a crear en las Cortes Generales.

Raquel Gonzalezek dio ez dutela inor mehatxatu; berak ondo daki mehatxuak zer diren. Harridurari, eskandaluari buruz hitz egin duela, eta hori egia esatea dela, eta ondo deritzola EAJk argia izateari eta bere helburua

Raquel González manifiesta que no ha amenazado a nadie ya que bien conocen lo que son las amenazas. Ha hablado de extrañeza, de sorpresa, de escándalo y eso es decir la verdad y le parece fenomenal que el PNV sea claro

Katalunia bezalako Euskadi bat lortzea dela esateari. Horrek, langabezia gehiago, ekonomia-jardueren ihesa ekartzen duela, baina ona dela hori jakitea. Irailaren 30era arte Estatuko Gobernuak Generalitatek gogoeta egitea utzi duela, baina ez duela nahi izan. Ez duela balio delitu egiteak eta gero ezer ez dela gertatzen esatea, legeak bete behar direlako. Amaitzeko, legezko erreferendumak egiteko aukerak daudela esan du, eta hitz egiteko prest ere badaudela.

y reconozca que su objetivo es una Esukadi como Cataluña, lo que trae como consecuencia más paro, huída de actividades económicas, pero es bueno que eso se sepa. Hasta el 30 de septiembre del Gobierno del Estado ha permitido que la Generalitat reflexione pero no ha querido. No vale delinquir y luego indicar que no pasa nada ya que las leyes han de cumplirse. Finaliza indicando que existen posibilidades de realizar referéndums legales y también existe disposición al diálogo.

Mozioa bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 17 boto, EAJ, GUK eta EH Bilduren eskutik; kontrako 8 boto, PP, PSE-EEren eta Ciudadanos alderdiaren eskutik.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 17 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, 8 en contra, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

1. Getxoko Udalak bere kezka eta erabateko arbuioa adierazten du Auzitegi Nazionalak Jordi CuixartOmniumCulturaleko presidentea eta Jordi Sanchez Biltzar Nazional Katalaneko presidentea baldintzarik gabe espetxeratzeko eman duen agindua dela eta, erabaki horrek oinarrizko printzipio demokratikoak urratzen dituelako.

2. Getxoko Udalak Cuixart eta Sanchez arrazoi politikoengatik atxilotu eta kartzelaratu izana salatzen du.

3. Getxoko Udalak bere babesa eta elkartasuna adierazten die Cuixart eta Sanchezi, bai eta Kataluniako gizarte osoari ere, eta biak berehala askatzeko exijitzen du.

4. Getxoko Udalak Estatu espainolari eskatzen dio oinarrizko

1. El Ayuntamiento de Getxo muestra su alarma y su rechazo más absoluto ante la orden de prisión incondicional dictada por la Audiencia Nacionalcontra los presidentes de Omniun Cultural, Jordi Cuixart, y de la Asamblea Nacional Catalana, Jordi Sanchez, por suponer una vulneración grave de principios democráticos fundamentales.

2. El Ayuntamiento de Getxo denuncia la detención y encarcelación de Cuixart y Sanchez por motivos políticos.

3. El Ayuntamiento de Getxo manifiesta su apoyo y solidaridad a Cuixart y Sanchez, así como al conjunto de la sociedad catalana, y exige la inmediata puesta en libertad de ambos.

4. El Ayuntamiento de Getxo insta al Estado español a desistir en su

askatasunen aurkako estrategia errepresiboa bertan behera utz dezala demokraziaren funtsezko printzipioen kontrakoa izateagatik.

5. Getxoko Udalak berresten du Kataluniak, Euskal Herriak eta munduko gainerako herriek bezalaxe, bere etorkizun politikoa erabakitzeko zilegitasun demokratikoa duela, muga herritarrek demokratikoki adierazi eta erabakitzen dutena izan behar delarik.

180- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ESTATUAREN SEGURTASUN-INDARREN ETA KIDEGOEN ALDE.

Raquel Gonzálezek ondorengo mozioa irakurri du:

Irailaren 20an, Bartzelonako 13. instrukzio-epaitegiak Kataluniako Generalitateko zenbait kontseilaritza eta erakunde teknikoetan sartu eta horiek erregistratzeko eginbideak gauzatzeko agindu zuen. Egun horretatik urriaren 1era arte (Konstituzio Auzitegiak debekatutako erreferendum ilegala egiten saiatu ziren arte) Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoek etengabeko jazarpena jaso dute agenteek beren funtzio legitimoak gauzatu ez ditzaten.

Komunikabideen bitartez, Espainiako gizarte guztiak ikusi du Polizia Nazionaleko eta Guardia Zibileko kideek jasan behar izan dituzten eraso ugariak eta itzelezko liskar-giroa; hori guztia beren lana egiteagatik eta zuzenbidezko estatua defendatzeagatik. Egun hauetan herritarrek ikusi duten bezala,

estrategia represiva de libertades básicas y fundamentales contraria a los principios básicos de la democracia.

5. El Ayuntamiento de Getxo reitera que Catalunya, como Euskal Herria y todos los pueblos del mundo, tiene legitimidad democrática para decidir su futuro, teniendo que ser el límite lo que la ciudadanía exprese y decida democráticamente.

180.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/DEFENSA DE LAS FUERZAS Y CUERPOS DE SEGURIDAD DEL ESTADO.

Raquel González da lectura a la siguiente moción:

Desde el pasado día 20 de septiembre, fecha en la que se ordenó por parte del Juzgado de Instrucción nº 13 de Barcelona la práctica de diligencias de entrada y registro en distintas consejerías y organismos técnicos de la Generalitat de Cataluña, y hasta el domingo 1 de octubre, día en que se trató de celebrar el referéndum ilegal prohibido por el Tribunal Constitucional, las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado han sido objeto de un acoso constante con la finalidad de impedir a sus agentes el legítimo ejercicio de sus funciones.

Toda la sociedad española ha sido testigo a través de los medios de comunicación del enorme clima de hostilidad y de los numerosos ataques que han sufrido los miembros de la Policía Nacional y la Guardia Civil por el simple hecho de realizar su labor y defender el Estado de Derecho. Durante estos días, todos los ciudadanos han

manifestariek iraindu dituzte eta eraso egin diete, beren ibilgailuak hondatu dituzte, zenbait orduz inguratu dituzte beren irteerak blokeatzeko helburuarekin eta Kataluniako autonomia-erkidegoaren barruan egiten zituzten mugimenduen berri eman dute Generalitateko komunikabideen bitartez, horiek salatzeko eta seinalatzeko xedez. Egitate horiek direla eta, Auzitegi Nazionaleko fiskaltzak albaramenduagatiko salaketa bat aurkeztu zuen, delitu hori eta beste batzuk egin dituztela uste baitu.

podido ver cómo los manifestantes les han insultado e incluso agredido, cómo han destrozado sus vehículos, cómo les han rodeado durante horas para bloquear sus salidas, cómo han informado a través de medios de comunicación de la Generalitat de sus movimientos dentro del territorio de la Comunidad Autónoma catalana con la finalidad de delatarles y señalarles. Hechos que han motivado que la Fiscalía de la Audiencia Nacional presentara una denuncia por sedición al considerar que serían constitutivos de éste y otros delitos.

Gogorarazi beharra dago azaldutako testuinguruan Espainiako Gobernuak zenbait neurri hartu behar izan dituela Kataluniako autonomia-erkidegoan legea betetzen dela bermatzeko, betiere fiskaltzak erreferendum ilegala egiten ez uzteko emandako aginduak oinarri hartuta eta Segurtasun Indar eta Kidegoei buruzko Lege Organikoaren 38.2 artikuluan ezarritakoa betez; bertan jasota dago Poliziak eta Guardia Zibilak ordena publikoa zaintzeko egin beharreko esku-hartzea.

Debe recordarse que, en el contexto descrito, el Gobierno de la Nación se ha visto obligado a adoptar medidas con objeto de garantizar el cumplimiento de la Ley en la Comunidad Autónoma de Cataluña en base a las instrucciones de la Fiscalía para impedir la celebración del referéndum ilegal y de acuerdo también a lo previsto en el artículo 38.2 de la Ley Orgánica de Fuerzas y Cuerpos de Seguridad que contempla la intervención de Policía y Guardia Civil en el mantenimiento del orden público.

Aipatu ditugun biolentzia-eztandak gorroto-delituei lotuta daude eta bateraezinak dira edozein motatako sistema demokratikoarekin. Horrenbestez, ez da onartuko inolako indarkeriazko jokabiderik edo bortxaketarik jarrera politiko edo ideologiko bat defendatze aldera. Biolentzia soilik da biolentzia, eta ezin daiteke inola ere justifikatu egileek edo sustatzaileek xede duten helburua kontuan hartuta. Horrenbestez, herritar guztiek, eta bereziki ordezkari publikoek, bat egin behar dute biolentzia erabat kondenatzeko; ezin izango da inola ere pertsonen

Las explosiones de violencia a las que nos hemos referido tienen que ver con los llamados delitos de odio y son incompatibles con cualquier sistema democrático. No tiene cabida, por tanto, ningún tipo de actitud violenta o coacción con el fin de defender un posicionamiento político o ideológico. La violencia es simplemente violencia, sin que quepa justificación alguna atendiendo a la finalidad pretendida por sus autores o impulsores, por lo que todos los ciudadanos, y especialmente los representantes públicos, deben estar unidos en la condena de toda violencia, sin

askatasuna eta askatasuna arriskuan jar dezaketen ekintzak barkatu edo txikiagotu.

disculpar o minimizar en ningún caso hechos que puedan atentar contra la libertad y la integridad de las personas.

Alderdi demokratiko guztiek, euren ideologia edozein dela ere, indarkeriazko jarrera oro sistematikoki erabat kondenatu eta baztertzeko betebeharra dute, baita jarrera horiek justifikatzen dituzten ekintzak ere. Halaber, babesa eman behar diete Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoei, herritar guztien eskubideak eta askatasunak defendatu eta babesteko egiten duten lanagatik. Bidegabea eta onartezina da etsai gisa tratatzea, Espainiako Polizia Nazionaleko eta Guardia Zibileko agenteak guztion askatasuna eta gure eskubideak libreki baliatu ahal izatea bermatzeko erantzukizuna duten zerbitzari publikoak baitira.

Es deber y obligación de todos los partidos democráticos rechazar y condenar rotunda y sistemáticamente cualquier comportamiento de naturaleza violenta -independientemente de la ideología en que se amparen- así como cualquier acción justificativa de los mismos, y mostrar su apoyo a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado en su labor de defensa y protección de los derechos y libertades de todos los ciudadanos. Es injusto e intolerable que se les trate como enemigos cuando los guardias civiles y los policías nacionales son servidores públicos que cumplen con la responsabilidad de garantizar la libertad de todos y el libre ejercicio de nuestros derechos.

Kidego horiek osatzen duten gizon eta emakumeek Espainiako segurtasunarekiko eta espainiar guztiekiko konpromisoa dute, herrikideen bizikidetza, segurtasuna nahiz lasaitasuna zaintzeko egiten dute lan; hortaz, Espainiako gizarte guztiaren maitasuna, mirespena eta errespetua merezi dute. Horregatik eta beste zenbait arrazoirengatik, Polizia Nazionala eta Guardia Zibila konfiantza gehien ematen duten erakunde publikoak dira 2015eko CIS barometroaren arabera; izan ere, egunero burutzen duten lanari esker Espainia gaur egun munduko herrialderik seguruenetako bat izatea lortzen ari gara.

Los hombres y mujeres que integran estos Cuerpos están comprometidos con la seguridad de España y de los españoles, y dedican sus vidas a salvaguardar la convivencia, la seguridad y la tranquilidad de sus conciudadanos, mereciendo por ello el cariño, la admiración y el respeto del conjunto de la sociedad española. Es por ésta y por otras muchas razones por las que la Policía Nacional y la Guardia Civil son las dos instituciones públicas que más confianza generan según figura en el barómetro del CIS del año 2015, pues gracias a su servicio diario estamos consiguiendo que España sea en la actualidad uno de los países más seguros del mundo.

Horrengatik guztiagatik, Getxoko Udal Talde Popularrak honako erabaki-proposamena egin nahi du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

Hauxe adierazi du udalak:

1. Polizia Nazionalari eta Guardia Zibilari baldintzarik gabeko babesa adieraztea, bereziki Algortako kuartelari, herritar guztion eskubideak eta askatasunak defendatu eta babesteko egiten duten lanagatik, betiere Konstituzioaren legezkotasunaren baitan, subiranotasun nazionala, zuzenbidezko estatua, demokrazia eta espainiarren arteko bizikidetza bermatzeko.

2. Indarkeriazko egintzen bitartez kidego horietako langileek sistematikoki jasaten duten erasoa kondenatu beharra dago, erasotzaileek aitzakiatzat baliatzen duten ideologia edozein dela ere. Era berean, egintza horiek justifikatu, babestu edo gutxiesten dituzten ekintza edo adierazpen guztiak baztertu behar dira, hots, bakean eta askatasunean oinarritutako bizikidetza erasotzen duen eta gure demokraziaren oinarriak ahuldu nahi dituen jokabide antidemokratiko oro.

Halaber, Espainiako erakunde guztiei hauxe egiteko eskatu nahi die:

3. Espainiarren subiranotasuna eta Espainiako interes orokorra defendatzeko helburuarekin, Konstituzioak eta legeek esleitu dizkieten mekanismo guztiak erabiltzea irmoki, beharrezkoak diren proportzionaltasun eta egokitasunarekin.

4. Zuzenbidezko estatuaren tresnak baliatzea legez kontra nahiz espainiarren borondate demokratikoaren aurka eta konstituzio-

PROPUESTA DE ACUERDO:

El Ayuntamiento manifiesta:

1. Su apoyo y respaldo incondicional a la Policía Nacional y la Guardia Civil, en especial a su cuartel de Algorta, en su labor de defensa y protección de los derechos y libertades de todos los ciudadanos y, especialmente, y desde la legalidad constitucional, de la soberanía nacional, el Estado de Derecho, la democracia y la convivencia entre los españoles.

2. Su condena al acoso sistemático al que sus miembros están siendo sometidos mediante actos violentos, independientemente de la ideología en que se amparen, así como cualquier tipo de acción o declaración que justifique, ampare o minusvalore dichos actos, rechazando en consecuencia toda conducta antidemocrática que atente contra la convivencia en paz y libertad y que trate de socavar los fundamentos de nuestra democracia.

Además, insta al conjunto de las Instituciones españolas a:

3. Utilizar con determinación y firmeza, así como desde la proporcionalidad y oportunidad, todos los mecanismos que, en defensa de la soberanía del pueblo español y del interés general de España, le atribuyen la Constitución y las Leyes.

4. Actuar, con las herramientas del Estado de Derecho, contra las iniciativas que pretendan, desde la ilegalidad y contra la voluntad

esparrua zein Espainiako batasuna urratzeko asmoarekin gauzatzen dituzten ekimenei aurre egiteko.

Azkenik, erabaki da eskaera hau honako hauei helaraztea, jakin dezaten: Espainiako Gobernuko presidenteari eta presidenteordeari, Espainiako Gobernuko Justizia eta Barne ministroei, Kongresuko eta Senatuko parlamentu-taldeetako bozeramaileei, Erkidegoko ganberako parlamentu-taldeetako bozeramaileei eta Espainiako Udalerri eta Probintzien Federazioko Gobernu Batzarrari.

Raquel Gonzalezek esan du Polizia Nazionalari eta Guardia Zibilari buruz esan daitezkeen gauza guztiak gutxi direla, eta nabarmendu behar dela Euskadin batik bat egin duten lan handia, eta ezinbestekoak izan direla demokraziak terrorismoa gainditzeko, eta haien familiei ere aintzatetsi beharko litzaiekeela, jasan izan duten jazarpenarengatik, sufrimenduarengatik eta bazterkeriarengatik. Mozioan aipatzen dena gutxienekoa dela uste du. Amaitzeko, pozik dagoela esan du, Kongresuan Guardia Zibilaren eta Polizia Nazionalaren ordainsariak polizia autonomikoen ordainsariekin parekatzea eskatzen duen proposamen bat kontuan hartu dutelako.

Enrique Olasok zuzenketa transakzional bat proposatzen du, eta hori da irakurri duena:

"1. Getxoko Udalburutzak eskatzen du Estatuak zuzenbide demokratikoari jarraitzea, eta besteak beste botere judizial independente baten eta Estatuko Indar eta Segurtasun Kidegoen eginkizuna herritarren askatasunak eta funtsezko eskubideak errespetatzera mugatzea.

democrática del conjunto del pueblo español, conculcar nuestro marco constitucional y la unidad de España.

Para su conocimiento se acuerda finalmente, trasladar esta petición al Presidente y a la Vicepresidenta del Gobierno de España, a los Ministros de Justicia y de Interior del Gobierno de España, a los Portavoces de los Grupos Parlamentarios del Congreso y del Senado, a los Portavoces de los Grupos Parlamentarios de la Cámara autonómica, y a la Junta de Gobierno de la FEMP.

Raquel González manifiesta que todo lo que se puede decir de la Policía Nacional y la Guardia Civil es poco y es preciso reconocer la gran labor que han realizado sobre todo en el País Vasco donde han sido vitales para que la democracia se imponga al terrorismo y que ese reconocimiento debiera de hacerse también a sus familias por el acoso, sufrimiento y marginación que han sufrido. Opina que lo que se plantea en la moción es algo mínimo. Finaliza manifestando su alegría porque en el Congreso se haya tomado en cuenta una proposición que plantea la equiparación de las retribuciones de la Guardia Civil y la Policía Nacional a las Policías Autonómicas.

Enrique Olaso plantea una enmienda trasaccional a la que da lectura:

"1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo exige que el estado se rija en una clave de derecho democrático en el que, entre otras, la labor de un poder judicial independiente y de las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado se ciña al más escrupuloso respeto de las libertades y los derechos

fundamentales de la ciudadanía.

2. Getxoko Udalburutzak baztertu egiten ditu herritarren funtsezko eskubideak urratzen dituzten Alderdi Popularraren Gobernuaren salbuespen-politikak. Bereziki, joan den urriaren 1eko poliziaren jarduera baztertzen du, zenbait erakundek eta elkartek salatu dutena, hala nola Amnistia Internazionala, Human Rights Watch, Europako Batzordea edo Giza Eskubideen aldeko Nazio Batuen goi-komisarioa. Arrazoi horiengatik, haren ikerketa azkar, independente eta eraginkorra egitea eskatzen du.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo rechaza las políticas de excepcionalidad del Gobierno del Partido Popular que vulneran derechos fundamentales de la ciudadanía. De forma muy particular, rechaza la actuación policial del pasado 1 de octubre, que ha sido denunciada por organizaciones y organismos como Amnistía Internacional, Human Rights Watch, el Consejo de Europa o el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Por estos motivos, insta a que se realice una investigación rápida, independiente y eficaz de la misma.

3. Getxoko Udalburutzak baztertu egiten du Jordi Sánchez eta Jordi Cuixart espetxeratzea, Aministia Internazionalak adierazi duen moduan, karguak gehiegizkoak direlako, baldintza gabeko behin-behineko espetxeratze zigorra neurrigabea eta Audientzia Nazionalaren epaia salbuespenezkoa. Horrez gain, zalantza handiak ditu jarduera judizialaren eta zerga ministerioaren partzialtasunarekin eta berme faltarekin.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo rechaza el encarcelamiento de Jordi Sánchez y Jordi Cuixart por considerar, como ha señalado Amnistía Internacional, que los cargos son excesivos, la pena de prisión preventiva incondicional desproporcionada y el enjuiciamiento por la Audiencia Nacional excepcional, así como por tener serias dudas sobre la parcialidad y falta de garantías tanto de la actuación judicial como del ministerio fiscal.

4. Getxoko Udalburutzak baztertu egin du Konstituzioaren 155. artikulua aplikatzea, aurrera jarraitzen badu, Kataluniako autogobernua etengo duelako eta gatazka politikoa areagotuko duelako. Halaber, Katalunian bizi izan diren gizarte-gatazka eta gorabehera guztiak.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo rechaza la aplicación del artículo 155 de la Constitución que de seguir adelante suspendería, de facto, el autogobierno catalán y ahonda aún más el conflicto político. Asimismo, rechaza todas las situaciones de confrontación y tensión social que se hayan podido vivir en Cataluña.

5. Getxoko Udalburutza ez dago ados independentzia aldebakarrean deklaratzearekin, horretarako herri-agindu argirik urriaren 1eko herritarren mobilizazio garrantzitsu eta baketsuaren ondorioz, berme-falta dagoelako, bai jatorriz bai jarduera polizialak eragindakoak, Daan Everts nazioarteko behatzaile independenteak bere txostenean

5. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo manifiesta su desacuerdo en relación con una hipotética declaración unilateral de independencia para la que no existe un mandato popular claro derivado de la importante y pacífica movilización ciudadana del 1 de octubre, debido a la falta de garantías, tanto en origen como sobrevenidas por la actuación policial, que

adierazitakoak.

6. Getxoko Udalburutzak tentsio politikoa arintzea eskatzen die Kataluniako Generalitateko Gobernuari eta Espainiako Gobernuari, eta berehala elkarrizketa zintzoa hastea, bizikidetza babesteko, irtenbide zehatzak eta premiazkoak eskaintzea Katalunian sortutako egoerarako Kataluniako herritar guztientzat, salbuespenik gabe, legezko adierazpen bideak eta lotesleak. Oso bereziki lurraldeko estatusari dagozkienak, hitzartutako erreferendum argi eta bermedun baten bidez".

Raquel Gonzalezek esan du ez dutela zuzenketa onartzen, eta gogoratu du zuzenketa transakzionalen helburua akordio batera heltzea dela. GUK alderdiak proposatutakoa guztiz desberdina den mozio bat dela esan du.

Teresa Escalantek zuzen idatzitako mozio bat aurkeztea eskertu dio PPri, eta Estatuko segurtasun indarren jarduera defendatzen dutela zuzenbideko estatu baten barruan. Indar horien eta Gurtel operazioan, PPren egoitzaren erregistroan (ordenagailuak mailukadaz apurtuta aurkitu zituzten) aritu den Polizia Nazionalaren alde egiten du. Guardia Zibilak Púnica operazioan egindako lana ere nabarmentzen dute, PPk kritikatu zuena, eta Estatuko gainerako segurtasun eta kidegoen alde ere egiten dute, hala nola Mossos de Escuadra, Ertzaintza, polizia lokalak eta Getxoko udaltzainak, PPren bozeramailearen ohiko irainengatik babesten gaituztelako. Horrenbestez, mozioaren aurkako botoa emango dute.

señaló el observador internacional independiente Daan Everts en su informe.

6. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Govern de la Generalitat de Cataluña y al Gobierno de España a desescalar la tensión política y a entablar de forma inmediata un diálogo sincero que, en aras a seguir preservando la convivencia, ofrezca soluciones concretas y urgentes a la situación generada en Cataluña articulando para el conjunto de la ciudadanía catalana, sin excepciones, cauces de expresión legales y vinculantes. Muy en particular en relación con el estatus territorial a través de un referéndum pactado, claro y con garantías."

Raquel González indica que no admiten la enmienda y le recuerda que las enmiendas trasaccionales son aquellas que tienen como finalidad llegar a un acuerdo y lo que ha plentado GUK es una moción totalmente diferente.

Teresa Escalante agradece al PP que haya presentado una moción correctamente redactada y que defienden la actuación de las fuerzas de seguridad del estado en el marco de un estado de derecho y apoya también a las mismas fuerzas, a la Policía Nacional que ha actuado en la operación Gurtel, en el registro de la sede del PP, en el que se encontraron que estaban destrozados a martillazos los ordenadores. También apoyan a la Guardía Civil en la operación Púnica, que fue criticada por el PP y también apoyan al resto de los cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado como son los Mosos de Escuadra, la Ertzaintza y también a las policías locales y también a la de Getxo, ya que nos protegen ante los insultos habituales del portavoz del PP. Por lo expuesto votarán no a la moción.

Santiago Sainzek ETAk Getxon 1978. urtean hildako hiru guardia zibilak gogoratu ditu. Guardia Zibilak bere eginkizunak egin dituenean eta bere aisialdian Katalunian izandako jazarpena salatu du. Getxon, hainbat kanpaina egin dira Guardia Zibila joatea eskatzeko, kartelak jarri dituzte kuartelean eta hor umeak ere badaude; gertaera horiek bizikidetza urratzen dute eta gorrotoa eragiten dute. Ezin dugu ahaztu Guardia Zibilaren terrorismoaren aurkako borrokarik eta segurtasunik gabe ez dagoela bakerik. Estatuko segurtasun indar eta kidegoak eskubideak bermatzeko daude, eta horregatik beraien lana eskertu du.

Santiago Sainz inicia su discurso recordando a tres agentes de la Guardia Civil asesinados por ETA en Getxo en 1978. Denuncia el acoso que ha sufrido la Guardia Civil en Cataluña cuando ha desarrollado sus funciones y también en su tiempo libre. En Getxo ha habido muchas campañas exigiendo la marcha de la Guardia Civil, encarteladas ante el cuartel, donde también hay niños, y estos hechos erosionan la convivencia y generan odio. No se puede olvidar que sin la lucha contra el terrorismo que protagonizó la Guardia Civil y que sin seguridad no hay paz. Las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado están para garantizar los derechos y por ello agradece su labor.

Ibon Rodriguezek Katalunian polizia batek urriaren 1ean botoa ematera joateagatik eman zizkion kolpeak azaltzen dituen pertsona baten idazkia irakurri du. Guardia Zibilari idazten dio, eta kidego horren jarduera zer iruditzen zitzaion esaten du, haien jarrera baloratuz. Esaten du jardunbidea eta Guardia Zibilarekiko gorrotoa ez dela han aritu ziren pertsonena, agindutakoa bete baino ez baitzuten egin. Urriaren 1ean botoa ematera joan zen eta poliziaren geroagoko jarduerak (irainak herritarrei, indarkeriazko jarduerak eta abar) ikusi ez zituen pertsona batek azaldutakoa da. PP gorrotoa handitzen ari da eta PSOEren eta Ciudadanos-en laguntzarekin informazioa etengabe manipulatzen ari dira. Euskal Herrian ondo dakite zer diren Polizia Nazionala eta Guardia Zibila eta hain zuzen duela gutxi horietako batzuk atxilotu dituztela droga-trafikoarengatik. Gogoratu du Guardia Zibilak Intxaurrondotik agindu zuela Lasa eta Zabala kare biziarekin erretzea,

Ibon Rodríguez da lectura a un escrito que una persona que fue golpeada por la policía en Cataluña por ir a votar el día 1 de octubre dirige a un guardia civil y narra lo que le parecio una actuación de ese cuerpo, valorando su actitud y mantiene que la actuación y el odio a la Guardia Civil no se refiere a las personas que actuaron ya que éstos vienen dirigidos desde sus mandos. Es un relato de una persona que fue a votar el día 1 de octubre y no conoció otras actuaciones de la policía que posteriormente se dieron de insultos a la ciudadanía, atuaciones violentas, etc. El PP está avivando el odio y con el apoyo del PSOE y Ciudadanos están constantemente manipulando la información. En Euskalherria conocen bien lo que es la Policia Nacional y la Guardia Civil de los que recientemente diferentes miembros han sido detenidos por tráfico de drogas. Recuerda también las actuaciones de la Guardia Civil que desde Intxaurrondo trasladaron y quemaron con cal viva a Lasa y Zabala por órdenes del teniente

Galindo teniente koronelak hain zuzen aginduta. Guardia Zibilaren beste jarduera batzuek errepresioa eta mina ekarri dutela esan du. Guardia Zibila joatea eskatu du, ez dutela behar, eta gorrotoa eta errepresioa eragiten dutenek ere joan beharko luketela.

Enrique Olalderen ustez, esku-hartzeek desberdintasunak handitzen dituzte, eta kasu horretan, mesede gutxi egiten zaiela gizarteari eta demokraziari. Proposamena egin dute akordioak bilatzeko helburuarekin. PPk azaldutakoak kaltetzen ditu, partzialtasunarengatik, erabilera elektoralistarengatik eta epe laburra bakarrik kontuan hartzen duelako. Askotan oso itxita gaude gure borrokan eta ona izaten da urrun dauden erakundeek zer iritzi duten. Horretarako, Amnistia Internazionalaren txostenaren zati bat irakurri du. Hor, gisa eskubideak errespetatzea eskatzen du. Bestalde, NBEren dokumentu bat irakurri du, eta kezkatuta agertzen da Kataluniako egoerarekin, Estatuko botereak lortzeko egindako jarduerengatik, eta giza eskubideak urratzen ari direlako. Guk taldeka bandera zuri bat jaso du. Hurbiltzeko esfortzua eskatu du, eta bere zuzenketaren azken puntuaren edukia nabarmendu du.

Koldo Iturbek dio mozioan adierazten den gatazka ez dela Estatuko segurtasun-indarren kideena; baizik eta agintzen dieten erantzukizun politikoena. Gogoratzen du herritarrak kolpatu zituztela eta bozkatzeko hautestontziak eraman zituztela, eta komunikabide anitzak eta gizarte-sareak egotea eskertzen du, gertatutakoaren egia ezagutzeko. Mozioaren aurka bozkatuko dute, edozein indarkeriaren aurka

coronel Galindo. Indica otras actuaciones de la Guardia Civil que han supuesto represión y dolor. Pide que se vaya la Guardia Civil que no la necesitan y también deberían marcharse los que alientan el odio y la represión.

Enrique Olalde opina que las intervenciones parece que lo que hacen es ahondar en las diferencias y en ese caso poco favor se realiza a la sociedad y a la democracia. La propuesta que han realizado ha sido con la idea de buscar acuerdos. El relato del PP les daña por su parcialidad, su uso electoralista y cortoplazista que solo trae sufrimiento. Muchas veces estamos demasiado cerrados en nuestra lucha y suele ser bueno oír lo que entidades más alejadas opinan de las cuestiones. Para ello da lectura a parte de un informe de Amnistía Internacional que exige el respeto a los derechos humanos así como a un documento de la ONU, que ante la situación de Cataluña muestra preocupación respecto a las actuaciones que se están produciendo por los poderes del Estado y la posible vulneración de los derechos humanos. Guk levanta una bandera blanca, pide un esfuerzo de acercamiento y recalca el contenido del último punto de su enmienda.

Koldo Iturbe manifiesta que el conflicto que se plantea en la moción no es de los miembros de las fuerzas de seguridad del estado sino de los responsables políticos a los que obedecen. Recuerda que golpearon a los ciudadanos y se llevaron urnas para votar y agradece que existan medios de comunicación plurales y redes sociales para conocer la verdad de lo acontecido. Votarán en contra de la moción ya que están en contra de todo tipo de violencia,

daudelako, Estatuak Katalunian urriaren 1ean egindakoa barne.

incluida la ejercida por el Estado el 1 de octubre en Cataluña.

Raquel Gonzalezek Iboni esaten dio fede-aitorpena egin behar duela esan duena sinesteko. Ortega Lararen 532 eguneko bahiketaren egunkaria edo ETAren lehergailu batek hil zuen 3 urteko umearen (Fabio Moreno) aitak egindako idazkiak eta ETAk Getxon hildako pertsonen beste manifestazio batzuk ere aipa ditzakeela dio. Amaitzeko, eztabaida honetan zerbait positiboa jartzeko, gogoratu du 1978ko atentatuan hiru guardia zibil hil zirela gogoratu du, baina laugarren batek, atentatua ere izan zuenak, bizirik ateratzea lortu zuela. GUK alderdiari esan dio legea betetzen den eta Guardia Zibilak eta Polizia Nazionalak ez badute esku hartzen, epaileak direlako jarduerak agintzen dituztenak eta zer den legezkoa adierazten dutenak. Bizikidetza-esparruak errespetatu behar direla uste dute. EAJri mozioaren alde ez egitea kritikatuko dio.

Raquel González indica a Ibon que tiene que hacer un acto de fé para creer lo que ha narrado. Podría traer también a colación el diario de 532 días de secuestro de Ortega Lara o los escritos del padre de Fabio Moreno, un niño de 3 años que fue asesinado por una bomba de ETA y otras manifestaciones también de personas asesinadas por ETA en Getxo. Finaliza indicando que por poner algo positivo en este debate recuerda que en el atentado de 1978 murieron tres guardia civiles pero un cuarto guardia civil, que también sufrió dicho atentado, sobrevivió. A GUK le indica que si no se incumple la ley ni la Guardia Civil ni la Policía Nacional actúan ya que son los jueces los que mandan las actuaciones e indican lo que es legal y entienden que han de respetarse los marcos de convivencia. Al PNV le critica que no apoye la moción.

Ibon Rodriguezek dio denek dituztela izenak aipatzeko, hala nola guardia zibilak Algortan hil zuen Txikia. Fabio Morenoren aitari dagokionez, gogoratu du adiskidetze jardueretan parte hartzen ari dela, baina PPk gezurra bakarrik erabiltzen duela poliziak bere agindupean lan egiten duela ezkutatzen saiatzeko, eta dena beren onura politikorako edo hauteskunde-onurarako erabiltzen dutela. Guardia zibilaren egoerari dagokionez, gaur bertan Guardia Zibilaren manifestazioak argitaratu direla esan du, eta Barne Ministeriotik jasotzen duten tratuaz kexatzen direla. Amaitzeko, alderdi guztiek mina ager dezaketela esan du, baina irtenbidea barkatzea eta hurbiltzea dela, eta ez gorroa areagotzea. Algortako kuartelari

Ibon Rodríguez manifiesta que todos tienen nombres para citar como puede ser el de Txikia que fue asesinado por la guardia civil en Algorta. Respecto al padre de Fabio Moreno recuerda que está participando en actividades de reconciliación pero el PP solo utiliza la mentira para intentar ocultar que la policía actúa a sus órdenes y todo lo utilizan para su beneficio político o electoral. Respecto a la situación de la guardia civil le indica que hoy mismo se publican manifestaciones de la Guardia Civil en las que se quejan del trato que reciben del Ministerio del Interior. Finaliza indicando que todas las partes pueden mostrar dolor pero que la solución es perdonar y acercarse y no avivar el odio. Si quiere hablar del cuartel de Algorta le indica a Raquel

buruz hitz egin nahi badu, nahi duenean hitz egin dezakeela esan dio Raquel Gonzalezi, kuartelaren ondoan bizi delako bera.

González que puede hablar cuando quiera ya que él vive al lado del cuartel.

Raquel Gonzalezek dio bera ez dela bizi izan kuartelaren ondoan, baizik eta barruan, eta badakiela zer gertatzen den, eta EH Bildukoek asmatzen dituzten gauzen berri ere badaudela. Kuartela beti egon dela zabalik urriaren 12ko jaiegunean. EH Bilduk ez du egia esaten, eta mozio hau erabil lezake nolabait zerbait hurbiltzeko.

Raquel González contesta que ella no ha vivido al lado del cuartel sino dentro y sabe lo que ocurre y que las cosas que se inventan los de EH Bildu y el cuartel siempre ha tenido las puertas abiertas en la festividad del 12 de octubre. EH Bildu falta a la verdad y podía haber aprovechado esta moción para hacer algún tipo de acercamiento.

Enrique Olasok gogoratu du osoko bilkura honetan indarkeriari buruzko akordioak daudela eta urratsak eman direla. Onartzen du legea eta legea errespetatzea garrantzitsuak direla, baina denon betebeharra dela ikustea zer eskatzen duen gizarteak, eta bideak bilatzea eskaerei erantzuteko. Legeek ez dutela eragozpena izan behar eta aldagarriak direla. Bere ustez zenbait aurrerapen egiten ari dira Getxon.

Enrique Olaso recuerda que en este Pleno hay acuerdos sobre la violencia y se han dado pasos. Reconoce que la ley y su respeto es importante pero es obligación de todos ver que demanda la sociedad y buscar vías para responder a las demandas y las leyes no deben de ser obtáculo y son modificables. Cree que se pueden realizar avances en Getxo.

Ibon Rodriguezek erantzun du kuartelaren barruan egon dela. Ez du ezer pertsonalik Guardia Zibilaren aurka, baina atzerriko kidegotzat hartzen du, eta horregatik eskatzen duela joatea. Enrique Olasori esan dio ez dagoela aho bateko akordiorik indarkeriaren inguruan, nahiz eta EH Bilduk hainbat urte eraman hori proposatzen.

Ibon Rodríguez responde que ha estado en el interior del cuartel. No tiene nada personal contra la Guardia Civil, lo que pasa es que lo ve como un cuerpo extrajero y por eso piden que se marchen. Indica a Enrique Olaso que no hay un acuerdo unánime sobre la violencia pese a que llevan años planteando esa cuestión desde EH Bildu.

Zuzenketa bozkatuta, baztertu egin da, PP eta Ciudadanos alderdien aldeko 6 boto, eta EAJ, GUK, EH Bildu eta PSE-EEren kontrako 19 boto izan baititu.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 19 en contra, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE.

<u>**181.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TOKIKO GOBERNU-BATZARRAK**</u>

<u>**181.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN DEL ACUERDO DE**</u>

HARTUTAKO ERABAKIA DEUSEZTATZEA, LORATEGIAK ETA LANDAREGUNEAK ARTATZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO ESPEDIENTEA HASTEKO.

Eduardo Andrade ondorengo mozioa irakurri du:

Tokiko Gobernu Batzarraren 2017ko urriaren 10eko 427. puntuak erabaki hauxe onartu zuen:

427.- UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGI PUBLIKOAK MANTENTZEKO ETA KONTSERBATZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZEKO ESPEDIENTEA HASTEA, PLEGUAK ONESTEA ETA GASTUA BAIMENTZEA.

Kontratazio, Informazio Sistema eta Kirol Arloko zinegotzi-arduradunak proposatuta, honako hau erabaki zen:

LEHENENGOA.- Getxo UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGI PUBLIKOAK KONTSERBATU ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA, prozedura irekiaren bidez, adjudikatzeko araubidezko izapideak has daitezen baimena ematea.

Kontratuaren zenbatekoa 2.593.76 eurokoa izango da urtean, BEZaren % 21 barne. Zenbateko hori bi zatitan banakatzen da:

a) 2.393.743 euro urtean, BEZa barne, lan iraunkorrei eta sasoiko lanei dagokien kontratu-zatiarenak dira.

JUNTA DE GOBIERNO LOCAL PARA EL INICIO DE LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE PARQUES Y JARDINES.

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

El punto 427 de la junta de Gobierno Local de fecha 10 de Octubre de 2017 adoptó el siguiente acuerdo:

427.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACION DEL SERVICIO DE CONSRVACION Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS PUBLICAS DEL MUNICIPIO, APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.-

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se acordó:

PRIMERO.- Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento abierto del SERVICIO DE CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS PUBLICAS DEL MUNICIPIO de Getxo.

El importe del contrato asciende a 2.593.76 euros/años (21% de Iva incluido) Esta cantidad se desglosa en dos partes:

a) 2.393.743 euros/año, I.V.A. incluido, corresponden a la parte del contrato referida a los trabajos permanentes y estacionales.

b) 200.013 euro urtean, BEZa barne, lan bereziei dagokien kontratu-zatiarenak dira.

Kontratua bi urtean egikarituko da, hura sinatzen denetik kontatzen hasita, eta urtebeteko bi luzapen izan ahalko ditu jarraian.

BIGARRENA: Administrazio kontratazioa arautzeko Administrazio Baldintza Berezien eta Teknikoen Pleguak onartzea.

HIRUGARRENA: Zerbitzu hori, daukan izaeragatik segidako traktukoa dena, kontratatzetik eratortzen diren betebeharrei aurre egiteko behar den gastua baimentzea, gehienez ere 5.187.512 eurokoa.

Udal Talde Popularrak uste du kontratu hori Udalbatzaren eskumenekoa izan beharko litzatekeela, zeini eskumenak lapurtu eta edukia hustu nahi zaizkion berriz. Gauzak horrela, honako erabaki-proposamena aurkeztu da:

LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzarrak 2017ko urriaren 10ean onartutako 427. erabakia baliogabetzea.

BIGARRENA.- Udalbatzak aipatu den baliogabetutako erabakiaren edukiaren gainean eztabaidatzea eta bozkatzea.

HIRUGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideei jakinaraztea.

Eduardo Andradek adierazi du lorategien kontratua udalak egindako bigarren garrantzitsuena izan dela eta

b) 200.013 euros/año, I.V.A incluido, corresponden a la parte del contrato referida a trabajos especiales.

El plazo de ejecución del contrato será de dos años, a contar desde la fecha de su firma, siendo prorrogable por dos períodos sucesivos de un año de duración cada uno de ellos.

SEGUNDO: Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

TERCERO: Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, que por su naturaleza ha de considerarse de tracto sucesivo, por importe máximo de 5.187.512 euros.

Como quiera que el Grupo Municipal Popular considera que este contrato debería ser competencia del Pleno del Ayuntamiento, al cual de nuevo se le quieren hurtar competencias y vaciar de contenido, presenta la siguiente propuesta de acuerdo.

PRIMERO.- Anular el acuerdo numero 427 aprobado por la Junta de Gobierno Local. en fecha 10 de Octubre de 2017

SEGUNDO.- Someter a deliberación y voto del Pleno Municipal el contenido del citado acuerdo anulado.

TERCERO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Eduardo Andrade indica que el contrato de jardines ha sido el segundo más imporante del ayuntamiento y el

2006an udalbatzak onartu zuela. Hura amaitutakoan, Udalbatzak beste urtebete luzatzea onartu zuen, gobernu taldeak eskatuta. Gobernu taldeak kontratu berrirako agiriak ez zituela amaitu esan zuen. Luzapena amaitu eta gero, gobernu-taldeak ez zuenez akordiorik lortu beste taldeekin, kontratuaren zenbatekoa zatitu eta iraupena laburtu zuen, Udalbatzaren eskumena arintzeko. Kontratu hau 2017ko abenduan amaitzen da, eta gobernu-taldeak bere bulegoan berriro onartu du Udalbatzak lizitazio berri izan gabe. Horren ondorioz, Udalbatzari herrirako onena den lorategi eredua erabakitzeko aukera kendu zaio. Gainera, gobernu-taldearen bulegoan adjudikatzean ez dakigu nola aukeratzen den adjudikazioduna, oposizioko alderdiak ez daudelako Kontratazio Mahaian. Zatikatzeak administrazio kostu handiagoa eta inbertsioak ezin proposatzea ekartzen du, amortizatzeko epea oso laburra delako.

año 2006 fue aprobado por el Pleno. A la finalización del mismo el Pleno aprobó su prórroga por un año a petición del equipo de gobierno que manifestó no haber finalizado los pliegos para el nuevo contrato. Posteriormente a la finalización de la prórroga al no llegar el equipo de gobierno a un acuerdo con otros grupos, fraccionó y redujo la duración e importe del contrato para hurtar la competencia al Pleno. Este contrato finaliza en diciembre del año 2017 y de nuevo el equipo de gobierno ha aprobado en su despacho sin contar con el Pleno una nueva licitación. Esto supone hurtar al Pleno la posibilidad de decidir el modelo de jardinería que es mejor para el municipio. Además al adjudicarse en el despacho del equipo de gobierno no se sabe cómo se elige al adjudicatario ya que la oposición no está en la Mesa de Contratación. El fraccionamiento supone más coste administrativo y la imposibilidad de que se planteen inversiones ya que el periodo para amortizar es muy breve.

Enrique Pradak dio mozioaren alde egingo dutela, kontratuaren iraupena, Udalbatzan izapidetzea saihesteko helburuarekin ezarri egiten dutelako. Kontratuan xedea adierazi behar dela esan du, zer inbertsio egingo diren eta abar, eta horretarako, kontratazio-organo espezializatuen ebazpenak aipatzen ditu, luzapenak, justifikatu egon arren, salbuespen modura bakarrik erabili behar direla esaten dena. Proposatu den kontratuak ez du bilatzen epe egokiena, baizik eta Alkateak eskumena duena, eta Udalbatzan eztabaida saihesten da, bai kontratuaren edukiari, bai zerbitzuak kudeatzeko moduari buruzkoa. GUKek uste du zuzena izan behar duela gizarte-politikak egin ahal izateko. Bere

Enrique Prada indica que van a apoyar la moción ya que el plazo de duración del contrato se ha fijado con la idea de evitar que se tramite ante el Pleno. Manifiesta que la redacción del contrato debe basarse en el objeto del mismo, en las inversiones a realizar, etc., citando para ello resoluciones de órganos especializados de contratación que también indican que las prórrogas aunque estén justificadas solo debe recurrirse a las mismas de manera excepcional. El contrato que se ha planteado no busca el plazo más adecuado sino aquel que tenga la competencia en el Alcalde, evitando el debate en el Pleno tanto del contenido del contrato como de la forma de gestión de los servicios, que GUK opina

ustez Udalbatzan eztabaidatu behar da, aukerak, zerbitzuak kudeatzeko modua eta kontratuaren edukia ikusteko.

debe ser directa para poder realizar políticas sociales. Cree que debe darse el debate en el Pleno para que se vean las diferentes opciones, tanto de la forma de gestión de los servicios como del contenido del contrato.

Ibon Rodriguezek esan du bere esku-hartzearen helburua ez dela gobernu-taldea defendatzea, baina kasu honetan onartzen du gaia gobernu-taldearekin negoziatu dutela, baina ez dutela akordiorik lortu. EH Bilduk zuzeneko kudeaketa defendatu du eta horri buruzko mozio bat proposatu zuten. Kontratu honi buruz akordio partzialak egin zituzten abonamenduen erabilerari buruz, ingurumen gaietan, baina ez zeuden ados kontratuaren langileen soldata-igoerak mugatzen zituzten zenbait klausulekin. PPren ustez gobernu-taldearen jarrera ez bada legezkoa horren aurka egin dezake, eta PPren bozeramailea abokatua da, beraz, suposatzen da arautegia ezagutzen duela, eta horrela ez bada, gezurretan ari da, ez delako legearen kontrakoa. Legea aldatu behar dela uste badu, nagusiengana jo dezake hori egiteko. PPk showa bilatzen du, talde horretako bozeramaile batek informazio-batzordeetan esku hartzeak ez zuela merezi esan zuelako, inork ez dakielako zer esaten den, eta horregatik proposatzen zituztela gai guztiak osoko bilkuran. PPk Udalbatzari eskumenak kentzea eskatzea kritikatu du, gobernu-taldearekin kreditu gehigarriei buruz egindako akordio ilunak direla eta, 2017ko aurrekontua osoko bilkuran ez aurkeztea eragin duelako.

Ibon Rodríguez indica que no es objeto de su intervención defender al equipo de gobierno, pero en este caso reconoce que han negociado el tema con el equipo de gobierno pero que no han llegado a un acuerdo. EH Bildu ha defendido la gestión directa y plantearon una moción al respecto. Sobre este contrato llegaron a acuerdos parciales sobre utilización de abonos, cuestiones medioambientales, pero no estaban de acuerdo con determinadas cláusulas que limitaban los incrementos salariales de los empleados de la contrata. Si estima el PP que la actuación del equipo de gobierno es ilegal puede recurrir y el portavoz del PP que es abogado se supone que conoce la normativa y si no es así anda mintiendo porque no se trata de una ilegalidad y si estima que debe de modificarse la ley puede recurrir a donde sus mayores para ello. El PP busca el show, ya que ya manifestó un portavoz de dicho grupo que en las comisiones informativas no merece la pena intervenir ya que nadie se entera de lo que se dice y por eso plantean todas las cuestiones en el Pleno. Critica que el PP manifieste que se quitan competencias al Pleno cuando por acuerdos oscuros que ha realizado con el equipo de gobierno sobre créditos adicionales ha posibilitado que no se presente el presupuesto de 2017 al Pleno.

Santiago Sainz adierazi du oposizioko alderdiek gobernu-taldearen lana fiskalizatu behar dutela, eta PPri esan

Santiago Sainz indica que la oposición debe fiscalizar la labor del equipo de gobierno y manifiesta al PP que si

dio kontratua deuseztatu nahi badu, egokiena ez dela mozio bat, baizik eta aukerako berraztertzeko errekurtso bat jartzea; edo zuzenean administrazioarekiko auzien jurisdikziora jotzea. Amaitzeko, mozioaren aurkako botoa emango duela esan du, ez delako bide egokia.

quiere anular el contrato lo procedente no es una moción sino interponer un recurso potestativo de reposición o acudir directamente a la jurisdicción contenciosa-administrativa. Finaliza indicando que votará en contra de la moción ya que ésta no es la vía adecuada.

Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, esaten du PPk argudiatzen duela kontratua Udalbatzaren eskumena dela, baina badaki ez dela hala, aplikatzekoa den arautegia ezagutzen delako, eta beraz, Gobernu Batzarrari dagokiola kontratazioa. Kritika du ia inork ez duela hitz egin kontratuaren edukiari buruz. Informazio-batzordean martxotik ekainera agiriak eman dira eta ekarpenak eskatu dituzte. Onartzen du ez dela akordiorik lortu eta gobernu taldeak zerbitzua jarraitzen duela bermatu beharko duela. Zerbitzua ez dela garestitzen esan du, kontratuan ez delako inbertsiorik proposatzen. Gogoratu du 2013ko kontratuaren zenbatekoa 2008koa baino txikiagoa dela.
Kontratu honetan epeak doituak dira, ez delako inbertsiorik eskatzen. Duela sei hilabetetik ekarpenak eta akordioak itxaron dituzte, baina emaitzarik gabe. Adjudikazioduna nola aukeratzen den esan dutenak mintzen du. Adjudikazioan Kontratazio Mahaiak parte hartzen duela esan du, eta hor, hiru funtzionario daudela. Beraien erabakiak Kontratazio Mahaitik kanpoko funtzionarioek egiten dituzten txostenetan oinarritzen dira. Amaitzeko, PPk proposatzen duen lokatzeko jokoan ez dela sartuko esan du, horrek politikari legezkotasuna kentzen diolako.

Joseba Arregi, en nombre del equipo de gobierno, manifiesta que el PP argumenta que el contrato debería ser competencia del Pleno pero sabe que no es así porque ya conocen la normativa de aplicación y que por tanto corresonde la contratación a la Junta de Gobierno. Critica que prácticamente ningún grupo ha hablado del contenido del contrato. En la comisión informativa desde marzo hasta junio se han facilitado los pliegos y han pedido aportaciones. Reconoce que no se ha llegado a ningún acuerdo y el equipo de gobierno debe garantizar la continuidad del servicio. Niega que se encarezca el servicio ya que no se plantean inversiones en el contrato. Recuerda que el importe del contrato del año 2013 es inferior al del año 2008.
En este contrato los plazos son ajustados ya que no se exigen inversiones. Desde hace seis meses se han esperado aportaciones y acuerdos sin resultados. Le duele lo que se ha manifestado sobre cómo se elige adjudicatario. Indica que en la determinación del adjudicatario interviene la Mesa de Contratación, de la que son parte tres funcionarios y sus decisiones se basan en informes que emiten funcionarios externos a la Mesa de Contratación. Finaliza manifestando que no va a entrar en el juego de bajar al barro como plantea el PP ya que eso deslegitima la política.

Eduardo Andradek uste du kontratua

Eduardo Andrade cree que el contrato

behar bezala adjudikatuko balitz, eskumena Udalbaltzak izango lukeela. Akordiorik ez dutenez lortu, kontratua zatikatu dute, Getxo Antzokian egin zuten moduan, eta proiektu hori, 23 milioiko hasierako aurrekontua izatetik, 50 milioira pasa da, eta lau urteko gauzatzetik hamar urte baino gehiagora. Ez badago nahikoa eperik ezin da inbertsiorik eskatu. Bere ustez, lorategiko eredua osoko bilkuran eztabaidatu behar da, eta oposizioko taldeei leporatu die Alkateak adjudikatzea eskatzea.

si se adjudicara como corresponde la competencia sería del Pleno. Al no haber llegado a un acuerdo han fraccionado el contrato, como hicieron con el Getxo Antzokia, y ese proyecto de un presupuesto inicial de 23 millones ha pasado a 50 millones y de cuatro años de ejecución a más de diez años. Si no hay suficiente plazo no cabe pedir inversiones. Cree que el modelo de jardinería debe debatirse en el Pleno y responsabiliza a los grupos de la oposición que defiende que lo adjudique el Alcalde.

Ibon Rodriguezek Eduardo Andraderi erantzun dio beti gustatzen zaiola oposizioko beste alderdi batzuk kritikatzea. Esaten du EH Bildu PPren oposizioa ez izateko gauzak asko aldatu behar direla, PPk ez duelako sinesgarritasunik Udalbatzako eskumenak defendatzean, bere jarduera eta akordioekin gobernu-taldearekin 2017. urteko aurrekontua osoko bilkuran ez eztabaidatzea lortzen lagundu duelako.

Ibon Rodríguez contesta a Eduardo Andrade que siempre le gusta criticar a otros grupos de la oposición. Manifiesta que para que EH Bildu no sea oposición del PP tienen que cambiar mucho las cosas, ya que al PP no le conceden credibilidad respecto a la defensa de competencias del Pleno cuando en su actuación y acuerdos con el equipo de gobierno ha posibilitado que no se debata en el Pleno el presupuesto del año 2017.

Enrique Pradak dio GUKek ez duela zeharkako kontratazioan lagunduko zerbitzuak udalak kudeatzeko aukera serioski kontuan hartu gabe, eta balorazio horren ondorioz ateratzen diren datuak ikusita, orduan hartu beharko dira erabakiak. Horri buruzko gogoeta egitea eskatu dio gobernu-taldeari, eta gogoeta hori egin bitartean ez duela lagunduko.

Enrique Prada indica que GUK no va a apoyar la contratación indirecta sin al menos valorar seriamente la posibilidad de remunicipalización de los servicios y a la vista de los datos que se deriven de dicha valoración es cuando hay que tomar las decisiones. Pide una reflexión al respecto al equipo de gobierno y que en tanto no se de dicha reflexión no van a ofrecer su apoyo.

Eduardo Andradek adierazi du ez dutela esan gobernu-taldeak egiten duena legez kontrakoa denik; baizik eta ez zaiela bidezkoa iruditzen eta eskumena kentzen diola Udalbatzari. Bere ustez, gobernu-taldeak Udalbatzak esaten duena bete behar

Eduardo Andrade manifiesta que no han dicho que lo que ha hecho el equipo de gobierno sea ilegal, sino que les parece injusto y que quita competencia al Pleno. Cree que el equipo de gobierno debe cumplir lo que diga el Pleno por decencia política.

du, begirune politikoarengatik. Bere ustez, politikoki eskumena Udalbatzari eskatu behar zaio.

Le parece que políticamente debe reclamarse la competencia para el Pleno.

Santiago Sainzek gogoratu du mozioak organo eskudun baten akordioa deuseztatzea proposatzen duela, eta horretarako, berraztertzeko errekurtsoaren edo administrazioarekiko auzien errekurtsoaren bideak bakarrik daudela.

Santiago Sainz recuerda que la moción plantea anular un acuerdo de un órgano competente y para ello sólo cabe la vía del recurso de reposición o del contencioso-administrativo.

Zuzenketa bozkatuta, baztertu egin da, PP eta GUK alderdien aldeko 9 boto, eta EAJ, EH Bildu, PSE-EE eta Ciudadanos alderdien kontrako 16 boto izan baititu.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP, GUK, 16 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos.

182.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PERTSONA TRANSEXUALEI ETA TRANSGENEROEI AUKERA EMATEA UDAL INSTAZIOETAN KOMUNAK EDO/ETA ALDAGELAK HAUTA AHAL DITZATEN.

182.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/QUE LAS PERSONAS TRANSEXUALES Y TRANSGÉNERO PUEDAN ELEGIR ASEO Y/O VESTUARIOS EN LAS INSTALACIONES MUNICIPALES.

Paula Amievak mozioa irakurri du. Joan den ostegunean mozioa aurkeztu zuela dio eta gobernu-taldeak prentsa-ohar bat egin duela Getxo Kirolaken maiatzeko ebazpen bati buruz osoko bilkura egin aurretik. Bistakoa iruditzen zaio esparru horretan jardutea ez dela gobernu-taldearen arreta gunea. Getxo Kirolaken onartutako ebazpenaren edukia adierazi du, aipatutako erakundeko langileei, prestatzeko eman behar diren laguntzei eta bestelakoei buruzkoa dena, pertsona talde horrekin hobeto jokatzeko, kirola egiten jarrai dezaten eta bazterkeriak saihesteko. Ebazpenean bertan berariaz jartzen zuen Zuzendaritza Batzordeari jakinaraziko ziotela, baina martxotik ez

Paula Amieva da lectura a la moción. Indica que el jueves pasado presentó la moción y el equipo de gobierno ha relizado una nota de prensa sobre una resolución de Getxo Kirolak del pasado mayo justo antes de la celebración del Pleno. Le parece obvio que actuar en este campo no esta en el foco de atención del equipo de gobierno. Pasa a indicar el contenido de la resolución aprobada en Getxo Kirolak, que se refiere al personal del citado organismo, a las ayudas que deben de prestar para su formación a fin de poder actúar de mejor manera con este colectivo de personas con objeto de que continúen la práctica deportiva y evitar formas de exclusión, etc. En la propia resolución ponía expresamente que se

diote hari jakinarazi, ez eta langileei ere. Bere ustez, legea betetzeko bakarrik egin da ebazpena, eta ez duela aukerarik ematen ikusarazteko eta beraien eskubideez baliatzeko. Hori dela eta, GUK taldeak beste neurri batzuk proposatu dituela. Getxo Kirolaken ebazpenak ez duela arazoa zuzen aztertzen uste du. Talde horren pertsonei askatasuna ematea eskatzen du, instalazioak askatasunez erabil ditzaten.

informaría a la Junta Rectora a la que desde marzo no se ha informado ni tampoco se ha informado al personal. Cree que la resolución se ha hecho para cumplir la ley y nada más y con una orientación que no posibilita su visibilización y que ejerciten sus derechos y por ello han planteado desde GUK unas medidas diferentes. Cree que la resolución de Getxo Kirolak no aborda correctamente la problemática. Piden que se les de libertad a las personas de este colectivo para utilizar las instalaciones en libertad.

Santiago Sainzek zuzenketa transakzional bat proposatu du, eta hori da irakurri duena:

Santiago Sainz presenta una enmienda trasaccional a la que da lectura:

"BIGARRENA: Getxoko Udalak konpromiso irmoa adierazi du LGTBIQ+ kolektiboaren eskubideak betetzeko bidean ahalik arinen aurrera egiten jarraitzeko, transexual nahiz transgenero guztiek nahi duten bainugela edota aldagela aukeratu ahal izateko Getxoko udal-instalazioetan."

"SEGUNDA: El Ayuntamiento de Getxo muestra su firme compromiso a seguir avanzando, con la mayor celeridad posible, en el cumplimiento de los derechos del colectivo LGTBIQ+ hasta alcanzar las medidas necesarias para que toda persona transexual o transgénero pueda elegir aseo y/o vestuario en toda instalación municipal de Getxo."

Paula Amievak transakzionala onartu du.

Paula Amieva acepta la transaccional.

Alvaro Gonzalezek dio Getxo Kirolakek maiatzean ebazpen bat onartu zuela, Berdintasun Sailaren, Kriseilu Elkartean eta transexualen eta transgenero elkartearekin lan egiten duten beste talde batzuen aholkularitza jaso ondoren. Bere ustez, ebazpena maiatzetik zegoen mundu guztiarentzat eskuragarri, eta ez duela inork ezer galdetu Zuzendaritza Batzordearen bileretan. Ebazpena abonatuentzat, instalazioetako langileentzat da, eta funtsean adingabeen babesean oinarritzen da. Horrez gain, sentikortze-jarduerak proposatzen dira

Alvaro González manifiesta que Getxo Kirolak aprobó una resolución en mayo, tras recibir asesoramiento del área de Igualdad, de la Asociación Kriselu y otros grupos que trabajan con el colectivo de personas transexuales y transgénero. Cree que la resolución estaba disponible para todo el mundo desde mayo y ningún grupo ha preguntado nada en las diferentes reuniones de la Junta Rectora. La resolución tiene orientación para las personas abonadas, para el personal de las instalaciones y se basa fundamentalmente en la protección de

Getxo Kirolakeko langileentzat. Prestakuntza ez zen hasi udaldiaren aurretik, eta ikasturte honetan egingo da. Ebazpena maiatzetik dagoela eskuragarri azpimarratu du. Artezkaritza Kontseiluari arautegiaren osagarriak diren neurriak proposatuko dizkio behin plantilla osatuta, eta hori da Getxo Kirolakek bere gain hartu duen konpromisoa.

los menores. También se plantean actuaciones de sensibilización para el personal de Getxo Kirolak. La formación no se inició antes del periodo estival y se realizará durante este curso. Insiste en que la resolución esta disponible desde mayo. Planteará al Consejo Rector medidas complementarias al reglamento una vez formada la plantilla y ese es el compromiso que tiene asumido Getxo Kirolak.

Santiago Sainzek eskerrak eman dizkio Getxo Kirolakeko presidenteari hartutako ebazpenarengatik, baina bere ustez labur geratzen da, eta horregatik proposatu dute mozioaren transakzionala. Ez dago ados ebazpena erabiltzaileentzat eta langileentzat izatearekin, adingabeak bakarrik kontuan hartuz, eragindako talde guztiak ez direlako barne hartzen, eta udal instalazio guztietara hedatu behar delako.

Santiago Sainz agradece al presidente de Getxo Kirolak por la resolución adoptada pero cree que se queda corta y por eso han planteado la transaccional a la moción. No comparte que la resolución se dirija a usuarios y trabajadores con incidencia únicamente en menores ya que no se integra a todos los colectivos afectados y debe, además, extenderse a todas las instalaciones municipales.

Paula Amievak dio ebazpena kontuan hartu dutelako mozioa aurkezteko, eta Artezkaritza Kontseiluari jakinaraziko ziotela arautegian jarraibideak gehitzeko, eta ez denez egin, mozioa proposatu dela. Proposatzen dutena aho batez onartu da Bilbon nahiz Durangon, eta talde hori ikusarazteko keinuak bilatzen dituzte.

Paula Amieva manifiesta que han tenido en cuenta la resolución para presentar la moción y en la misma se indicaba que se iba a dar traslado al Consejo Rector para incorporar pautas al Reglamento y al no hacerlo se plantea la moción. Lo que plantean ha sido aprobado por unanimidad tanto en Bilbao como en Durango y buscan gestos para visibilizar este colectivo.

Alvaro Gonzalezek dio ebazpena baldin badute ez duela eztabaida ulertzen, eta Artezkaritza Kontseiluari jakinaraziko diotela arautegiaren aldaketak proposatzen direnean. Eta horretarako aldez aurretik langileei jakinarazi behar zaiela uste dute.

Alvaro González indica que si tienen la resolución no entiende el debate y que darán cuenta al Consejo Rector cuando se planteen las modificaciones del reglamento y para ello estiman necesario informar previamente a la plantilla.

Miguel Ibabek, talde popularrekoak, Paula Amievari zentzuz hitz egiteko

Miguel Ibabe del grupo popular pide a Paula Amieva que hable con propiedad

eskatu dio, RALEren hiztegiak dioen moduan, ez delako zuzena gizonezko eta emakumezko auzokoei buruz hitz egitea, bi genero badira. Bere ustez mozioa egitean ez zekiten ebazpena, eta hori jakitean mozioak bere argudiaketa aldatu du. Mozio horrekin, bere alderdiak esandako egiten ari direla uste du, eta bere taldea Podemos gisa har dezaketela, lau kideetatik hiru alderdi horretakoak direlako. Kontrako botoa emango dute mozioa labur geratzen dela eta desberdintasunak sortzen dituelako, izan ere, gutxiengo baten eskubideei lehentasuna ematen die, gehiengo bati ezarriz. Galdetzen du zer pentsatuko luketen gurasoek emakume sentitzen den gizon batek libreki emakumeen aldageletara joango balitz, eta hori zerbitzu guztietan. Egoera hori onartezina dela uste du. Mozioa ezertara eramaten ez duen hitzaldi ongile bat dela uste du.

ya que tal como indica el Diccionario de la RALE no es correcto el hablar de vecinos y vecinas, siendo ambos géneros. Cree que la moción se hizo sin conocer la resolución y al conocerla, la moción ha variado su argumentación. Opina que están con esta moción obedeciendo a las indicaciones de su partido y cree que a su grupo se le puede considerar como Podemos ya que tres de sus cuatro integrantes son de dicha formación. Votarán en contra ya que la moción se queda corta y crea desigualdades porque prioriza los derechos de una minoria imponiéndolos a una mayoría. Se pregunta que pensarían los padres si se posibilita que libremente un hombre que se sienta mujer pueda acudir a un vestuario de mujeres y eso extendido a todos los servicios, situación que no le parece asumible. Cree que la moción es un discurso buenista que no conduce a nada.

Maite Arraizak esan du azkenaldian plataforma ultrakontserbadoreak eta PPren jarrerek talde transexualari kalte egiten diotela. Krisouren eta beste elkarte batzuen lanak kontzientziaziorako garrantzitsuak direla dio, baina botere publikoek ere parte hartu behar dutela. Getxo Kirolaken talde horren defentsan lan egiten ari da, baina aurrera egin behar da, erabaki horiek udal instalazio guztietara hedatzeko. Informazio Batzordean horren berri ere ematea nahi dute.

Maite Arraiza indica que últimamente la plataforma ultraconservadora y las posturas del PP insultan al colectivo transexual. Indica que las labores de Krisou y otras asociaciones son importantes para la concienciación pero también deben de actuar los poderes públicos. En Getxo Kirolak se está trabajando en defensa de este colectivo pero hay que avanzar para extender esas determinaciones a todas las instalaciones municipales. Echan en falta que se informe en la comisión informativa.

Paula Amievak dio informazioa Zuzendaritza Batzordeari emateko konpromisoa hartzen badute, horrela egitea komenigarria izango litzatekeela. Miguel Ibaberi esan dio esan duena errespetu falta dela taldearekiko, eta ez duela kritikatuko Getxo Kirolakek

Paula Amieva indica que si se compromenten en hacer llegar la información a la Junta Rectora sería conveniente que así se hiciera. A Miguel Ibabe le manifiesta que su intervención es una falta de respeto al colectivo y que además no entra a

dagonen informazio falta. PP ere kritikatu du, errespetua gutxiengo batetik ulertzeak gehiengoa iraintzen duela, hori bada euren iritzia, ebazpenaren eta Getxo Kirolaken arautegiaren aurka egin beharko luketelako. Errespetua eskatzen du taldeentzat, eta uste du errespetutsuagoa dela bi generoak aipatuz hitz egitea, gizarte-errealitatea kontuan hartzen badugu.

Miguel Ibabek esan du ez diela errespetua galdu inolako talderi. Azpimarratu du GUK taldea motz geratu dela, eta pertsonen sentimenduekin jokatzen ari direla. Emakume sentitzen den gizon batek emakumeen aldagela batera joateko duen eskubidea errespetatzen dute, baina galdetzen dute nola errespetatzen den aldagelan dauden emakumeen intimitatea gizon hori sartzen denean. Kontu zailak direla dio. Mozioak ukitu populistak dituela dio, Madriletik etortzen zaienari jarraitzeko.

Nerea Guijarrubiak dio PPk esandakoa entzunda, suminduta geratu dela. Ez dakite gaia ezagutzen duten, baina erabateko ezagutza falta erakusten dutela, eta esandakoarekin pertsona desberdinen talde asko iraintzen dituztela. Talde horien errealitateari buruzko informazioa eskuratzea eta errespetatzea eskatu die-

Paula Amivak txanda eskatu du alusioengatik, baina Alkateak ez dio eman.

Miguel Ibabek dio askatasunez eta guztiak errespetatuz eman dutela iritzia, eta milaka auzokoen ordezkari gisa.

Santiago Sainzek dio lotsagarria

criticar la falta de información de Getxo Kirolak. También critica al PP porque entender que el respeto de una minoría ofende a una mayoría ya que si así opinan deberían ir contra la resolución y reglamentación de Getxo Kirolak. Pide un respeto para los colectivos y cree que es más respetuoso hablar nombrando a los dos géneros teniendo en cuenta la realidad social.

Miguel Ibabe manifiesta que no ha faltado al respeto a ningún colectivo. Insiste en que GUK se ha quedado corto y que está jugando con los sentimientos de las personas. Respetan el derecho de un hombre que se siente mujer a que acuda al vestuario de mujeres pero preguntan cómo se respeta la intimidad de las mujeres que están en ese vestuario cuando entre ese hombre, indicando que son cuestiones delicadas. Insiste en que la moción tiene tintes populistas siguiendo la onda de lo que les viene de Madrid.

Nerea Guijarrubia manifiesta que oída la intervención del PP se ha llenado de indignación. No saben si conocen del tema pero demuestran un total desconocimiento y ofenden con sus manifestaciones a muchos colectivos de personas diferentes. Le pide que se informe de la realidad de esos colectivos y respete a los mismos.

Paula Amieva pide turno por alusiones que el Alcalde deniega.

Miguel Ibabe manifiesta que han opinado desde la libertad y el respeto a todos y en representación de miles de vecinos.

Santiago Sainz indica que le parece

iruditzen zaiola PPren jarrera gai honetan. LGTBI taldearen aurkako bazterkeria dagoen bitartean, Ciudadanos taldea bazterkeria horren aurka egongo da. Indarrean dagoen legea bete behar da, eta Getxo Kirolakek legea betez jardun du. Tokiko beste erakunde autonomo batek mota honetako beste ekimen bat egiten badu, gai horietan lan egiten duten elkarteekin sozializatzea eskatu du.

vergonzosa la actitud del PP en este tema. Mientras exista discriminación hacia el colectivo LGTBI, Ciudadanos estará en contra de dicha discriminación. Se trata de cumplir la ley autonómica vigente y Getxo Kirolak ha actuado cumpliendo la ley. Pide que si se va a llevar otra iniciativa de este tipo por otro organismo autónomo local que se socialice con las asociaciones que trabajan en estas cuestiones.

Mozioa bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 20 boto, EAJ, GUK, EH Bildu, PSE-EE eta Ciudadanos alderdien eskutik; kontrako 5 boto, PPren eskutik.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos; 5 votos en contra PP.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Kontuan hartuta urria Trans mugimenduaren hilabetea dela eta, konkretuki, Trans Despatologizazioaren aldeko Ekintzen Nazioarteko Eguna aldarrikatuz, eguneroko bizitzaren eremu guztietan LGTBIQ+ kolektiboaren eskubideak betetzeko bidean aurrera egiteko helburua daukagu. Ildo horretatik, GUK Getxok uste du naturalizazio-espazioak zabaltzeko modu bat izan daitekeela: transexualei eta transgeneroei euren burua identifikatzen duten sexuaren arabera aldagelak edo komunak erabiltzeko aukera ematea.

Teniendo en cuenta de forma prospectiva que Octubre es el mes conmemorativo del movimiento Trans, y reivindicando concretamente el día Internacional de Acción por la Despatologización Trans con el objetivo de avanzar en el cumplimiento de los derechos del colectivo LGTBIQ+ en los diferentes ámbitos de la vida cotidiana, desde GUK Getxo consideramos que una manera de ampliar los espacios de naturalización es ofrecer la posibilidad para que las personas transexuales y transgénero puedan elegir el vestuario o lavabo en base al sexo con el que se autoidentifiquen.

Proposatutako neurria Getxo Kirolaken funtzionamendu-araudian barne hartu beharko litzateke, hartara, udal-instalazio horiek erabiltzen dituzten transexualei eta transgeneroei aplikatu ahal izateko. Horrela, sexu- eta genero-identitate desberdinen naturalizazio-prozesuan aurrera egitea lortuko litzateke.

La medida propuesta debería ser incluida en los reglamentos de funcionamiento de Getxo Kirolak para que pueda aplicarse a todas las personas transexuales y transgénero que hagan uso de dichas instalaciones municipales y así poder avanzar en los procesos de naturalización de las diferentes identidades sexuales y de

género.

Neurri hori hartuz gero, udal-instalazioek bat egingo lukete Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Sailak 2016ko irailean EAEko eskola eta ikastetxeetan ezartzeko sustatu zuen ekimenarekin. Ordutik, protokoloaren arabera, haur transexual guztiek euren burua identifikatzen duten generoaren arabera erabil ditzakete komunak; halaber, dagokien uniformea erabil dezakete eta eurek erabakitzen duten izenarekin deituak izateko eskubidea daukate.

Con esta medida, dichas instalaciones municipales se ajustarían a la iniciativa impulsada en septiembre de 2016 por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco para las escuelas y colegios de la CAV. Desde entonces, según el protocolo elaborado, todos los niños y niñas transexuales pueden hacer uso del aseo según el género con el que se sientan identificados o identificadas, además de hacer uso del uniforme que les corresponde y de que sean llamados/as con el nombre que decidan.

Azkenik, ezin uka daiteke ekimen mota hauei esker, instituzionalki neurri xumeak izan arren, transexualen eta transgeneroen bizi-kalitatea hobetu daitekeela; izan ere, euren ikusgaitasun soziala areagotu egiten da eta, gainera, pertsonen generoaren eta desira-orientazioaren inguruko aurreiritzietan oinarritutako jokabide sozialen aldaketa sustatzen da.

Por último, consideramos que con este tipo de iniciativas, aunque institucionalmente supone una medida muy sencilla, es innegable que se puede mejorar la calidad de vida de las personas transexuales y transgénero, aumentando su visibilidad social y promoviendo el cambio de las actitudes sociales prejuiciosas acerca de la orientación del deseo y del género de las personas.

Hori guztia dela-eta, honako ERABAKI PROPOSAMEN hau helarazi nahi diogu Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari:

Es por todo esto, que traemos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA: Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak pertsona transexualek eta transgeneroek Getxo Kirolaken udal-instalazioetan komunak eta/edo aldagelak aukeratu ahal izateko neurri egokiak hartzea onartzen du eta gobernu-taldeari neurri horiek hartzeko eskatzen dio.

PRIMERO: El pleno del Ayuntamiento de Getxo acepta e insta al equipo de Gobierno a que implemente las medidas necesarias para que las personas transexuales y transgénero puedan elegir aseo y/o vestuarios en las instalaciones deportivas de Getxo Kirolak.

BIGARRENA: Getxoko Udalak konpromiso irmoa adierazi du LGTBIQ+ kolektiboaren eskubideak betetzeko bidean ahalik arinen aurrera

SEGUNDA: El Ayuntamiento de Getxo muestra su firme compromiso a seguir avanzando, con la mayor celeridad posible, en el cumplimiento de los

egiten jarraitzeko, transexual nahiz transgenero guztiek nahi duten bainugela edota aldagela aukeratu ahal izateko Getxoko udal-instalazioetan.

derechos del colectivo LGTBIQ+ hasta alcanzar las medidas necesarias para que toda persona transexual o transgénero pueda elegir aseo y/o vestuario en toda instalación municipal de Getxo.

183.- GUK, EH BILDU ETA CIUDADANOS UDAL TALDEEK ELKARREKIN BATEAN AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMOKO NAGUSIEN ETXEAREN GAINEAN HERRI-GALDEKETA EGITEAREN GARRANTZIA.

183.- MOCIÓN CONJUNTA DE LOS GRUPOS MUNICIPALES GUK, EH BILDU Y CIUDADANOS S/LA PUESTA EN VALOR DE LA CONSULTA DE LA NAGUSIEN ETXEA DE ROMO.

Oier Iturraldek euskaraz irakurri du mozioa eta Paula Amievak gaztelaniaz.

Oier Iturralde da lectura a la moción en euskera y Paula Amieva en castellano.

Eduardo Andradek adierazi du PPk mozioaren alde egingo duela beti agertu direlako Nagusien Etxeko erabiltzaileek nahi zutenaren alde. Nagusien Etxea lekualdatzeko eginiko proiektuak aipatu ditu, baina borondatea eraikin hori berritzea izan dela beti, erabiltzaileak itzultzeko. Antza, Zuzendaritza Batzordeak inoiz lekualdaketa behin-betikoa izatea erabaki zuen, baina inoiz ez da aurkitu akordio hori jasotzen duen dokumenturik. Orain, Zuzendaritza Batzordeak dagoeneko ez du nahi lekualdaketa hori behin-betikoa izatea, eta erabiltzaile gehienak horren alde agertu dira egin den kontsulta batean. Udalbatzak gaur mozioa onartuko du, eta oposizioko taldeen artean iritzi desberdinak badaude ere, mozioak ez direla lotesleak uste du, politikoki lotesleak direla uste du. Suposatzen du Alkateak ez dituela belatzak eramango Nagusien Etxea hustea erabakitzen duenean, baina beste neurri ekonomiko batzuk har ditzake, elkartea itotzeko, eta irizpide horiek hartzeko ordua da, oposizioko taldeek bere indarraz

Eduardo Andrade manifiesta que el PP va a apoyar la moción ya que siempre se han posicionado a favor de lo que querían los usuarios de la Nagusien Etxea y han exteriorizado siempre ese apoyo. Hace historia de los diferentes proyectos de traslados de la Nagusien Etxea aunque siempre con la voluntad de rehabilitar dicho edificio para que pudieran volver los usuarios. Al parecer en algún momento la Junta Directiva decidió que el traslado de lugar fuera definitivo aunque nunca se ha encontrado documento que recoja dicho acuerdo. Ahora la Junta Directiva ya no quiere ese traslado definitivo y además esa postura ha sido apoyada por la mayoría de los usuarios en una consulta que se ha realizado. Hoy el Pleno aprobará la moción y pese a las diferentes opiniones de los grupos de la oposición, que entiende que las mociones no son vinculantes, estima que son vinculantes políticamente. Supone que el Alcalde no mandará a los beltzas cuando decida el desalojo de la Nagusien Etxea, pero puede tomar otras medidas de contenido económico

baliatzeko gobernu-taldearekin akordioak proposatzen direnean.

que busque asfixiar a la asociación y es a la hora de adoptarse esos criterios donde los grupos de la oposción pueden hacer valer su fuerza cuando se plantean acuerdos con el equipo de gobierno.

Jose Luis Landak, talde sozialistaren izenean, egindako kontsultaren legezkotasuna eta baliozkotasuna ez duela zalantzan jartzen esan du, eta onartzen du orain arte lortutako partaidetzarik handiena dela, eta bazkideen % 7,5 direla lekualdatzearen aurka daudenak. Bere ustez, kontsulta datu garrantzitsu bat da, baina ez da nahikoa gobernu-taldearen jarrera baliogabetzeko. Gogoratu du ekipamendu bat defendatu dutela Romon, eta egiten den inbertsioari esker, zerbitzu osoak ematen direla herritarrentzat. Horrez gain, leku bat libre geratzen zaie Romon egindako lekualdaketarekin, eta gazteentzako errentako etxebizitza babestuak eraikitzeko erabil daiteke. Azken hamabost urteetan Getxon 14 urtetik beherako biztanle kopurua % 34 jaitsi dela esan du. Amaitzeko esan du kontua ez dela interesak kontrajartzea, baizik eta datuak ematea kontuan hartzeko.

José Luis Landa, en nombre del grupo socialista, manifiesta que no cuestiona la legitimidad ni la validez de la consulta celebrada y reconoce que es la participación más elevada hasta la fecha obtenida y los que se oponen al traslado suponen el 7,5% de las personas asociadas. Cree que la consulta es un dato importante pero no es suficiente para invalidar la postura del equipo de gobierno. Recuerda que han defendido un equipamiento en Romo y la inversión que se realiza posibilita unos servicios completos para la ciudadanía y además les queda libre un espacio con el traslado en Romo que se puede destinar a la construcción de viviendas protegidas en alquiler para los jóvenes. Manifiesta que en los últimos quince años ha descendido un 34% la población menor de 14 años en Getxo. Finaliza indicando que no se trata de contraponer intereses sino aportar datos para su consideración.

Santiago Sainzek dio ez zaiela gustatu mozioa oposizioko talde guztiak ezin aurkeztea, baina PPk ere ez duela parte hartu, antzeko beste ekimen batean ere egin zuen moduan. Mozioek indar politiko gutxi dute, baina are gehiago oposizio guztiak taldean aurkezten badu. PPk esan du gobernu-taldean eragin dezakeela akordio ekonomikoen eta aurrekontuaren negoziazioaren bidez, baina PPk gobernu-taldearekin egindako akordioekin, aurrekontuen proiektua osoko bilkuran ez aurkeztea lortu duela. Amaitzeko esan du

Santiago Sainz dice que no les ha gustado que la moción no la hayan podido presentar todos los grupos de la oposición, pero el PP no se ha sumado como tampoco se sumó en otra iniciativa similar. Las mociones tienen fuerza política pero más cuando las presenta en grupo toda la oposición. Habla el PP de influir en el equipo de gobierno a través de los acuerdos económicos y la negociación presupuestaria pero el PP ha posibilitado, con sus acuerdos con el equipo de gobierno, que no se presente

Nagusien Etxea lekuz aldatzea saihesteko aurkeztu dutela mozioa.

el proyecto de presupuestos al Pleno. Finaliza indicando que han presentado la moción para evitar el traslado de la Nagusien Etxea.

Koldo Iturbek dio Romo Kultur Etxea 2011. urtetik 15 aldiz aztertu dela Udalbatzan: hirutan, EH Bilduk kontsulta bat eskatu duela eta PPk aurka egin duela, eta GUKek egindako kontsultaren aurka ere egin zuela 2016an, abstenitu zirena. PPk askotan aldatu du iritziz, eta harritzekoa dela PP eta Ciudadanos kontsulta batean laguntzen ikustea. EAJk eta gobernu taldeak zahartze aktiboa sustatzen dute sektoreko elkarteekin, eta adibide gisa Getxo Lagunkoia programa aipatu du. Programa horretan Romoko Kultur Etxeak sektore horri eman nahi dizkion zerbitzuak ere jasotzen dira. Onartzen du kontsulta legezkoa izan dela eta Zuzendaritza Batzordeak konpromiso bat bazkideekin. Zentzu berean, EAJk konpromisoa du bere boto-emaileekin, aurkeztu duen hauteskunde-programan argi agertzen zelako proiektuari lagunduko ziola eta zerbitzuak eramango zituela; baita Nagusien Etxearen gaur egungo oruberako proposatzen ziren erabilerak ere. Hauteskunde-programa hori Getxon gehien lagundutakoa izan da, eta Romon ere bai, eta horregatik beteko dutela. Zuzendaritza Batzorde berriarekin hitz egingo dute, herritarrekin duten konpromisoari uko egin gabe.

Koldo Iturbe indica que la Romo Kultu Etxea se ha tratado en el Pleno desde el 2011 15 veces, en tres EH Bildu ha pedido una consulta y el PP se ha opuesto y lo mismo se opuso con una moción de GUK sobre la consulta en enero de 2016, en la que se abstuvieron. El PP ha cambiado de posturas muchas veces, es inaudito ver a PP y Ciudadanos apoyando una consulta. El PNV y el equipo de gobierno están potenciando el envejecimiento activo con las asociaciones del sector, poniendo como ejemplo de colaboración el programa Getxo Lagunkoia. En dicho programa figuran también los servicios que pretende dar a dicho sector la Kultur Etxea de Romo. Reconce que la consulta ha sido legítima y la Junta Directiva tiene un compromiso con sus socios y en el mismo sentido el PNV tiene un compromiso con sus votantes porque el programa electoral que ha presentado y en el que figuraba de forma clara el apoyo al proyecto y al traslado de los servicios y también el destino que plantean para el actual solar de la Nagusien Etxea. Dicho programa electoral ha sido el más apoyado en Getxo y también en Romo y por eso van a cumplirlo. Van a hablar con la nueva Junta Directiva pero sin dar la espalda al compromiso que tienen con la ciudadanía.

Santiago Sainzek esan du Ciudadanos taldea legez deitzen ez diren kontsulten kontra dagoela. Nagusien Etxeari buruz egin den kontsulta legezkoa izan da, eta errespetua eskatzen du bere gaur egungo tokian geratzea erabaki duten

Santiago Sainz manifiesta que Ciudadanos está en contra de las consultas no convocadas de forma legal. La consulta que se ha realizado sobre la Nagusien Etxea ha sido legal y pide respeto para las personas que han

pertsonekiko. Ez du ulertzen nola kontsulten alde dagoen EAJ horren emaitza ez errespetatzea.

Oier Iturraldek esan du bere ustez Nagusien Etxearen lekualdaketa atzera botatzea guztiz bidezkoa izan daitekeela. Partaidetzari dagokionez, bazkide kopurua ez dagoela eguneratuta dio, eta ezin duela kritikatu. Legezkotasun arazo bat dagoela uste du gobernu-taldea ez bada gai Nagusien Etxeko erabiltzaile gehienen erabakiak errespetatzeko.

Paula Amievak esan du Zuzendaritza Batzordeak denbora daramala Alkateak noiz hartuko duen zain, eta kasualitatez, mozioa aurkeztu denean, Alkateak hitzordua eman diela azaroaren 3rako. Onartutako mozioak gogoratu ditu eta Udalbatzaren gehiengoaren iritzia errespetatzea eskatu du. Ironikoa iruditzen zaio gobernu-taldeak esatea adinekoen eskaerei erantzuten diela bere planak egiteko, baina udalaren inolako baldintzarik gabe adierazten direnean, ez zaiela gustatzen emaitza onartzea. Argi dago Zuzendaritza Batzordeak ez dituela bazkideak ordezkatzen. Bazkideen iritzia kontuan hartu behar da politikak hobetzeko, Nagusien Etxea gaur egungo kokapenean mantentzeko. Erroldari dagokionez, gaur egungo batzordeak eguneratu nahi du, eta udalarekin egin nahi du. Onartzen du 14 urtetik beherako biztanle kopuruak behera egin duela, baina baita adinekoena handitu dela, eta horiei ere kasu egin behar zaiela. Gobernu taldeak kontsulta legezkoa dela uste badu, eta elkarrizketaren alde badago, mozioaren alde egin beharko luke.

decidido quedarse en su ubicación actual. No entiende como el PNV que está a favor de las consultas no respete el resultado de ésta.

Oier Iturralde indica que cree que echar atrás el traslado de la Nagusien Etxea puede ser absolutamente legítimo. Respecto a la participación manifiesta que el número de socios no está actualizado y en tanto no se puede critcar al respecto. Cree que existe un problema de legitimidad si el equipo de gobierno no es capaz de respetar las decisiones mayoritarias de los usuarios de la Nagusien Etxea.

Paula Amieva manifiesta que la Junta Directiva lleva tiempo esperando a ser recibida por el Alcalde y, casualmente, cuando se presenta la moción resulta que el Alcalde les da cita para el día 3 de noviembre. Recuerda las mociones aprobadas y pide que se respete la opinión mayoritaria del Pleno. Le parece irónico que el equipo de gobierno indique que atiende a las peticiones de los mayores para hacer sus planes pero cuando se manifiestan sin ningún tipo de condicionamiento municipal no les gusta aceptar el resultado. Es obvio que la Junta Directiva no representaba a los socios. Debe asumirse la opinión de los socios como mejora de las políticas para los mayores y mantener la Nagusien Etxea en su actual ubicación. Respecto al censo, la junta actual desea actualizarlo y quiere hacerlo además con el ayuntamiento. Reconoce que ha bajado la población menor de 14 años pero también ha incrementado la de mayores, que es un colectivo la que hay que hacer caso. Si el equipo de gobierno cree que la consulta es legítima y está también por el diálogo debiera de apoyar la moción.

Eduardo Andradek dio badirudiela oposizioko talderen batek nahi duela PPk mozioaren aurkako botoa ematea, baina ez dutela lortuko, mozioaren alde egingo dutela, ez dutela iritziz aldatu. Lehen gobernu-taldea Zuzendaritza Batzordearen iritzian oinarritzen zen, hots lekualdaketa gauzatzean, eta orain, Zuzendaritza Batzordeak eta erabiltzaileek, kontsultaren ondoren, lekualdaketa ez dutela nahi esaten dutenean ez du kasurik egiten. EAJren hauteskunde-programa ere aldatu da, hasiera batean behin-behineko lekualdaketa zelako. Alkateari esan dio Getxoko herritar guztien alkatea izan behar dela, eta ez EAJrena.

Eduardo Andrade manifiesta que parece que algún grupo de la oposición quiere que el PP vote en contra de la moción, pero no van a conseguirlo, van a apoyar la moción, no han cambiado su posición. Antes el equipo de gobierno se basaba en que la Junta Directiva apoyaba el traslado y ahora cuando la Junta Directiva y los usuarios, tras la consulta, manifiestan que no quieren traslado no hace caso. El programa electoral del PNV también ha cambiado ya que al principio era un traslado provisional. Le indica al Alcalde que debe ser Alcalde de toda la ciudadanía de Getxo y no de los del PNV.

Koldo Iturbek Eduardo Andraderi esan dio ez dagoela gogaituta PPk mozioaren alde egiteagatik, baizik eta hipokresia politikara eramateagatik. Galdetu du ea ez den demokrazia aurkeztu den hauteskunde-programa gauzatzea. GUK alderdiak esan dio 500 botok Nagusien Etxearen aurka egin dutela, eta EAJk proiektu horren alde egin duten 13.000 boto dituela. EH Bilduri galdetu dio ea herriari hitza ematea elkarte bati, auzoko batzuei edo herritarrei oro har hitza ematea den. Elkarrizketaren alde egiten du, baina herritarrei argi zehaztutako eta azaldutako proiektu bat dagoela dio, eta Legegintza Plan batek ere jasotzen duela, eta gizarte getxotarrak positibotzat hartu duela.

Koldo Iturbe indica a Eduardo Andrade que no está molesto porque el PP apoye la moción sino porque lleve la hipocresía a la política. Pregunta si no es democracia que se realice el programa electoral que se ha presentado. A GUK le indica que hay 500 votos que manifiestan el rechazo de la Nagusien Etxea y el PNV tiene 13.000 votos que han apoyado dicho proyecto. A EH Bildu le pregunta si dar la voz al pueblo es dar la voz a una asociación, a unos vecinos o a la ciudadanía en general. Manifiesta su voluntad por el diálogo pero que hay un proyecto claramente definido y expuesto a la ciudadanía y un Plan de Legislatura que también lo recoge y que ha sido valorado positivamente por la sociedad getxotarra.

Jose Luis Landak dio ez dutela zalantzan jartzen legezkotasuna edo baliozkotasuna, baina ez zaiela nahikoa iruditzen gobernu-taldeak emaitza hori bere egiteko. Ez zaio iruditzen 500 botok milioi askoko inbertsio bat baldintza dezaketenik, gai horietarako

José Luis Landa manifiesta que no ponen en duda ni la legitimidad ni la validez pero no les parece suficiente para que el equipo de gobierno haga suyo ese resultado. No le parece que 500 votos puedan condicionar una inversión millonaria porque para esas

beste partaidetza-prozesu batzuk daudelako.

Oier Iturraldek gobernu-taldeari erantzun dio Nagusien Etxeko Zuzendaritza Batzordearekin hitz egin behar dela, bere proiektua eta haren erabakiak errespeta ditzatela.

Paula Amievak gobernu-taldeari esan dio oposizioko botoak gehiago direla, eta Nagusien Etxeko Zuzendaritza Batzordeak eta haren bazkideek ezarritakoa defendatzen dute. Partaidetza txikiagoarekin adinekoentzat ezarri dituzten ekimenak baliozkotu zituzten. Alderdi sozialistari esan dio proposamen parte-hartzailea bozkatuz ere erabaki zutela, eta ez du ulertzen zergatik prozesu hori errespetatzen den eta hau ez. Badirudik, gobernu-taldeak proposatutakoa bakarrik onartzen dela. Garrantzitsua iruditzen zaie gai honetan eragindakoen iritzia ez errespetatzea, eta ez du ulertzen kontsultaren legezkotasuna onartzen badu, eta elkarrizketaren aldeko apustua egiten badu, mozioaren aldeko botoa ez ematea.

Eduardo Andradek Zuzendaritza Batzordeak hartutako erabakiak errespetatzea eskatu du, eta EAJri gogoratu dio ez duela gehiengo osoa Udalbatzan, eta oposizioak gehiengoa duela. Nagusien Etxeko erabiltzaileen irizpidea defendatu du. Ez du gobernatu behar EAJrentzat; auzoko guztientzat baizik.

Imanol Landak, EAJren ordezkari gisa, esan du politika zalantzan jartzen bada, politikoek beren hauteskunde-konpromisoak ez betetzeagatik dela, eta hitza eman badute eta gobernu-taldearen akordioan jasotzen bada,

cuestiones hay otros procesos participativos.

Oier Iturralde contesta al equipo de gobierno que hace falta diálogo con la Junta Directiva de la Nagusien Etxea, que respeten su proyecto y respeten las decisiones de la misma.

Paula Amieva manifiesta al equipo de gobierno que los votos de la oposición son más y defienden lo mismo que la Junta Directiva de la Nagusien Etxea y sus socios. Con participación menor se dio validez a iniciativas que se han implantado para los mayores. Al partido socialista le indica que la propuesta participativa también se decidió por votación y no entiende porque ese proceso se respeta y este no, parece que solo se asume lo que se planea desde el equipo de gobierno. Les parece importante que en esta cuestión no se repete la opinión de los afectados y no entiende que si se reconce la legitimación de la consulta y se apuesta por el diálogo no se vote a favor de la moción.

Eduardo Andrade pide repeto a las decisiones de la Junta Directiva y le recuerda al PNV que no tiene mayoría en el Pleno y la oposición tiene mayoría en el Pleno y defiende el criterio de los usuarios de la Nagusien Etxea. No debe gobernar para el PNV sino para todos los vecinos.

Imanol Landa, en representación del PNV, manifiesta que si la política está cuestionada es porque se acusa a los políticos de no cumplir sus compromisos electorales y si han dado la palabra y además la incorpran al

betetzen dute. Agian horregatik herritarrek hauteskundeetan bere alderdia bozkatzen dute. Interes orokorra eskatzen du, eta onartzen du elkarte baten iritziaren balioa, baina neurri egokian hartu behar dela. Bere ustez Romon etxebizitza babestua behar da, BOE ez duen auzo bakarra delako, eta izan behar duela uste du. Horren aurka egiten dutenek herritarrei azaldu beharko lieketela uste dute. Elkartearekin hitz egingo dute eta eskaerei erantzuteko modua aztertuko dute, interes orokorra kontuan hartuz. Romo Kultur Etxean emango diren zerbitzuak zehaztu ditu. EAJk 2015eko hauteskundeetako hauteskunde-programa batean eman zuen bere iritzia, eta proposamen hori Romon eta Getxon gehien bozkatutakoa izan zen. Azpimarratu du herritarrekin konpromisoa dagoela interes orokorrean, eta konpromisoak betetzeko.

acuerdo del equipo de gobierno la cumplen y quizá por ello los ciudadanos le respaldan en las sucesivas elecciones. Apela al interés general, reconoce el valor de la opinión de una asociación, pero que hay que tomarse en su justa medida. Estima que en Romo es necesaria vivienda protegida ya que es el único barrio que no tiene VPO y creen que debe disponer y los que se oponen a ello deberían explicarlo a la ciudadanía. Hablarán con la asociación y verán como responder a sus demandas atendiendo al interés general. Detalla los servicios que se van a dar en la Romo Kultur Etxea. El PNV determinó su opinión en un programa electoral en las elecciones de 2015 y esa propuesta fue la más votada en Romo y en Getxo. Insiste en que hay un compromiso con los ciudadanos en el interés general y en el cumplimiento de los compromisos.

Mozioa bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 14 boto, PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos alderdien eskutik; 11 abstentzio EAJ eta PSE-EE alderdien eskutik.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Urriaren 2an Romoko Nagusien Etxeko bazkideei kontsulta egin zitzaien, aurtengo maiatzean hautatutako Zuzendaritza Batzorde berriak agindu zuenez. Kontsulta horretan 540 lagunetik gora parte hartu zuten. Horietatik, 453k Nagusien Etxeko egungo eraikinean geratzearen aldeko botoa eman zuten, hau da, eraikin berrira joatearen aurka (Gobernu Taldeak proposatzen duena).

El pasado día 2 de Octubre tuvo lugar la consulta a los socios y socias de la Nagusien Etxea de Romo, tal y como había prometido su nueva Junta Directiva, elegida en el mes de Mayo de este mismo año. En dicha consulta participaron 540 personas, de las cuales 453 votaron a favor de quedarse en el edificio actual de la Nagusien Etxea, esto es, en contra del traslado al nuevo edificio como propone el Equipo de Gobierno.

Uste dugu parte hartze altua eta

Creemos que es una participación alta y

esanguratsua dela (egin diren kontsulta guztietan izan den altuena), eta horregatik gure adineko pertsonek etorkizunaz erabakitzeko eskubidearen aldeko mobiliziazio hau kontuan izan behar dela: aspaldiko arazo honen gaineko iritzia eman dute zuzenean.

suficientemente significativa (la más elevada registrada en todas las consultas celebradas) como para que se tenga en cuenta esta movilización por el derecho a decidir sobre el futuro de nuestros mayores, donde ellos y ellas mismas se han podido expresar sobre este conflicto que viene de lejos.

Zuzendaritza Batzordeak elkarrizketa eskatu dio Gobernu Taldeari, akordio bat lortzeko, emaitza horiek kontuan izanik, eta egoerari konponbide negoziatua aurkitzeko. Gobernu Taldeak erantzun izan du, iraganean, Nagusien Etxeko Zuzendaritza Batzordea leku-aldaketaren alde zegoela. Argi dago bazkideak leku-aldaketarekin ados ez egotearen ondorio izan dela Nagusien Etxeko Zuzendaritza Batzordea aldatzea eta, horrenbestez, batzordearen iritzi aldaketa. Horrenbestez, alkateak aurreko Zuzendaritza Batzordearen jarreraren zilegitasuna onartu bazuen (bere proposamenen aldekoa zenean), orain ere batzorde berriaren jarrera zilegi dela aitortu beharko du (haren iritziaren aurkakoa izanik ere). Are gehiago, hain babes zabala jaso badu.

Desde la Junta Directiva se reclama diálogo al Equipo de Gobierno para llegar a un acuerdo teniendo en cuenta estos resultados, y replantear una salida negociada a esta situación. El Equipo de Gobierno ha argumentado en el pasado que la Junta Directiva de la Nagusien Etxea estaba a favor del traslado. Resulta evidente que ha sido el propio descontento de socios y socias con el traslado lo que ha motivado un relevo en la Junta Directiva de la Nagusien Etxea y, en consecuencia, el cambio de postura de la misma. Por lo tanto, si el Alcalde reconocía la legitimidad de la postura de la anterior Junta Directiva porque era favorable a sus propuestas deberá reconocer la legitimidad de la postura de la nueva, aún cuando no sea favorable a su posicionamiento. Mas aún, si viene avalado por un respaldo tan considerable.

Hori guztia dela-eta, honako ERABAKI PROPOSAMEN hau helarazi nahi diogu Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari:

Es por todo esto, que elevamos a este Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente
PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Getxoko Udalak Romoko Nagusien Etxeko Zuzendaritza Batzordearen kontsultaren balioa eta zilegitasuna aitortzen ditu, bazkideen borondatearen behin betiko adierazpena baita. Modu berean, Gobernu Taldeari eskatzen diogu aitorpen hori bere egin dezala eta emaitza errespeta dezala.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reconoce la validez y legitimidad de la consulta celebrada por la Junta Directiva de la Nagusien Etxea de Romo, expresión ultima de la voluntad de sus socios/as. De igual manera emplazamos al Equipo de Gobierno a que haga suyo dicho reconocimiento, se respete el resultado.

2. Gobernu Taldeak Zuzendaritza Batzordearekin hitz egingo du adineko pertsonen kokalekuari buruz, bere hauteskunde-programa inposatu gabe.

2. Que el Equipo de Gobierno acceda a dialogar con la Junta Directiva sobre el destino de nuestros mayores sin imponer su programa electoral.

184.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GABONETAKO OTZARAK KENTZEA.

184.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ELIMINAR LAS CESTAS DE NAVIDAD.

Ibon Rodriguezen ondorengo mozioa irakurri du:

Ibon Rodriguez da lectura a la siguiente moción:

Iaz egin bezala, Osoko Bilkura honetara gabon otarren proposamena dakartzagu:

Tal y como hicimos el año pasado, volvemos con la propuesta para eliminar las cestas de navidad:

Egun, ez dago nagusi eskuzabalak ematen duen aparteko ordainsaririk, Lan Hitzarmenetan jasotzen den -eta enpresa eta erakunde askotan 12 pagatan banatzen den- eskubidea baizik.

A día de hoy, no se trata de un jefe generoso que nos obsequia con una paga extraordinaria, sino que constituye un derecho así recogido en el convenio laboral (y en el caso de muchas empresas y entidades, se reparte en 12 pagas).

Hala ere, erakunde zein enpresa askotan ez da galdu Gabonetako otarra langileen artean banatzeko ohitura. Ezta getxoko Udaletxean ere. Izan ere, langile guztiek badute 100 euroko balioa duen otarra jasotzeko eskubidea edo, horren ordez, balio bereko deskontua Getxo Kirolak edo Musika Eskolako urteroko tasan. Langile guztiek duten eskubide bera da, kategoria edo soldaten arabera inolako berezitasunik egiten ez duena.

Sin embargo, en muchas empresas y entidades no se ha perdido la tradición de repartir la cesta de Navidad entre los/as trabajadores/as. Es el caso del Ayuntamiento de Getxo. De hecho, toda la plantilla tiene derecho a recibir una cesta por valor de 100 euros, o, en su lugar, puede disfrutar de un descuento de ese mismo importe en la tasa anual de Getxo Kirolak o de la Escuela de Música. Se trata de un derecho del que gozan todos/as los/as trabajadores/as, sin hacer ninguna distinción según la categoría o el sueldo de cada uno/a.

Egia da batzuek nahiago luketela aparteko sari moduan jaso ordez, oinarriko soldatan barneratua izatea kopuru hori, eta, beste batzuek, berriz, ehun euro horiek aipatutako

Es cierto que hay personas que preferirían que la citada cantidad estuviera incluida en el sueldo base, en vez de recibirlo como paga extraordinaria. Otros/as, en cambio,

zerbitzuetan ezik beste udal tasa batzuetan deskontatu ahal izatea lehenetsiko luketela. Horiek sindikatuek eta langileek erabaki beharko lituzkeen kontuak díra, eta ez gara horietan sartuko.

priorizarían poder aplicar el descuento mencionado en otras tasas municipales, en vez de en los citados servicios. Son temas que deberían decidir los sindicatos y los/as trabajadores/as; no los traeremos a colación.

Dena den, badago udal langileria ez den kolektibo bat Gabonetako otarra ere jasotzen duena: kargu publikoena. Zinegotziok, gure ordainsariaz gain, Gabonetan langileek duten aukera berdina dugu ehun euroko balioa duen otarra edo horren baliokidea jasotzeko, nahiz eta gurean halako lan eskubiderik ez dagoen. Horregatik, honako proposamena luzatzen dizuegu:

En todo caso, existe un colectivo no incluido en la plantilla municipal que también recibe la cesta de Navidad: hablamos de los cargos públicos. Los/as concejales/as, aparte de nuestros honorarios, gozamos también del mismo derecho a recibir una cesta por valor de cien euros o su equivalente, aunque en nuestro caso no tenemos derechos laborales. Por ello, queremos realizar la siguiente propuesta:

1.- Aurrerantzean ez da onartuko zinegotziak, alkatea barne, Gabonetako otarra erostera edo horren baliokidea ematera zuzenduriko partidarik.

1.- A partir de ahora, no se aprobará ninguna partida destinada a la compra de cestas de Navidad o su equivalente para los/as ediles, incluido el alcalde.

Ibon Rodriguezek adierazi du ez dela plangintza berria: aspalditik uste dute udaleko langileentzako otarra edo 100 euroko ordainketa subsidiarioa, jarraitu behar ez duen pribilegio bat dela. Zenbait udalkidek otarrak kontsumitzen dituzte; beste batzuek, berriz, GKEei edo gizarte-politikak egiten dituzten erakundeei ematen dizkiete. Hala ere, bere ustez, elkartasuna norberaren ondarearekin egin behar da, eta ez diru publikoarekin. Batzordean galdetu dute zertan oinarritzen diren otarrak udalkideei ematean, eta Langileen Saileko zinegotziak hala erabakita zegoela erantzun die. Baina ez die inolako arrazoirik eman, ez eta egiaztagiririk ere. Udalbatzan soldatarik kobratzen ez duten zinegotzi ez-liberatuak daude, eta horrez gain, udalkideen ordainsariak ez dira

Ibon Rodríguez manifiesta que no se trata de un planteamiento nuevo pues desde hace tiempo entienden que mantener la cesta para los corporativos o el abono subsidiario de los 100 euros es un privilegio que no debe continuar. Hay corporativos que consumen las cestas y otros las donan a ONGs o entidades que realizan políticas sociales, pero entiende que la solidaridad ha de hacerse con el patrimonio personal y no con el dinero público. Han preguntado en la comisón en base a qué se dan las cestas a los corporativos y el concejal de Personal les indica que así estaba acordado, pero no les ha dado ninguna explicación ni documento acreditativo. En el Pleno hay concejales no liberados que no cobran sueldo y además las retribuciones de los corporativos no se aprueban conjuntamente con la de los

onartzen funtzionarioen ordainsariekin batera. Beraz, ez dago antzekotasunik haien artean. Gobernu-taldeak errekurtsoari ez diolako erantzun kexatu da, izan ere, bitartean, otarrak hartu eta etxera eramaten jarraitzen dute. Haien urteko kostua 2.500 eurokoa da. Mozioaren aldeko botoa emateko eta pribilegio honekin amaitzeko eskatu du.

funcionarios, no existiendo paralelismo entre ambas. Se queja de que el equipo de gobierno no ha contestado al recurso pero mientras tanto siguen cogiendo las cestas y llevándolas a casa cuando las cestas suponen un coste anual de 2.500 euros. Pide que se apoye la moción y se acabe con este privilegio.

Inazio Uriartek dio otarra langileen lan-eskubide bat dela, eta aspaldi ematen zaiela udalkideei. Bere ustez, finkatuta dagoen eskubidea da. Ondo deritzo EH Bilduk uko egiteko eskubidea erabiltzeari, baina nahikoa aurrerapenarekin egiteko eskatzen du, eraginkorra izan dadin. Otarra etxera eramaten duen udalkiderik ez duela ezagutzen dio, baina otarra edo horren ordezko dirua ematen dituzten pertsonak ezagutzen dituela. Errekurtsoari erantzungo diotela esan du, baina onartu egiten du luzatzen ari direla, horren aurretik beste gai batzuei eman dietelako lehentasuna.

Inazio Uriarte manifiesta que la cesta es un derecho laboral de los empleados y de forma asimilable durante mucho tiempo también se ha venido entregando a los miembros de la corporación y considera que es un derecho consolidado. Reconoce el derecho de EH Bildu a renunciar pero pide que lo hagan con la antelación suficiente para que sea efectivo. Indica que no conoce corporativos que se lleven la cesta a su casa pero conoce a quienes donan la cesta o el dinero sustitutorio. Manifiesta que se va a responder al recurso aunque asume que se está tardando ya que han valorado en el área atender previamente a otro tipo de cuestiones.

Ibon Rodriguezek erantzun dio otarra ez dela eskubide bat; pribilegio bat dela. Ez du ulertzen zergatik udaleko langileak ez direnek eskubide hori duten. Errekurtsoari erantzuten luze jotzen dutela baina bitartean otarrak mantentzen dituztela dio. Ondo deritzo elkartasuna izateari eta dohaintzak egiteari, baina norberaren ondarearen kontura, ez diru publikoarekin. EH Bilduk otarrei beti egin die uko, eta kentzeko eskatu du, pribilegio bat dela uste duelako.

Ibon Rodríguez replica que la cesta no se trata de un derecho sino de un privilegio. No entiende que alguien que no es trabajador del ayuntamiento tenga ese derecho. Manifiesta que tardan en contestar al recurso pero entre tanto se mantienen las cestas. Le parece bien la solidaridad y las donaciones pero con cargo al patrimonio de cada uno y no con el dinero público. EH Bildu ha renunciado siempre a las cestas y plantea que se elimine por considerar que es un privilegio.

Inazio Uriartek erantzun dio berarentzat ez dela pribilegio bat, eta

Inazio Uriarte replica que no cree que es un privilegio y quien así lo considere

halakotzat hartzen duenak uko egin diezaiokeela, baina nahikoa aurrerapenarekin egin dezala, uko egite hori behar bezala kudeatu ahal izateko.

puede renunciar pero que lo haga con la antelación suficiente para gestionar adecuadamente la renuncia.

Enrique Pradak dio GUK taldeak mozioaren aldeko botoa emango duela, eta kentzen ez diren bitartean, otarra eta horren ordezko dirua Getxoko gizarte-arloan lan egiten duten tokiko elkarteei emango dizkiela. GUK taldeak legealdian 250.000 euroko diru-laguntzei uko egin diela dio, eta diru hori udaleko diru-kutxetan geratu dela.

Enrique Prada indica que GUK va a apoyar la moción y en tanto no se elimine donarán la cesta y los importe a las asociaciones locales que trabajen en el ámbito social de Getxo. Indica que GUK ha renunciado a subvenciones por un importe de 250.000 euros en la legislatura, cuantía que ha quedado en las arcas municipales.

Mozioa bozkatuta, baztertu egin da, boto hauek gorabehera: GUK eta EH Bildu, aldeko 8 boto; EAJ, PP eta PSE-EE, aurkako 16 boto; Ciudadanos, abstentzio 1.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 16 en contra, PNV, PP, PSE-EE, 1 abstención Ciudadanos.

185.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GASOLINDEGIA ONDAREA BIHURTU.

185.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/PATRIMONIALIZACIÓN DE LA GASOLINERA.

Oier Iturraldek ondoregon moizoa irakurri du:

Oier Iturralde da lectura a la siguiente moción:

Herrien ondarea ez da soilik gazteluez osatzen. Ondare inmateriala kontzeptua ez da berria, inondik inora, eta Ondareen Europako Jardunaldiak ospatzen den hile honetan Algortarron memorian finkatuta dagoen gasolindegia ekarri nahi dugu gogora.

El patrimonio de los pueblos no se compone únicamente de castillos. El concepto de patrimonio inmaterial en ningún modo es una idea nueva; durante este mes en el que se celebran las Jornadas Europeas del Patrimonio, queremos hablar de la gasolinera, que está muy presente en la memoria de la ciudadanía algorteña.

50 urtez egon da hor gasolindegia, Algorta hedatzen, zabaltzen, handitzen ikusi du. Urte hauetan itxuraz aldatu egin du batzutan, modernitatera egokituz, eta azkenean ateak itxi ditu. Egungo modernitateak, eta

La gasolinera ha permanecido aquí durante 50 años: ha sido testigo de la expansión y el crecimiento de Algorta. Durante estos años, en algunas ocasiones ha cambiado de forma, adecuándose a la modernidad, y

segurtasunak, ez baitute ontzat ematen horrelako ekipamenduak hiri-gunetan izatea. Etorkizuna hoberako egiten da, eta denok ontzat ematen dugu gasolindegia itxita egotea.

finalmente ha cerrado sus puertas. La modernidad actual y la seguridad no aceptan este tipo de equipamientos en núcleos urbanos. Y la razón de esto se basa en tener un futuro mejor, por lo que todo el mundo está a favor del cierre de la gasolinera.

Baina gasolindegia ixteak ez du esan nahi algortar askoren memoriarako galdu behar dugunik. Europan zehar ikusi izan ditugu antzineko eraikin industrialen berrerabilera, industriaren ustezko itsusitasun hori edertasun bilakatuta. Orain bukatu berri den Getxophotok ere erakutsi digu gasolindegia leku oso aproposa izan daitekeela bide horretatik abiatzeko; erakus aretoa bihurtu du, aire librean.

Pero el cierre de la gasolinera no quiere decir necesariamente que debamos perderla para la memoria de numerosos algortarras. Hemos visto como, a lo largo y ancho de Europa, los edificios industriales son reutilizados, recubriendo de belleza su aparente fealdad. Getxophoto, que se ha celebrado recientemente, nos ha mostrado que esta gasolinera puede ser un lugar sumamente adecuado para avanzar por ese camino, convirtiéndola en una sala de exposiciones al aire libre.

Bide horretatik proposatuko genuke gasolindegiaren etorkizuna; beraz, osoko bilkura honi honako akordioetarako puntuak proposatzen dizkiogu:

Quisiéramos que el futuro de la gasolinera discurriese por este camino. Por lo tanto, proponemos los siguientes puntos de acuerdo a este pleno:

1-. Osoko bilkurak udal gobernu taldeari eskatzen dio gasolindegiari lotutako garbiketa lanak arindu ditzala eta horien jarraipen hurbila egin dezala, eta uneren baten jabego pribatua zein erakunde publikoa presionatu behar baditu egin dezala.

1-. El pleno solicita al equipo de gobierno municipal que agilice los trabajos de limpieza de la gasolinera y que realice un seguimiento de cerca de los mismos, no dudando en presionar –si en algún momento fuera necesario– a la propiedad privada así como a la institución pública.

2-. Behin gasolindegia garbituta Udalak eskura dezala gasolindegia eta beharrezko konponketak egin ditzala beti ere egungo egoera mantenduz, batez ere gasolina-hornigailuak dauden tokietan.

2-. Una vez limpiada la gasolinera, el Ayuntamiento la adquirirá y llevará a cabo las reparaciones necesarias, manteniendo siempre la situación actual, concretamente manteniendo los surtidores en su ubicación actual.

3-. Auzotarrentzako gunea eta argazkilaritzan oinarritutako erakusgela eta tailer toki proiektu

3-. Partiendo de un proyecto de espacio vecinal y sala de exposición y taller en torno a la fotografía, acometer un

batetik abiatuta bertoko auzotarrekin eta inguruko elkarteekin prozesu parte hartzaile bati ekin diezaiola Gasolindegia balorean jartzeko asmoarekin. Prozesu parte hartzaile honek ezin izango du 10 hilabete baino gehiago iraun.

proceso participativo con los vecinos y con las asociaciones del entorno, con la intención de poner la gasolinera en valor. Este proceso participativo no durará más de 10 meses.

4-, Aipatu prozesu parte hartzailean etorkizuneko kudeaketa mistoaren alde egingo da. Hau da, inguruko kultur elkarte, auzotarrek eta udalak hartuko dute bere gain kudeaketa.

4.- En la futura gestión del mencionado proceso participativo se optará por la gestión mixta. Es decir, la gestión será asumida por las asociaciones culturales locales, vecinos y ayuntamiento.

Enrique Olasok zuzenketa transakzional bat aurkeztu du, eta bigarren puntua (2) ordezkatzea eta hirugarren (3) eta laugarren (4) puntuak kentzea proposatu du.

Enrique Olaso presenta una enmienda trasaccional proponiedos la siguiente enmienda de sustitución del punto segundo (2) y de supresión de los puntos tercero (3) y cuarto (4).

"2.- Behin gasolindegia garbituta, Getxoko Udalak partaidetza-prozesu bat abian jarriko du auzokoekin eta inguruko elkarteekin, gasolindegiak hartutako eremuari zer erabilera eman erabakitzeko. Prozesua, gehienez, 10 hilabetekoa izango da, eta sor daitezkeen kudeaketa-proposamen eta -eredu guztien artean argazkilaritzaren inguruko erakusketa-areto bat eta tailerra izateko aukera kontuan hartuko da, hornigailuak berrerabiliz".

"2.-Una vez limpiada la gasolinera, el Ayuntamiento de Getxo acometerá un proceso participativo con las vecinas/os y con las asociaciones del entorno para decidir el uso a dar al espacio ocupado por la gasolinera. El proceso, con una duración máxima de 10 meses, valorará, entre todas las propuestas y modelos de gestión que puedan surgir en el mismo, la posibilidad de acometer una sala de exposiciones y taller en torno a la fotografía con la reutilización de los surtidores."

Oier Iturraldek dio ez dutela onartuko GUK taldeak aurkeztu duen aldaketa, balio arkitektonikoa eta memoria historikoa ez dituelako kontuan hartzen.

Oier Iturralde indica que no van a aceptar la modificación que presenta GUK ya que no tiene en cuenta el valor arquitectónico ni la memoria histórica.

Enrique Olasok dio GUK udal taldeak mozioaren lehen puntua nabarmentzen duela, hots, gasolindegiaren garbiketa eta deskontaminazio prozesua arintzeari buruzkoa. Udalak emandako errentamendua arautzen duten klausulak irakurri ditu, eta bere ustez, errentaria da garbiketaz arduratu behar

Enrique Olaso manifiesta que GUK pone en valor el primer punto de la moción relativo a agilizar el proceso de limpieza y descontaminación de la gasolinera. Lee las cláusulas que regulaban el arrendamiento otorgado por el ayuntamiento y cree que es la arrendataria la que debe encargarse de

duena eta instalazioa kosturik gabe udalari itzuli behar diona. Lurren deskontaminazioari buruzko informazioa eskatu dute, eta herritarrek parte hartu behar dutela azpimarratu du. Bestalde, onartzen du beste proposamen batzuk ere atera daitezkeela, eta horiek, mozioan proposatzen denarekin batera baloratuko direla. Lursail horiek HAPOn nola zehaztuko diren ere baloratu behar dutela dio.

la limpieza y devolver sin costo la instalación al ayuntamiento. Tienen solicitada información sobre la descontaminación de los terrenos e inciden en la participación ciudadana y de la misma admite que pueden salir otras propuestas a valorar juntamente con la que se plantea en la moción y además también hay que valorar como van a definirse esos terrenos en el PGOU.

Joseba Arregik dio gobernu-taldea xedapenekin bat datorrela, eta industria-ondarearen sinbolo gutxi daudela nabarmendu du. Hori dela eta, Getxophoto erakusketaren barnean sartu dute. Ez du komenigarritzat jotzen mozioaren alde egitea, gaian adituak diren pertsonen irizpiderik izan gabe. Eusko Jaurlaritzarekin harremanetan jarri dira instalazioa garbi dezaten. Adierazitakoarengatik, abstenitu egingo dira.

Joseba Arregi manifiesta que el equipo de gobierno comparte la parte dispositiva y el poner en valor los escasos símbolos del patrimonio industrial y por ello lo han incorporado en Getxophoto. No ve conveniente apoyar la moción sin tener el criterio de personas expertas en la cuestión. Están en contacto con el Gobierno Vasco para que se realice la limpieza de la instalación. Por lo manifestado se abstendrán.

Iñaki Gamerok dio PPk mozioaren positibotasuna baloratzen duela, baina ez du uste aurrez eraikitako txatarra bat, lau urte dituzten hornigailu batzuk eta erortzeko zorian dagoen adreiluzko denda bat ondare ukiezinak direnik. Gobernu-taldeari garbiketa eta deskontaminazio lanak arintzea eskatzeari ondo deritzo. Bere ustez, hornigailuak gaur egungo egoeran mantentzea eta, han, argazkiak erakusteko leku bat jartzeak ez du inolako loturarik partaidetza-prozesu bat proposatzearekin, izan ere, mozioan jasotakoaren arabera, guztiz zehaztuta dago. Bere ustez, partaidetza-prozesua aurretik egin behar da, eta udalak zer edozer ere esan beharko luke. Ideia gisa, hortik hurbil hainbat linea eta herritarrei zerbitzu ematen dien autobus-geltoki batzuk daudela

Iñaki Gamero manifiesta que el PP valora la positividad de la moción pero no cree que una chatarra preconstruida y unos surtidores que tienen cuatro años y una tienda de ladrillo a medio caer sean patrimonio inmaterial. Valora que se solicite al equipo de gobierno que se agilicen las labores de limpieza y descontaminación. Cree que es incongruente que se mantengan los surtidores en la situación actual y se ubique allí un espacio de fotografía con plantear un proceso participativo ya que está absolutamente definido por lo contemplado en la moción. Cree que el proceso participativo debe de ser previo y el ayuntamiento también tendría que decir algo. Aporta como idea que, teniendo en cuenta que en la cercanía hay unas paradas de autobús que dan servicio a numerosas líneas y

kontuan hartuz, eremu hori zerbitzu horietarako lagungarria izan daitekeela dio. Adierazitakoarengatik aurkako botoa emango dute.

ciudadanos, que ese espacio pueda ser un apoyo para esos servicios. Por lo manifestado votarán en contra.

Oier Iturraldek Iñaki Gameroren ekarpena eskertzen du, eta zuzenketa transakzional gisa aurkeztu izan balu positiboagoa izango litzatekeela uste du. Bere ustez ez da txatarra, eta partaidetzari dagokionez, mozioan funtsean jasotzen dena berrerabilera dela dio. Lehen ohikoa zen zaharra zena eraistea, bada ohitura horretatik ihes egin nahi dute eraikin berriak egiteko. Europan, antzinako industria-instalazioak birgaitzea eta berrerabiltzea ohikoa dela dio, eta adibide asko gasolindegietan ematen direla. Horrela frogatu da Getxophoto erakusketan ere bai. Inguruko udalerrietan egindako instalazio zaharren berrerabileraren adibideak eman ditu, eta aldaketa guztietan herritarrek parte hartzea funtsezkoa dela esan du. Beste eremu bat bilatzea da helburua, memoria errespetatuz.

Oier Iturralde agradece la aportación de Iñaki Gamero y cree que hubiera sido más positivo si hubiese sido presentado como una enmienda trasaccional. No comparte que sea chatarra y respecto a la participación manifiesta que lo que está en el sustrato de la moción es la reutilización. Quieren huir de la práctica habitual de derribar lo viejo para hacer nuevas edificaciones. Indica que en Europa la rehabilitación y reutilización de instalaciones industriales antiguas es habitual, dándose muchos ejemplos en las gasolineras y así se ha demostrado también en la exposición Getxophoto. Da ejemplo de reutilización de antiguas instalaciones que se han realizado en municipios del entorno, en todas estas transformaciones es fundamental la implicación ciudadana. Busca crear un nuevo espacio respetando la memoria.

Mozioa bozkatuta, baztertu egin da, boto hauek gorabehera: EH Bildu, aldeko 4 boto; PP, aurkako 5 boto; EAJ, Guk eta PSE-EE, 16 abstentzio.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 5 votos en contra, PP; 16 abstenciones, PNV, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

186.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GURE ESKU DAGOK BULTZATUTAKO HERRI-GALDEKETAK BABESTEARI BURUZKO EBAZPENA.

186.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/RESOLUCIÓN DE APOYO A LAS CONSULTAS POPULARES SUSTANCIADAS POR LA ENTIDAD GURE ESKU DAGO.

Nerea Guijarrubiak mozioa irakurri du.

Nerea Guijarrubia da lectura a la moción.

Paula Amievak zuzenketa transakzional bat irakurri du:

Paula Amieva da lectura a una emienda trasaccional a la que da lectura:

"1. Getxoko Udalbatzak herritar izateagatik herritarrei dagokien bere etorkizuneko zenbait alderdiren inguruan erabakitzeko eskubidea eta gaitasuna aldarrikatzen ditu.

2. Herritarrek modu argi eta legezkoan kontsultatuak izateko, eta aske eta demokratikoki adierazitako bere borondate librea errespetatzeko eskubidea dutela aldarrikatzen du Getxoko Udalbatzak. Eskubide hori, deliberamenduzko prozesuen bidez lehentasunez eta kontsultatzen diren gai bakoitzean hainbat aukera kontuan hartuz erabiliko dute.

3. Getxoko Udalbatzak aldarrikatzen du erabakitzeko gaitasun hori ez dela mugatzen lurraldeko kontuetara bakarrik; gizarte, ekonomia edo ingurumen arloko beste kontu batzuetara ere hedatzen da.

4. Getxoko Udalbatzak edozein modutan erabakitzeko eskubidea aldarrikatzen duten gizarte-ekimenak errespetatzen eta nabarmentzen ditu. Bereziki herritarren partaidetza eta kontsultak sustatzen ari direnak, hala nola Getxoko Hiri Antolamendurako Plan Nagusia, Ibarbengoako parkinga, abiadura handiko trena edo Gure Esku Dagok azaroaren 5ean Getxon sustatutako kontsultak.

5. Getxoko Udalbatzak kontsulta guztiek, gauzatu ahal izateko, bideak aurkitzeko mekanismoak jartzeko konpromisoa hartzen du".

Nerea Guijarrubiak ekarpena eskertzen du, baina ez du onartzen, Gure Esku Dagoren filosofiaren aurka dagoelako.

"1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica el derecho y la capacidad de decidir sobre diferentes aspectos de su futuro que le corresponde a la ciudadanía, sea de donde sea, por su propia condición de ciudadanía.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica que la ciudadanía tiene el derecho a ser consultada de manera clara y legal, y de que sea respetada su voluntad libre y democráticamente expresada. Ejerciendo preferentemente este derecho a través de procesos de carácter deliberativo y visibilizando las múltiples opciones en cada una de las cuestiones objeto de consulta.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica que esta capacidad de decidir no se circunscribe a cuestiones territoriales, sino que es extensiva a otro tipo de cuestiones sociales, económicas o medio ambientales.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo manifiesta su respeto y reconocimiento al conjunto de aquellas iniciativas sociales que reivindican el derecho a decidir en todas sus formas y su ejercicio. En particular aquellas que están promoviendo la participación ciudadana y consultas en relación, entre otras cuestiones, con el Plan General de Ordenación Urbana de Getxo, el parking de Ibarbengoa, el tren de alta velocidad o las consultas promovidas por Gure Esku Dago el 5 de noviembre en Getxo.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo se compromete a articular los mecanismos para que todas estas consultas encuentren vías para poder llevarse a cabo."

Nerea Guijarrubia agradece la aportación pero no admite porque va en contra de la filosofía de Gure Esku Dago.

Eduardo Andradek dio PPk aurkako botoa emango duela beste herri batzuetan egin diren eta orain Getxon egin nahi diren kontsulta horiekin kezkatuta daudelako. Sortzen den gezurrezko irudiak kezkatzen ditu, Katalunian gertatzen ari dena kontuan hartuz. EAJ Kataluniako kontsultaren alde agertzen ari da, eta hemen proposatutako kontsultari dagokionez, Udalak laguntza materialik ez duela emango egiaztatu dute. Laguntza moralik ere ez emateko eskatu du. Bere ustez, Katalunian gertatzen ari den moduan, hemen ere zenbait eragile kontsultaren inguruan parte hartzen ari dira, eta jarduera hauek Katalunian izan duten ondorio bera izateak kezkatzen ditu. Gure Esku Dagok eta Euskadiko eragile politikoek enpresak kezkatzen ditu, eta deigarria da Katalunia utzi duten hainbat enpresetatik bat bakarrik kokatzea Euskadin. Hala ere, onartzen du zerga-sistemak ere ez duela askorik laguntzen. PPk euskal gizarteak aurrera egitea nahi du, eta jarduera horien alde ez agertzeko eskatu dio EAJri.

Eduardo Andrade interviene para manifestar que el PP votará en contra porque ven con preocupación estas consultas que se han dado en otros pueblos y ahora se pretenden hacer en Getxo. Les preocupa la imagen falsa que se crea, teniendo en cuenta además lo que está pasando en Cataluña. El PNV está apoyando la consulta en Cataluña y en cuanto a la consulta aquí planteada han constatado que el ayuntamiento no va a prestar apoyo material y pide que no le preste apoyo moral. Cree que aquí se da una réplica de agentes que participan en el entorno de la consulta como se está dando en Cataluña y les preocupa que tenga los efectos que está teniendo estas actuaciones en Cataluña. La existencia de Gure Esku Dago y los agentes políticos que existen en Euskadi generan preocupación a las empresas y de hecho, llama la atención que solamente una de las muchas empresas que han abandonado Cataluña ha venido a ubicarse en el País Vasco, aunque reconoce que la fiscalidad tampoco ayuda. El PP quiere el progreso de la sociedad vasca y pide al PNV que no apoye estas actuaciones.

Paula Amievaren ustez, gehiegizkoa da PPk adierazitakoa, eta Getxon kontsulta egiten bada, 155. artikulua ere aplikatuko den galdetu du. Enpresak Euskadira ez etortzeko hainbat arrazoi daude, eta ez da baztertu behar hemen egondako krisi ekonomikoa. GUK udal taldea Gure Esku Dagorekin egon da harremanetan eta zenbait jardueratan parte hartu du. Kontsulta nola proposatu den ez zaiela gustatu esan diete, jende gehiago horren alde agertzea lor daitekeelako. Erabakitzeko eskubidea modu zabalean defendatu behar da. Bestalde, herritarren parte-hartzea sustatu egin behar da eta

Paula Amieva manifiesta que le parece exagerado lo indicado por el PP y se pregunta si también va a aplicar el 155 si se celebra la consulta en Getxo. La razón de que no vengan empresas a Euskadi se debe a muchos factores y no hay que descartar la crisis económica padecida. GUK ha estado en contacto con Gure Esku Dago y han participado en actividades y les han indicado que no les gusta tal y como está planteada la consulta ya que se pueden buscar más consensos. Hay que defender el derecho a decidir de forma amplia y potenciar la participación de la ciudadanía y respetar los resultados.

emaitzak errespetatu behar dira. Gure Esku Dagori talde politiko eta sozialen artean akordioak bilatzeko pazientzia faltatzen ari zaiola uste du. Gure Esku Dagori arinegi doazela iruditzen zitzaiela esan zioten, eta atzeratzeaz gain, berme gehiago ematea eta aukera gehiago kontuan hartzea proposatu zuten. Adierazitakoarengatik abstenitu egingo dira.

Cree que a Gure Esku Dago le ha faltado paciencia para buscar acuerdos entre los colectivos políticos y sociales. Trasladaron a Gure Esku Dago que les parecía apresurado y planetearon atrasarlo y además dotarlo de mayores garantías y recoger más opciones. Por lo expuesto se abstendrán.

Santiago Sainzek dio ongi deritzola EH Bilduk zenbait kolektiboren mozioak ekartzeari, baina aurkeztutako mozioak kezkatzen du, izan ere, elkarte independentista batek sustatzen duen eta gaizki esaten zaion erabakitzeko eskubideari buruzkoa da. Ez dago erabakitzeko eskubiderik; koloniei aitortutako autodeterminazio-eskubidea baizik, eta Euskadi ez da kolonia bat, ezta Madril metropoli bat ere. Beraz, eskatu ahal dena kontsulta bat da, legezkotasuna aintzat hartzen duen Konstituzioaren babespean. Eskatu dio bide demokratikoak erabil ditzan, horretarako baitaude. Hala, adierazi du hori ere badela demokrazia, hots, legean ezarritako prozedurak jarraitzea; izan ere, pertsona guztiak berdinak gara legearen aurrean eta hori errespetatu beharra dago, dagoen beste aukera gogorrenaren botere anarkikoari heltzea baita.

Santiago Sainz manifiesta que le parece bien que EH Bildu traiga mociones de diferentes colectivos pero le preocupa la moción presentada que habla del mal llamado derecho a decidir promovido por una asociación independentista. No existe el derecho a decidir sino el derecho de autodeterminación reconocido a las colonias y Euskadi no es una colonia ni tampoco Madrid es una metrópoli. En todo caso lo que se puede pedir es una consulta al amparo de la Constitución que respete la legalidad. Les insta a que utilicen las vías democráticas que para eso están, señala que también eso es la democracia, seguir los procedimientos marcados en las leyes, porque todas las personas son iguales ante la ley y ésta debe ser respetada, ya que la alternativa es seguir el poder anárquico del más fuerte.

Jose Luis Landak dio nazioarteko zuzenbidean herrien autodeterminazio-eskubidea dagoela. Gure Esku Dagok herri-kontsultak bultzatu ditu zenbait lekutan. Sozialistei ez zaie gaizki iruditzen, eta batzuek beste udalerri batzuetan parte hartu dute. Baina mozioak udalak jarduera antolatu batean parte hartzeko eskatzen du eta gehiegizkoa iruditzen zaio mozioaren zenbait adierazpenetan, hala nola 2. eta 3. puntuetan jasotakoa. Katalunian

José Luis Landa indica que en Derecho Internacional existe el derecho de autodeterminación de los pueblos. Gure Esku Dago ha impulsado consultas populares en diferentes sitios. A los socialistas no les parece mal y algunos han participado en otros municipios pero la moción pide que el ayuntamiento sea parte de una actividad organizada y le parece exagerada en algunas manifestaciones de la moción como lo recogido en los

gertatutakoari dagokionez, botere judizialean eta edozein proiektu politiko aurrera eramateko aukeran dagoen konfiantza faltak eragiten duela uste du. Bere ustez, Konstituzioa berritzea da bide bakarra.

puntos 2 y 3. Respecto a lo acontecido en Cataluña cree que influye la falta de confianza en el poder judicial y en la posibilidad de llevar adelante cualquier tipo de proyecto político. Cree que la vía es la reforma constitucional.

Koldo Iturbek Obietaren "El derecho de autodeterminación de los pueblos" liburua irakurtzea gomendatu dio Santiago Sainzi. EAJ beti Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidearen alde egon dela dio, eta irizpide horrekin jarraituko dutela.

Koldo Iturbe recomienda a Santiago Sainz la lectura de la obra “El derecho de autodeterminación de los pueblos” de Obieta. Indica que el PNV está a favor del derecho a decidir de Euskalherria desde siempre y seguirán con ese criterio.

Nerea Guijarrubiak dio EH Bilduk ez duela hitz egin nahi Gure Esku Dagoren izenean, baina kontsultarako deialdia egin denez, mozioa gehiengoen laguntza lortzeko proposatu dutela. Gure Esku Dago talde anitza da, eta aniztasunean sakontzen jarraitzen du. Mozioaren helburua kontsultak erakundeetan eragina izatea eta erakundeek berek laguntzea da. GUK udal taldeak proposatutako zuzenketa Gure Esku Dagoren filosofiaren aurka doa, hots, ez du aurkarien artean lan egiten akordioak lortzeko. Bistakoak dira alderdien artean dauden desberdintasun politikoak, baina ados dauden gauzetan lan egitea da helburua. Kataluniako egoerari buruz aurkeztutako EAJ, GUK eta EH Bilduren mozioan jasotakoa gogoratu du, hor kontsultak defendatzen direlako, beraz, ez dute ulertzen GUK taldeak mozio honen aurrean duen jarrera. Herritar guztiek azaroaren 5eko kontsultan parte hartzea nahi du, eta kontsultaren ondoren, GUK taldeak jarreraz aldatzea eta bere jendearen iritzia kontuan hartzea nahi du.

Nerea Guijarrubia indica que EH Bildu no quiere hablar en nombre de Gure Esku Dago pero ante la convocatoria de la consulta han planteado la moción para buscar un apoyo mayoritario. Gure Esku Dago es un grupo plural y que sigue profundizando en la pluralidad. La moción pretende que la consulta tenga un reflejo y un apoyo institucional. La enmienda que GUK ha planteado va contra la filosofía de Gure Esku Dago, que es trabajar entre contrarios para llegar a acuerdos. Las diferencias políticas entre los grupos son innegables pero pretenden traajar en aquello que sea compartido y recuerda lo recogido en la moción de PNV, GUK y EH Bildu presentada sobre la situación en Cataluña en la que defienden las consultas y por tanto no entienden la postura de GUK frente a esta moción. Quiere invitar a toda la ciudadanía a que participe en la consulta del 5 de noviembre y espera que tras la consulta la postura de GUK cambie por la opinión de su propia gente.

Eduardo Andradek EAJren jarrerak kezkatzen duela esan du, Katalunian

Eduardo Andrade insiste en que le preocupa la actitud del PNV que se

gertatzen ari dena kontuan hartuz erabakitzeko eskubidearen alde egiten duelako, duela gutxiko iraganean Euskadin indarkeria terroristak eragindako sufrimenduaren markak oraindik zauriak ez badira ere. EAJ erabakitzeko eskubidearen bidetik jotzen badu, enpresei zer mezu emango zaien galdetu du. Bere ustez Kongresuaren komisioan lan egin behar, konstituzioaren erreforma aztertuko duelako.

posiciona a favor del derecho a decidir viendo lo que está pasando en Cataluña y cuando aún no se han cerrado las cicatrices originadas por el sufrimiento del pasado reciente en el País Vasco motivado por la violencia terrorista. Pregunta qué mensaje se va a dar a las empresas si el PNV empieza a transitar por el camino del derecho a decidir. Cree que hay que trabajar en la comisión del Congreso que va a estudiar la reforma constitucional.

Paula Amievak dio GUK taldeak Kataluniak bere etorkizuna erabakitzeko duen legezkotasun demokratikoa aitortzen diola Kataluniari, baina ez datozela bat Getxoren kasuarekin, Gure Esku Dagok egiteko moduarekin. Horrenbestez, abstenituko da.

Paula Amieva indica que GUK reconoce a Cataluña su legitimidad democrática para decidir su futuro pero no coinciden en el caso de Getxo con las formas que ha llevado Gure Esku Dago y por eso se abstendrán.

Mozioa bozkatu eta emaitza hau egon da: aldeko 13 boto, EAJ eta EH Bildu; kontrako 6 boto, PP eta Ciudadanos; 6 abstentzio, GUK eta PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PNV, EH Bildu; 6 votos en contra, PP, Ciudadanos; 6 abstenciones, GUK, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

EAEko erakundeek behin baino gehiagotan adierazi dute erabakitzeko eskubidea babesteko duten konpromiso irmoa.

Las instituciones de la CAV han reafirmado en numerosas ocasiones su firme compromiso con el derecho a decidir.

Legealdi honetan bertan, Katalunia eta Euskal Herriaren erabakitze eskubidearen defentsari buruzko ebazpena onartua izan da herri askotan. Aipaturiko ebazpenean onartutako puntuetako bat gogora dezagun: "Udala erabakitzeko eskubidearen alde agertzen da, esparru guztietan, eta beraz bai Kataluniari baita Euskal Herriari ere dagokion eskubidea badela aldarrikatzen dugu. Horregatik euskal

Durante esta misma legislatura, en muchos municipios ha sido aprobada la resolución sobre la defensa del derecho a decidir de Catalunya y Euskal Herria. Recordemos uno de los puntos aprobados en la mencionada resolución: "El ayuntamiento se pronuncia a favor del derecho a decidir, en todos los ámbitos, por lo cual reivindicamos que se trata de un derecho que asiste tanto a Catalunya

jendarteak prozesu libre eta demokratiko baten bitartez bere etorkizuna erabakitzeko duen aukera aintzatesten dugu".

Aurrekari horrekin, eta getxoztarren artean erabakitzeko eskubide demokratikoak duen babes herritar zabala kontuan izanda, berriro ere azaroaren 5ean Getxon burutu behar den erabakitzeko eskubidearen gauzatze praktikoa babestu behar dugulakoan gaude; demokrazian, hau da, herritarrengan sinisten dugulako.

EBAZPEN-PROPOSAMENA

1.- Getxoko udalbatzak Euskal Herriko herritarrei etorkizunaz erabakitzeko, kontsultatuak izateko eta libre eta demokratikoki adierazten duten borondatea errespetatua izateko dagokien eskubidea eta gaitasuna babesten dutela aldarrikatzen dute.

2.- Getxoko udalbatzak demokrazia herritarron erabakia dela, eta, beraz, erabakitzeko eskubidea gauzatzea demokraziaren agerpen gorena dela aldarrikatzen du. Horrexegatik, erabakitzeko eskubidearen aldarrikapenetik gauzatzera igarotzeko ekimenak balorean jarri eta babestu behar direla adierazten dute,

3.- Getxoko udalbatzak, azaroaren 5ean herri-ekimenez burutuko den erabakitzeko eskubidearen gauzatze praktikoa babesten duela aldarrikatzen du; eta herritarrei parte hartzeko deia luzatzen die.

4.- Mozioa Getxoko Udalak dituen

como a Euskal Herria. Por eso, reconocemos el derecho que tiene la sociedad vasca para decidir su futuro mediante un proceso libre y democrático".

Con este presupuesto, y teniendo en cuenta el amplio respaldo social con el que cuenta el derecho democrático a decidir entre la ciudadanía getxotarra, pensamos que debemos apoyar la materialización práctica del derecho a decidir que se llevará a cabo de nuevo en Getxo el 5 de noviembre, ya que creemos en la democracia, es decir, creemos en la ciudadanía.

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica su apoyo al derecho y la capacidad de la ciudadanía de Euskal Herria a decidir sobre su futuro, a ser consultada y a que se respete su voluntad expresada libre y democráticamente .

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica que la democracia se sustenta en las decisiones de la ciudadanía y, por lo tanto, que el ejercicio del derecho a decidir es la expresión máxima de la democracia. Por lo tanto, declaramos que se deben apoyar y poner en valor las iniciativas mediante las cuales se pasa de la reivindicación del derecho a decidir a su ejercicio.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reivindica su apoyo al ejercicio práctico del derecho a decidir que se llevará a cabo el 5 de noviembre por iniciativa popular, y realiza un llamamiento a la ciudadanía para que participe en este acto.

4.- La moción será notificada a la

bitarteko ezberdinen bitartez jakinaraziko zaie herritarrei.

ciudadanía a través de los distintos medios de los que dispone el Ayuntamiento de Getxo.

Enrique Prada bilkura aretorik atera da

Enrique Prada se ausenta de la sesión.

187.- PSE-EE UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: SOLDATAREN EREDUA ETA ERRENTAREN ITUNA BERRITZEA.

187.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ UN NUEVO MODELO SALARIAL Y UN NUEVO PACTO DE RENTAS.

Teresa Escalantek ondorengo mozioa irakurri du:

Teresa Escalante da lectura a la siguiente moción:

PPren gobernuaren aldian izugarri hazi da desberdintasuna, jarduera lehengoratu den eta langabezia-tasa murriztu den azken urteetan baino gehiago. Soldaten bilakaera horren ondorioz asko zabaldu da langile pobreen fenomenoa: pobrezia-arriskuan dauden langileen ehunekoa, hau da, sarreren bataz bestekoaren % 60tik beherako errentak dituzten langileen proportzio moduan definitzen dena, % 10,8koa zen 2012an eta 2015ean % 13,1ekoa izan da. Ehuneko horren gainetik Grezia eta Errumania baino ez daude.

Durante la etapa de gobierno del PP la desigualdad salarial se ha disparado, incluso en los más recientes años de recuperación de la actividad y descenso de la tasa de paro. Esta evolución salarial ha derivado en un importante aumento del fenómeno de los trabajadores pobres: el porcentaje de trabajadores en riesgo de pobreza, definido como la proporción de trabajadores con una renta inferior al 60% de la mediana de ingresos, ha pasado del 10,8% en 2012 al 13,1% en 2015, ratio únicamente superada por Grecia y Rumanía.

Murrizketek batez ere eragina izan diren gazteengan: 25 eta 34 urte arteko langileen soldatak % 5,5 jaitsi dira termino errealetan.

Los descensos han afectado de modo principal a los más jóvenes: los salarios de los trabajadores de entre 25 y 34 años de edad han caído un 5,5% en términos reales.

Soldatek ekonomiaren hazkuntza baino motelago eboluzionatzen jarraitzen dute, baita Euskadin ere. Guri dagokigunez, euskal kasuan batez besteko soldata 25.571 euro gordinekoa izan zen urtero langile bakoitzeko. Hori gorabehera, ENEren datuen arabera Euskadin -Madril, Nafarroa eta Errioxarekin batera-, batez besteko soldaten jaitsiera gertatu zen 2015ean,

Los salarios siguen evolucionando por debajo del crecimiento de la economía también en Euskadi. En el caso concreto vasco, el salario medio se situó en 25.571 euros brutos anuales por trabajador. Sin embargo, únicamente en el caso de Euskadi -junto con Madrid, Navarra y La Rioja-, se dio una bajada del salario medio en 2015, según los datos del INE, pues bajaron un -0,8%.

soldata horiek % -0,8 jaitsi baitziren. Izan ere, Errioxa salbuetsita (% -0.9) jaitsiera hori Euskadin Estatuko handiena izan zen.

De hecho el descenso vasco, fue el mayor del Estado, salvo el riojano (-0.9%).

Beste era batera esanda, euskal soldaten erosteko ahalmena % 2,2 murriztu da azken urtean eta datuak 2015eko datuekin alderatzen badira, euskal soldatakoek 520 euro gutxiago dituzte urtero gastatzeko.

En otras palabras, el poder adquisitivo de los sueldos vascos se ha reducido un 2,2% en el último año y si se compara con 2015, los asalariados vascos disponen de 520 euros anuales menos para gastar.

Eta eredu hau finkatu egin da eta lan-merkatura iristen diren pertsona berriak gainerako langileek dituzten soldatekiko % 25eko beherapenarekin hasten dira lanean eta haustura edo distantzia hori hazi baino ez da egin azken urteetan.

Y este modelo, se ha consolidado, de modo que los nuevos entrantes en el mercado de trabajo lo están haciendo con un descuento en sus salarios del 25% con respecto al resto de trabajadores, brecha que se ha aumentado en los últimos años.

Alderdi Popularraren Gobernuaren soldaten eredu berriak arriskutan jartzen du aurrerakuntza ekonomikoa eta soziala herritarren gehiengoarengana iristea eta ezinezko bihurtzen du lehengoratze ekonomikoa oraindik ere krisiaren aurreko mailetan dagoen kontsumoa ezin dutelako lehengoratu.

El actual modelo salarial del Gobierno del Partido Popular, está impidiendo que el progreso económico y social se extienda a la mayoría de la ciudadanía y pone en riesgo la propia recuperación económica, en la medida que imposibilita la normalización del consumo de los hogares, que aún se encuentra por debajo del nivel previo a la crisis.

Beraz, lehentasun osoko helburua da Espainian ezarri den soldata baxuen, prekariotasunaren eta langile txiroen dinamika horretatik ateratzea eta, ekoizkortasunaren banaketa duinagoan oinarrituta, gure herrian soldata duinen eredu berria lortzeko urratsak ematea.

Es, por tanto, un objetivo prioritario romper la dinámica instalada en España de bajos salarios, precarización y aparición de trabajadores pobres, y dar paso a un nuevo modelo de salarios decentes en nuestro país, basados en un reparto más justo de la productividad.

Euskadin hainbeste izan dira soldaten igoeren bidez aurrerakuntza ekonomikoa eta soziala herritarren gehiengoarengana iristeko ordua dela adieraziz sindikatuek eta erakundeek egin dituzten deiak.

Desde Euskadi, diversas han sido las llamadas realizadas por sindicatos e instituciones en relación a que es hora ya de que el progreso económico y social se extienda a la mayoría de los ciudadanos y ciudadanas en forma de aumentos salariales.

Hau guztia kontuan hartuta Getxoko udaleko Talde Sozialistak MOZIO hau aurkezten du Osoko Bilkurak azter eta onets dezan. Mozioak honako hauek betetzeko eskatzen dizkio Espainiako Gobernuari:

1- Ugazaberia eta Sindikatuen arteko urteroko akordioen bidez soldaten igoerak bideratzea, zertarako-eta 2021ean errentaren banaketari dagokionez soldatek krisia gertatu aurretik zuten pisua berreskuratzea lortzeko. Berariaz, 2018an soldaten % 2 eta % 3 arteko igoera proposatzea eta % 2,5 eta % 3,5 artekoa hurrengo urteetan (2019, 2020 eta 2021).

2- Sindikatuekin LAGSren igoera graduala adostea, 2020 urtean soldata hori hilero 1.000 eurokoa izatea lortu arte.

3- Lan-erreforma indargabetzea langileen negoziatzeko ahalmena berreskuratu ahal izateko.

4- Aldi baterako kontratuak justifikatzeko arrazoi bakar moduan kausalitate-oinarria sendotzea eta, aldi berean, lan-ikuskatzailetza sendotzea kontratu horiek benetan izan daitezen bitarteko iragankorra eta salbuespenezkoa. Halaber, autonomo faltsuen eta laneko gain-esplotazioko era berri guztiek eragiten duten prekariotasunaren fenomenoa ezabatzeko neurriak hartzea.

5- Gazteentzako talka-plan bat abian jartzea. Plan horrek berariazko neurriak eduki beharko ditu, adibidez txandakatze-kontratuaren eta praktika-kontratuaren sustapena, eta lanekoak ez diren praktiken erregulazio berria.

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo presenta para su consideración y aceptación por el Pleno Municipal la siguiente MOCIÓN instando al Gobierno de España a:

1-Favorecer incrementos salariales anuales en los acuerdos entre Patronal y Sindicatos, para lograr que en 2021 los salarios hayan recuperado el peso que tenían en el reparto de la renta en el período previo a la crisis. Específicamente, proponer un incremento salarial entre un 2% y un 3% en 2018, y entre un 2,5% y un 3,5% en los años sucesivos (2019, 2020 y 2021).

2-Consensuar con los Sindicatos un incremento gradual del SMI hasta alcanzar los 1.000 euros mensuales en 2020.

3-Derogar la reforma laboral con el fin de poder recuperar el poder de negociación de los trabajadores.

4-Reforzar el principio de causalidad como única justificación de los contratos temporales, junto con un refuerzo de la inspección de trabajo para que dichos contratos sean realmente una herramienta transitoria y excepcional, así como tomar medidas para eliminar los fenómenos de precarización de los falsos autónomos y todas las nuevas formas de super explotación laboral.

5-Poner en marcha un plan de choque para los jóvenes con medidas específicas, como la promoción del contrato de relevo y del contrato en prácticas, así como una nueva regulación de las prácticas no laborales.

6- Generoagatiko soldata-hausturaren aurkako neurri zehatzak hartzea, adibidez Lan-berdintasunari buruzko Lege baten onespena, besteak beste ezarriko duena enplegatu guztien soldatek eta horien lan-modalitateek derrigorrez ezagutza publikokoak izan behar dutela.

7-Tomar medidas concretas contra la brecha salarial de género, como la aprobación de una ley de Igualdad Laboral, que, entre otras cosas, establezca la obligatoriedad de que los salarios de todos los empleados así como su modalidad de contrato sean de conocimiento público.

Erabaki honen kopia bat igorriko zaie Gorte Nagusiei, eta baita Espainiako Gobernuaren Lehendakaritzari ere.

De este acuerdo se remitirá copia a las Cortes Generales, así como a la Presidencia del Gobierno.

Susana Andollok hirugarren puntua ordezkatzeko eta zortzigarrenetik hamabigarrenera arte doazen puntuak gehitzeko zuzenketa transakzional bat aurkeztu du GUK udal taldearen izenean. Puntu horiek irakurri ditu:

Susana Andollo, en nombre de GUK, presenta una enmienda trasaccional de sustitución para el punto tercero y la adición de los puntos que van desde el octavo hasta el duodécimo, a la que da lectura:

"3. 2010. eta 2012. urteetako lan erreformak indargabetzea, langileen negoziatzeko boterea eta urratu zaizkien eskubide guztiak berreskuratzeko.

8. Urteko KPI baino txikiagoa ez den pentsioen igoera bermatzea.

9. Espainiako Konstituzioaren 135. artikulua indargabetzea.

10. Neurri zehatzak hartzea finantza-merkatuak eta lurzoruaren eta etxebizitzaren merkatua arautzeko, pertsonen errentan zuzenean eragiten dutelako.

11. DSBEren zenbatekoa eguneratzea, hasieran zegoen LGSren arabera.

12. Eusko Jaurlaritzari, Gorte Nagusiei eta Gobernuko lehendakaritzari erabaki honen kopia bat bidaliko zaie.

"3. Derogar las reformas laborales de 2010 y 2012 con el fin de recuperar el poder de negociación de los y las trabajadoras así como todos sus derechos vulnerados.

8. Garantizar una subida de las pensiones no inferior al IPC Anual.

9. Derogar el artículo 135 de la Constitución Española.

10. Tomar medidas concretas para la regulación de los mercados financieros, el mercado del suelo y de la vivienda, que afectan directamente en la renta de las personas.

11. Actualizar la cuantía de la RGI en relación al SMI como inicialmente estaba.

12. De este acuerdo se remitirá copia al Gobierno Vasco, Cortes Generales así como a la Presidencia del Gobierno."

Teresa Escalantek proposamena eskertzen du, baina ez du onartzen.

Teresa Escalante agradece la propuesta pero no la admite.

Ibon Rodriguezek dio duela bi urte EH Bilduk proposatutako mozioan 1.200 euroko gutxieneko soldata eskatu zuela eta PSE-EE horren aurkako botoa eman zuela, oportunista zela esanez. Lan-erreforma 2010. urtean Zapateroren gobernu sozialistarekin hasi zela gogoratu du, eta alderdi sozialistak eta PPk Konstituzioaren 135. artikulua aldatu dutela prozedura espres baten bidez. Bestalde, PSOEk mozio honetan proposatutakotik ezer egin gabe hainbat urtetan gobernatu duela esan du. Bere ustez, Estatuan sozialistek norabidea galdu dute, batzuetan ezkerraren alde eta besteetan ultraeskuinak diren PP eta Ciudadanos alderdien alde agertzen delako. Ondoren, mozioaren puntu bakoitza zehaztu du. Mozioa bera kritikatu du eta dauden gobernuetan jarduteko eskatu die, proposatzen dutena errealitatera hurbiltzeko. Hala ere, proposatzen dituzten ekintzak mozioan proposatutakoen aurkakoak direla gogoratu die, eta Eusko Jaurlaritzan daudenez, proposatzen diren gauza batzuetan eragina izan dezaketela esan die. Adierazitakoarengatik aurkako botoa emango dute.

Ibon Rodríguez indica que hace dos años EH Bildu planteó una moción pidiendo un salario mínimo de 1.200 euros y el PSE-EE votó en contra diciendo que era oportunista. Recuerda que la reforma laboral se inició el año 2010 con el gobierno socialista de Zapatero y a su vez el partido socialista con el PP han modificado el art. 135 de la Constitución por un procedimiento expres y el PSOE ha estado gobernando durante años sin que hayan hecho realidad nada de lo que se plantea en esta moción. Cree que en el Estado andan desorientados los socialistas ya que a veces plantean ramalazos a la izquierda y otras veces se alinean con PP y Ciudadanos, que son la ultraderecha. A continuación detalla cada punto de la moción criticando la misma y les indica que actúen en los gobiernos en los que están presenten para acercar lo que proponen a la realidad, aunque les recuerda que los actos que realizan son contrarios a lo que plantean en la moción e indica que están en el Gobierno Vasco y pueden incidir en parte de lo que se plantea. Por lo manifestado, votarán en contra.

Susana Andollok dio mozioak PPren gobernuari egozten dizkion errentari buruzko datu batzuk dituela, eta harrituta dagoela, alderdi sozialistak eskatzen duenaren kontra jokatu duelako. Gogoratu du Lopez Lehendakaria izan zela DSBE jatsi zuena, eta DSBEri kalte egiten dion Eusko Jaurlaritzaren barruan daudela. Euskadiko gobernuko alderdiek, Madrilgoek bezala, ez dute ezer proposatzen finantza-merkatuak erregulatzeko eta pobrezia desagerrarazteko.

Susana Andollo manifiesta que la moción presenta unos datos sobre renta que imputa al gobierno del PP y le causa estupor y asombro ya que ha actuado el partido socialista en contra de lo que piden. Recuerda que fue el lehendakari López el que rebajó la RGI y que son parte del Gobierno Vasco que está penalizando la RGI. Indica que los partidos en el gobierno de Euskadi, como los de Madrid, nada plantean para regular los mercados financieros y plantear medidas eficaces para eliminar la pobreza.

Eduardo Andradek PPk mozioaren aurka bozkatuko duela dio, langabeak ez dituelako kontuan hartzen. PSOEk hiru milioi pertsona baino gehiago langabezian utzi zituen, eta orain, % 70ek lana berreskuratu dute, baina ez dute aipatzen oraindik lana berreskuratu ez duen % 30 hori. Lan-erreformari esker, enplegua berreskuratu da. Espainiako gobernuak akordioak egiteko eskatu die gizarte-eragileei, eta haiei dagokie haien edukia ezartzea. Soldatak 2008. urtean hasi ziren erosteko ahalmena galtzen; behin betiko kontratuak gaur egun aldi baterakoen bikoitza gehitzen ari dira, eta erreforma sozialistek aldi baterako kontratuen kausalitatearekin amaitu zuten. Gutxieneko soldatari dagokionez, PPk % 8 handitu du, azken urteetako igoerarik handiena dena. PSOErekin gazteen langabezia % 15etik % 50 baino gehiagora pasa zen, eta orain berreskuratzen ari da. Ez dute horretan sinesten eta ez dute mozioaren alde bozkatuko.

Eduardo Andrade indica que el PP votará en contra de la moción ya que se olvida de los desempleados. El PSOE mandó al paro a más de tres millones de personas y ahora el 70% ha vuelto a recuperar el trabajo y pese a ello se olvidan en la moción del 30% que aún no lo ha recuperado. La reforma laboral ha posibilitado la recuperación del empleo. El gobierno de España ha pedido a los agentes sociales que lleguen a acuerdos y a ellos les corresponde determinar el contenido de los mismos. Los salarios empezaron a perder poder adquisitivo el año 2008, los contratos indefinidos están creciendo el doble que los temporales actualmente y las reformas socialistas rompieron la causalidad de los contratos temporales. Respecto al salario mínimo el PP ha protagonizado una subida del 8% que es la mayor de los últimos años. Con el PSOE el paro juvenil pasó del 15 a más del 50% y ahora está recuperándose. No tiene credibilidad y no van a apoyar la moción.

Santiago Sainzentzat mozioa interesgarria da, baina haren ustez, edukia ikusita, Diputatuen Kongresuari dagokio aztertzea, eta ez Getxoko Udalari. Onartzen du soldatak PPrengatik jaitsi direla, baina gogoratu du funtzionarioenak 2010ean hasi zirela jaisten, gobernu sozialistarekin. Zapateroren gobernuak agindu zuen lan-erreformarekin zer gertatzen den galdetu du, 5 milioi langabetu egon zirelako. Ciudadanos langileen arteko desberdintasunak ezabatzearen alde dago. Ez dute nahi lehen eta bigarren mailako langileak egoterik; aitzitik, kontratu bakarra sortzea nahi dute, lan-kontratu mugagabea, kalte-galerak ordaintzen dituena eta langileak enpresan duen antzinatasunaren

Santiago Sainz indica que le parece interesante la moción pero cree que por su contenido correspondía su tratamiento al Congreso de los Diputados y no al Ayuntamiento de Getxo. Reconoce que las rebajas salariales se deben al PP pero recuerda que las de los funcionarios se iniciaron en el año 2010 con el gobierno socialista. Pregunta qué pasa con la reforma laboral que decretó el gobierno Zapatero llegándose a 5 millones de parados. Desde Ciudadanos apuestan por eliminar las diferencias entre trabajadores. No quieren que existan trabajadores de primera y de segunda, buscan la creación de un contrato único, un contrato indefinido con indemnización que vaya creciendo en

arabera igotzen dena. Ondo iruditzen zaie gizonen eta emakumeen arteko soldata-aldeak kentzeko proposatzen dena.

Koldo Iturbek gai hori Gorte Nagusiei dagokiela uste du, eta han eztabaidatu behar dela, beraz, abstenituko direla.

Teresa Escalantek enpresaburuei ziurgabetasun juridikoa sortzen zuten plegu batzuk ezarri nahi zizkien mozio bat aipatzea ez duela ulertzen erantzun dio EH Bilduri. Gogoratu du 2008-2011tik soldatak Europan baino gehiago igo zirela Espainian. Zapateroren erreformak ez zuen ekarri iraizpena merkatzea; kalte-ordainen mekanismoak aldatu zituen. Eusko Jaurlaritzarentzat, sozialistei dagokienez, elkarrizketa sozialak lehentasuna du. Gogoratu du Espainiako ekonomiak 2013. urtean hondoa jo zuela PPren gobernuarekin, eta suspertze ekonomikoa produktibitatearengatik gertatzen ari dela, plantillak doituz. Hobekuntza ekonomiko horien onura ez da berdina izan langileengan eta enplegu-emaileengan.

Susana Andollok dio datu estatistikoak pertsonenak direla, eta soldatak, askotan, ez direla gastatzeko soldatak, baizik eta bizirautekoak bakarrik.

Mozioa bozkatuta, ezetsi egin da: aldeko 2 boto izan ditu, PSE-EErenak; aurkako 9 boto, PP, EH Bildurenak; 13 abstentzio, EAJ, GUK, Cuidadanosenak.

<u>**188.- CIUDADANOS UDAL**</u>

función de la antigüedad del trabajador de la empresa. Les parece bien lo que se plantea para eliminar la brecha salarias entre hombres y mujeres.

Koldo Iturbe cree que este tema compete a las Cortes Generales y allí debe debatirse, por lo que se abstendrán.

Teresa Esacalante replica a EH Bildu que no entiende la referencia a una moción que lo que pretendía imponer a los empresarios unos pliegos que generaban inseguridad jurídica. Recuerda que desde el año 2008-2011 los salarios se incrementaron en España a un ritmo superior a Europa. La reforma de Zapatero no supuso el abaratamiento del despido, sino un cambio de los mecanismos indemnizatorios. Para el Gobierno Vasco en lo que participa los socialistas el diálogo social es una prioridad. Recuerda que la economía española tocó fondo en el año 2013 con el gobierno del PP y que la recuperación económica que se está dando viene derivada por la productividad que se ha basado en ajustes de plantillas y esas mejoras económicas no han beneficiado igual a trabajadores que a empleadores.

Susana Andollo indica que los datos estadísticos hablan de personas y los sueldos en muchos casos no son sueldos para gastar sino únicamente para sobrevivir.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 2 votos a favor, PSE-EE; 9 votos en contra, PP, EH Bildu; 13 abstenciones, PNV, GUK, Ciudadanos.

<u>**188.- MOCIÓN DEL GRUPO**</u>

TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HERRITARREK EGINDAKO KEXUAK ETA ESKARIAK UDAL TALDEETARA HELARAZTEA.

Santiago Sainzek mozioa irakurri du.

Nerea Guijarrubiak zuzenketa transakzional bat proposatu du, eta irakurri du:

"1-. Udalak herritarren kexak jasotzeko eta herritarrak artatzeko prozedurak berraztertu eta eguneratuko ditu eta modernizatzeko bide horretan bereziki kexak aurkezteko modu guztiak hartuko dira kontuan, hala nola, erregistroz, emailez, telefonoz, whattsapez, sare sozialaz eta dauden beste bide guztietatik.

2-. Jasotako kexa guztien erregistroa jasoko duen aplikazioa antolatuko du udalak. Bertan kexa noiz egin zen, zer esaten zuen, noiz eman zitzaion erantzuna eta ze erantzuna eman zitzaion jasoko du. Herritarrek eginiko kexei atxikitzeko aukera izango dute.

3- Aipatu aplikazio hori kontsultatu ahal izango dute udal talde politkoek zein herritarrek. Beti ere egiten diren ekimen guztiak bat etorri behar dute Datuen Babeserako Lege Organiko eta bestelako legeekin.

4-. Guztia martxan jarri arte udal gobernu taldeak prozedura bilatuko du herritar eta elkarteen kexa eta eskaeren berri udal talde guztiei emateko."

Santiago Sainzek zuzenketa transakzionala onartu du.

MUNICIPAL CIUDADANOS S/EL TRASLADO A LOS GRUPOS MUNICIPALES DE LAS QUEJAS Y DEMANDAS VECINALES.

Santiago Sainz da lectura a la moción.

Nerea Guijarrubia presenta una enmienda trasaccional a la que da lectura:

"1-. El ayuntamiento procederá a revisar y actualizar los procedimientos para recibir las quejas de los ciudadanos y ciudadanas, así como para atender a la ciudadanía. En dicha labor de modernizar se tendrán en consideración, todos los medios para presentar quejas: por medio de registro, mensaje electrónico, teléfono, Whatsapp, redes sociales y demás medios disponibles.

2-. El ayuntamiento organizará una aplicación que reciba el registro de todas las quejas. En la aplicación se recogerá la fecha en que se hizo la queja, su contenido, la fecha en que se respondió y la respuesta que se dio. La población podrá hacer suyas las quejas presentadas.

3- Tanto los grupos políticos municipales como la ciudadanía podrán consultar la mencionada aplicación. Todas las iniciativas que se realicen deberán cumplir la Ley Orgánica de Protección de Datos y demás legislación aplicable.

4-. Hasta la puesta en marcha de todo lo anteriormente expuesto, el equipo de gobierno municipal buscará el procedimiento a seguir para notificar a todos los grupos municipales de todas las quejas realizadas tanto por las asociaciones como por la ciudadanía."

Santiago Sainz admite la enmienda trasaccional.

Susana Andollok dio GUK udal taldeak aldeko botoa emango duela, gardentasuna hobetuko delako, eta mozioak gobernu taldeari egiten zaizkion eta askotan kontuan kontuan hartzen ez diren herritarren proposamenak ere barne hartzea eskatu dio.

Susana Andollo indica que GUK va a votar a favor porque supone mejorar la transparencia y pediría que también la moción alcanzara las propuestas ciudadanas que se realiza al equipo de gobierno y que muchas veces no son atendidas.

Koldo Iturbek informazio-batzorde batean gaia dagoeneko eztabaidatu zela dio, eta ez direla mozioaren aurka agertuko. Sei hilean behin AQSri buruzko txosten bat ematea erabaki zuten, baina legeak ez du behartzen hori egitea. Santiago Sainzi gogoratu dio Udal Araudi Organikoaren lan-taldean dagoela, eta han horrelako gauzak proposa daitezkeela.

Koldo Iturbe indica que en una comisión informativa se debatió el tema y no van a oponerse a la moción. Se acordó que semestralmente se les iba a facilitar un informe sobre las AQS pese a que no exite obligación legal para ello. Recuerda también a Santiago Sainz que está en el grupo de trabajo del ROM y allí podía plantear este tipo de cuestiones.

Mozioa bozkatu eta emaitza hau egon da: Aldeko 13 boto, PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos alderdien eskutik; 11 abstentzio EAJ eta PSE-EE alderdien eskutik.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Argi dago udal talde bakoitzak bere ikuspegia duela Getxori buruz eta Getxok izan beharko lukeenari buruz. Hala eta guztiz ere, gauza batzuek batu egiten gaituzte Udalbatza honetako kide guztiak. Adibidez, zerbitzu publikorako bokazioa daukagula eta arrazoi nagusi batekin hautatuak izan garela: getxotarren bizi-kalitatea hobetzeko.

Resulta evidente que cada Grupo Municipal profesa una visión diferente de Getxo y de lo que debiera de ser, pero a pesar de ello hay varios elementos que nos unen a todos y cada uno de los distintos miembros de este pleno, elementos tales como la vocación de servicio público o el mero hecho de haber sido elegidos con un motivo principal: mejorar la calidad de vida de los getxotarras.

Udal talde hau ziur dago zinegotzi batek bere jarduera taxuz egiteko ezinbestekoa duela informazioa, baita informazioa eskuratzeko bide egokia ere. Udal talde honen ustez funtsezkoa den informazioaren adibide bat

Este Grupo Municipal está convencido de que para el diligente desempeño de la actividad de un concejal resulta fundamental la información, así como un buen acceso a la misma. Un ejemplo de información que este Grupo

herritarrek udalean erregistratzen dituzten kexa eta erreklamazioak dira.

Municipal considera fundamental conocer son las quejas y reclamaciones vecinales que son registradas en el Ayuntamiento.

Tamalez, gaur egun, kexa eta erreklamazio horiek ez zaizkigu jakinarazten oposizioan gauden alderdiei. Egoera hori zuzendu egin behar da, kexa eta erreklamazio horiek ezinbestekoak baitira udalerriaren errealitatea ezagutzeko. Gainera, Getxon egiten ari den kudeaketa nolakoa den ederki erakusten dute horrelakoek, auzo bakoitzeko ustezko beharrizan edota gabeziak erakusten dituztelako.

Lamentablemente a día de hoy estas no son trasladadas a los distintos partidos que conformamos la oposición, situación que debe remediarse, ya que son estas quejas y reclamaciones vitales para conocer la realidad municipal. Además, reflejan de primera mano la gestión que se está haciendo en Getxo, pues remarcan las presuntas necesidades y/o carencias de cada barrio.

Getxoko Ciudadanos Udal Taldeak uste du herritarrek udalean erregistratzen dituzten kexa guztiak Udalbatzako talde guztiei jakinaraztea oso onuragarria izango litzatekeela. Izan ere, horrek alde batetik udalerriaren kalitate demokratikoa hobetuko luke eta, bestetik, herritarrekin komunikatzeko bide berriak sortuko lirateke, kudeaketa hobetuz.

El Grupo Municipal Ciudadanos Getxo considera que el traslado de las distintas quejas vecinales registradas en el consistorio a todas las fuerzas que conformamos en pleno sería muy beneficioso, ya que por un lado mejoraría la calidad democrática del municipio; y por otro, abriría nuevos cauces de comunicación con la ciudadanía, mejorando así la gestión.

Horregatik, honako hau adierazten diogu Getxoko Udalbatza honi:

Por todo ello, este trasladamos a este Ilustre Pleno de Getxo la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

1-. Udalak herritarren kexak jasotzeko eta herritarrak artatzeko prozedurak berraztertu eta eguneratuko ditu eta modernizatzeko bide horretan bereziki kexak aurkezteko modu guztiak hartuko dira kontuan, hala nola, erregistroz, emailez, telefonoz, whattsapez, sare sozialaz eta dauden beste bide guztietatik.

1-. El ayuntamiento procederá a revisar y actualizar los procedimientos para recibir las quejas de los ciudadanos y ciudadanas, así como para atender a la ciudadanía. En dicha labor de modernizar se tendrán en consideración, todos los medios para presentar quejas: por medio de registro, mensaje electrónico, teléfono, Whatsapp, redes sociales y demás medios disponibles.

2-. Jasotako kexa guztien erregistroa

2-. El ayuntamiento organizará una

jasoko duen aplikazioa antolatuko du udalak. Bertan kexa noiz egin zen, zer esaten zuen, noiz eman zitzaion erantzuna eta ze erantzuna eman zitzaion jasoko du. Herritarrek eginiko kexei atxikitzeko aukera izango dute.

3- Aipatu aplikazio hori kontsultatu ahal izango dute udal talde politkoek zein herritarrek. Beti ere egiten diren ekimen guztiak bat etorri behar dute Datuen Babeserako Lege Organiko eta bestelako legeekin.

4-. Guztia martxan jarri arte udal gobernu taldeak prozedura bilatuko du herritar eta elkarteen kexa eta eskaeren berri udal talde guztiei emateko.

aplicación que reciba el registro de todas las quejas. En la aplicación se recogerá la fecha en que se hizo la queja, su contenido, la fecha en que se respondió y la respuesta que se dio. La población podrá hacer suyas las quejas presentadas.

3- Tanto los grupos políticos municipales como la ciudadanía podrán consultar la mencionada aplicación. Todas las iniciativas que se realicen deberán cumplir la Ley Orgánica de Protección de Datos y demás legislación aplicable.

4-. Hasta la puesta en marcha de todo lo anteriormente expuesto, el equipo de gobierno municipal buscará el procedimiento a seguir para notificar a todos los grupos municipales de todas las quejas realizadas tanto por las asociaciones como por la ciudadanía.

GALDE-ESKEAK

Paula Amievak moderatzailea nork moderatzen duen galdetu dio alkateari, alkateak, bi minutu bazituen ere, bost minutu baino gehiago erabili dituelako hitz egin duenean.

Alkateak bera dela moderatzailea erantzun dio, eta GUK udal-taldeari gogoratu dio berak nahi izan zuelako ez zuela parte hartu Udal Araudi Organikoaren lan-taldean, eta han aurkez daitezkeela mota horretako gaiak. Amaitzeko, moderatzaile gisa, normalean, udal talde guztiek erabiltzen duten denborarekin malgua dela dio, eta taldeei zorrotzagoa izatea nahi duten galdetu die.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Paula Amieva pregunta al Alcalde acerca de quién modera al moderador ya que el Alcalde en una intervención a la que correspondían dos minutos ha intervenido por más de cinco minutos.

Contesta el Alcalde que él es el moderador y recuerda a GUK que voluntariamente se ausentó del grupo de trabajo del ROM que es donde se pueden presentar este tipo de cuestiones. Finaliza indicando que estima que en su labor de moderador es habitualmente flexible con los tiempos que utilizan todos los grupos municipales y se pregunta si es que se quiere, por parte de los grupos, que sea más estricto.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du gaueko 21 eta 45 minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las 21 horas y 45 minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.